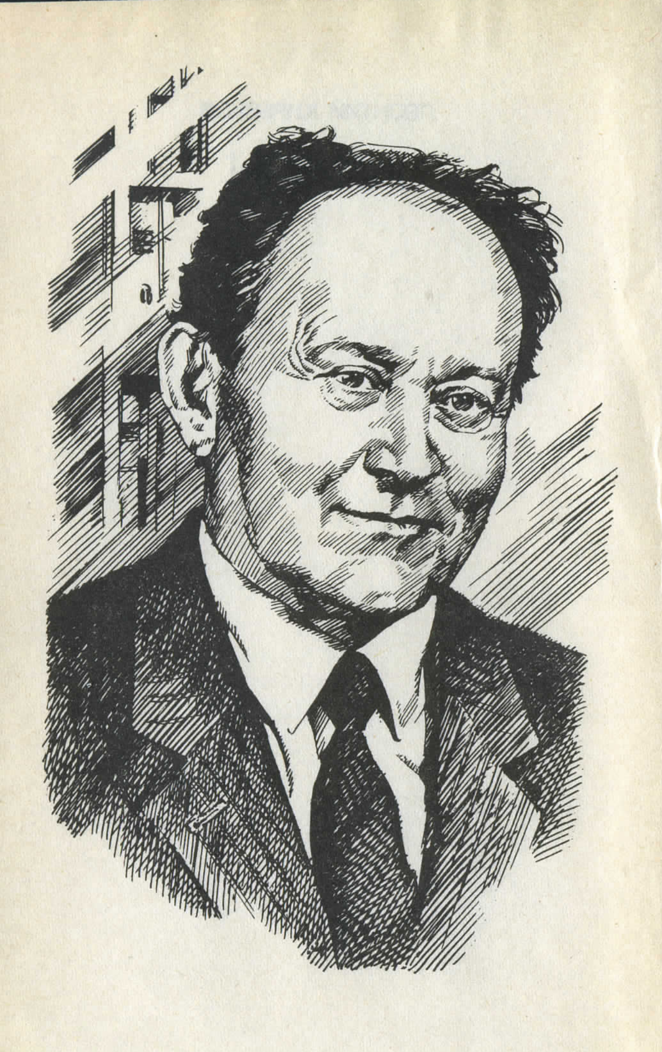
Дарьюшке
от
жительницы
Нью-Йорка
Чепорах Нели Лазаревны.

ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

АРИОН



ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

АРИОН

СТЫХЯ, ПИИМАТА, БАЛЛАДЫС

Киэво
Экдъотыкос икос «Дніпро»
1993

1* 3-379

ББК 84Гр
К43

Меса сто силойи ту симерину
румейку пиити эбан пиимата,
пуя афтос та эграпсин ах та пенинда
хроня апану.
Дъыкат та пиимата цыфла хайдъэвун
та кардъыс, эм фтына лалашевун
ан ту лаико юмор, эм аралаэвун
та кардъыс, ах та парапуныта пиимата,
пуя эн грамена пас атыц, тыс тирсан
ах то Мегало Патриотыко полэмо.
Та пиимата эн грамена пас
ту румейку глоса, пас пую лахардэвун
румей ас ту Донбас.

Збірка творів сучасного грецького поета, який живе в Україні, є підсумком його більш як півстолітньої творчої діяльності. Перу поета підвладні і найтонші порухи душі, і дотепний народний гумор, і висока героїка. Твори написані донецьким діалектом новогрецької мови.

Редактор *А. М. Чердаклі*

Художник *В. Ф. Вишняк*

4702010201-135
К————————135.92
205-93

ISBN 5-308-01350-0

СТЫХЬЯ

КАРДЪЫЯ-М ЛОГО

Акуй-с, т акирво-м, ту румеку-м глосия,
Камбос ты иревны на камны нда сена?
Иревны на хасны, на вгалны т арзыя-с
Ки сы на ксерос-с ама, филу, кумену.

Йох, йох! Тътъа путъан ту румеку глосия,
Ту иферан пап-мас гурга ах т Элладъа.
Пула поня травсин, адъо, с ксенытия,
Ма зи ки тъа зи — па то хроня хилядъыс!

Сту ксер катъа ис — анду фтял-т ас нуныси:
Лаос, пую эш история, глосия —
Атытку лаос эш укумя на зиси!
Атытку лаос[1] тътъа путъан-па камия!

1991

СТУН КОЗМУ

Та хроня дрехны ки пернун,
То патус клотъ, ян т визвирина.
Ки храшкит ол-мис на грикум,
От мана эн то с катъа ина.

[1] Л а о с — народ (*н.-гр.*)

То ан т агап мас лалашев,
То дъуй мас хляс ки дъуй мас файму,
Х та мас то тыпут-па ти хйэв,
Ма пос мис тмазумду хирлайму?

Мис ол-мас: си, ки го, ки тос,
Атуту храшкит на грикисум,
Ки кома сота тен аргос,
Ах ту хамо на хуралаисум!

1962

ОЛА ЭН АТУТА АКИРВА СТА МЕНА

Пагу, эмбру-м фанан
Тэсира убайдъа.
Сту хамелус лушкны
Песу ст афн бахчайдъа.

Та утэйс сурефтан,
Ту тынях ангкалсан,
На лустун, тъарис-ки,
Ах т зистадъа тмастан.

Тракторис нда чоля
Камны уртахлыхя,
Ах ато-па камум
Мис пула азихя.

Градъа вошкит мега,
Чоля-па путзмена...
Ола эн атута
Акирва сты мена.

Кутуру нда матя-м,
Та драну, та идъа,
Ан т хара го лэгу:
Эн туко-м Патридъа!

1.08.1970

ХРЕЮС

На зису тъэлу зисму ису —
Ту хреюс-м туту ти змуну
На зису тъэлу айц ту зисму-м,
Анда путъэну-па на зу!

На зу нт атыц, тыс ти инытъын,
Камия тыс тъа инитъы!
То эн алытъа, эн алытъа,
Тыс эн палкарс, тьтъа змунытъы!

Та стыхя-м эн дъэндра яшуцка,
Валмена ан дъафту-м ту шер.
Та стыхя-м эн бахча хлюруцку,
Пурко, нда сон тирос, тъа фер.

Та стыхя-м эн туко-м плушия,
Т агап, ту тъарус-м эн ата.
Ки халыс тата ан мкрулыя-т,
Нда стыхя-м шерум дъыната.

Хта то-па эркит чах ту клапсму,
Пуны кардъыя-м ки тъару:
Го эна мера ан ти грапсу,
То т мера эсса кутуру.

25.04.1971

ПОС ТИРТЫС?

Анымус фса лыгус акра,
Фса дъыната, чах кримис-се.
Тыхадар конуса дъакру
Фер-ме дауш си пу иси...

Флагу си ю, арта, ора,
Сма сту хлюруцку т утэя...
Пу иси, пу иси, тора?
Кзева ах кана марея!

Йохсам фувитъыс тун крию?
Тыхадар тялу на флаксу?
Йохсам нду яшкус н кардъыя
Алу куриц-па агапсис?

Фенгкус дъайн пес т синыфия,
Индуны т ныхта, ян писа.
Нду цакумену н кардъыя
Ирса ас спит уксуписа...

...Ипис на кзу сма ст утэя —
Нда инышкат ту фенгкари...
Комбусис пал н курасея
Айц ти фила, паликари!..

15.05.1963

УТЭЯ

Путам дреш ки пай, сма ттэя усев
Ки тынчка, нду тима дыгкиз лахардэв.

Пула хамила та чаталя-т алгун
Ки тъэлун, тъарис-ки, ныро на руфун.

Апану ст утэя врадъы ки пирно,
Акушкиндун шенку пулытку нухо.

Ма перасин хлыцкус-флюритку тирос,
Паэнны врухадъыс ки сма арта шмос...

Т утэя та фила-т акату кримиз,
Т утэя тушнэфтын ки крия виглыз...

Ма го ти тушнэфкум, ту тьфал-м от чален —
Кардъыя-м яшуцку тэк панда ас эн!

10.07.1963

ТУН АНТОН ШАПУРМА

Эм иштах ки эм хара,
Мена дъокин н пуласия-с.
Храшкит ми путъен т глосия,
Мис на камум чах-чара.

Эхум дълыс пула лугас,
Эм апширста, мса пязмена,
Флагны сена та ки мена,
Сту дъулыя хлызны мас!

Тъа пкансту го тыгла кшаз...
Тътъа пстатъу-па го камия,
Ос на сприсны та малыя-м
Ки кардъыя-м дъуй-ме хляс!

1964

ПЕСИТ ИСЕНКА

Илюс илюфанксин —
Пнэшк пирнэшу дъакру.
Пагу, эмбру-м пефтны
Чоля лыгус акра.

Лон стратыца тйорку,
Ст обелиск го клотъу...
Пефтны дъо т адърэфя-м,
Сма-м, тот тыс скутотъын.

Эвала-ц чичакя,
Понсины кардъыя-м.
Фанан ас та матя-м
Ола та педъыя...

Тьмаси-ц сис, т адърэфя-м,
Айц яшуцк-па пефтыт,
Ми сис пунышкасиц,
Го зданос от пемна.

Ол мис ан скутотъам
С дугкуши заманя,
Тыс атот на инксин,
Атху тун душману?

Тыс на хуралайсин
Ту кирво н Патридъа —
Ту хурсуцку т Мана,
Хта фашистски фидъа?

...Песиты исенка...
Нду вари н кардъыя,
Фину сас ки пагу,
Тешит сис змуныя.

1965

ХАРШУ-ХАРШУ
АН ТУН ХАРОН

Дугкуш, накатыя,
Нысткадъа, каймо,
Хта то эн кана паракату?
Н фашистс мис нда дърахтам
Сту пясму зисто,
Дугменус го пелса акату.

Го пелса акату,
Т ира-м ксузумиз,
Тирос, препна, итун мсоныхта.
Хулдайсин апану-м,
Фишныз, пушпуриз,
Ты итун, ти ксеру, сма-м злыхтын.

Врадъыс мавруписа
Кримин, катсин сма-м,
Макра та ханатя-т иплотъан.
Ярдым, тъарса, иртын
Сестра на ми кам,
Ма кат каныс ст гула-м
Карцотъын.

То итун Харонс,
Харин то ту заман,
Го ипа-тун: — Прат ах ты мена!
Дранас, ах та ола
Марейс-па душман
Хулдайсаны ачувлаймена!

Ма Харус ти пай,
Тэк виглыз янаша-т,
Ки шерит, флай пши го на дъугу
Иреву на скуми,

Ма теху дагат,
Сас псема на пу типуру го.

Ма сорипса т дъына-м,
Ки скотъа сту пдъар,
Тун Хару ахтрамса, хлыз: «Пел-ми!»
А сма-м ато т ора
Яшуцку палкар,
Кримийн, питавристын ки пемнын...

Та пулис шуризны,
Хулдайсан фашист,
— Скутъэты апану, педъыя!
Ти скотъын атос,
Тэк тыс тишины пши...
Харонс млотъын-дъайн пес скутныя.

Мис тьтъэлум дугкуш —
Лыгус ну хирлаймо,
Солдат на пилысны пал кату
Мис тъэлум тынчлых тэк
Ки зисму кало,
На эн пас ту олу тун пату!..

5.01.1966

ĄХ КРЫМЕЯС
ТУ ТЭТРАДЪЫЮ

1. Д ж а п я

Та джапя статъан градъа-градъа,
Тъарис-ки, мена тинугун.
Атытку тэк сирлых, мурфядъа
Та матя-м симур дъо дранун.

То тыглу дъына сас устрайсин,
То тыс хилдарс-па айц псила,
Атосу омурфа градъарсин?
То пос ти дъуйты-ме захла?

Макра, макра та джапя пагны,
Ос пу пури ту матс на сон...
Ки илюс-па ила ап пану,
Тъарис, флюри зисто кунон.

Кардъыя-м шерит, дъуй-ме хлядъа,
Кардъыя-м круй бирдэн, бирдэн.
О, тыхадар лугас мурфядъыс
Адъо, адъо ас т Ялта эн?..

С дуня пула эн калузоя:
Базаря, хорис эн кала,
Ма го туко-м ту Приазовье
Та миталазу-ту с кана!

2. Калимера, Мавру яло!

Яло, си Мавру, калимера!
Го стыкум пас туко-с т яга,
Харшу-м си фсас лафро аэра,
Кардъыя-м сена тиныга!

Харшум-м ачихка дрешс ки шенка,
Тъарис, иревс-ки на ми флысс.
Тэк с эн ту зисму-мас исенку,
Пихта си мена сма-с тъа дъыс.

Назис, назис яло мурфия,
Харшу-м от дрансис ан т хара.
Тътъа парс си змоныму камия,
Го шерум дама-с теш чара!

3. Пос хулястыс пану-м, Мавру яло?

То пос айц симур си джбарясис,
Хулдэйвс нду тима-тус харшу-м?
То пос айц тосу кубукясис,
Ки лыгус акра глыфтс ту хум?

То йохсам пану-м си хулястыс,
От тирта псес на кацу сма-с?
Кала ас имас, го на ляшкум,
Тъа эрту кома пас т яга-с.

Ста сена эркум ан т хара го,
Ста сена эркум ан т сайги...
Го панда няшкум, тыпут флагу,
Го теху кацму, тыгла си.

Псес имны ст Ласпа, сту Мисхори,
Иреву ола на та дъу
Ки пал тмасию эху тора —
Пас ту Ай-Петри-па на кзу.

...Ялос дувлэв, ти фкраты мена,
Псила ту тима-т сирн харшу-м.
Ки ан т ачов-ананказмена,
Зурлыдъка дреш ки глыфт ту хум.

4. Ялта

Си, янду мкро бала саэфкис:
Пефтс имира ки хаханышкис.
Сту тьфалс та джапя мегалэфкны,
Ялос ста пдъаря-с кунанышкит.

Ст ангкал та джапя эхны сена,
На ми си круй т аэра крию
Ки шмо-калтер си олу эна,
Тун козму дъуйс хара ки ия.

Ах ту Донбасс, т агапимену,—
Го лэгу сена ап кардъыя:
Назис ст хара, ту дъокис мена,
Х туко-с т аметриту т мурфия!

1966

НА ЗИС, Т АЛГУ-М, НА ЗИС!

Т алгу-м ту намлыдъку-м,
Ту агапимену-м!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Палыс кзесс ас т страта,
Кацму тешс камия.
Тора исны ст хора,
Артах пийс сту Киев.

Ксеруту, мис дъы-мас,
Эхум ора хитку,
Ма с статъум сту Киев,
То эн трапизитку.

Белтим, тъа ме пис си:
«Тыс си храстын сена,
Иси си румеюс,
Эшс си глосса ксену?»

Ма си пе-ме: илюс —
Ту хурсо ханыя,
Зер ти хлен олс эна
Ан ту фос-т ламбрия?

Йох, то катъа ина
Дъуй ту фос-т ки хлядъа.
Лалашарка олс-па
Хлен тукот т апсадъа.

Айц ки храшкит козмус,
На зун ол-па эна,
Ама адърефича,
Ол агапимена.

Лыгус мегалыя,
Лыгус кана хорзму...
На зис, т алгу-м, на зис,
От сту Киев орсис!

1967

ТЪАГМАСИЯ

1

Ксимирев. Пас т яга,
Пефту го хта гурга.
Ту яло тынчка тьмат,
Теш, тъарис-ки дагат...

Уранос, чах ламбриз.
Пдъына тен синыфис.
Тэк питуны лафра,
Плыя хлызны нт хара.

2

Скотъын анымус, ялос
Кубукясин.
Катынуцку уранос,
Синыфясин.

Пширсин врондыксин врунды,
Пухна скотъын.
Тытку мера, ян т флюри,
Накатотъын.

Дреш ту тима ки ириз,
Анангкашкит.
Жумбурлэв ки тиматыз,
Го тъагмашкум:

— Теш, тъарис, ялос дагат,
Анда тьматы.
Дъынатэн нда эркит сат,
Пканышкаты.

Айц тун козму ан гнэфис-с,
Олс, ян ина,
Камс мегола тотыс дълыс,
Ай-да, дъына!

1967

МАЛАКУЦКУ ДУСЯС ТУ ТРАГОДЪ

(Пас ту мотив
«Леонтий Хонахбей»)

Атуту т дълыя итун
Кустрия ту январ,
Сту пдъар нда скотъын т хора,
Хту агру ту хапар.

Машиныс докан дъыя
Харшу-харшу бирдэн.
Мангкрашипсаны козмус,
Чаран зандалумен.

Хатэ от индун тытку
Хапар иртын сатна,
Дауша ки мурлоя,
Гумотъын т Сартана.

Пулы аралаэфтан,
Ма пемнаны зданы.
Грамену итун с Дуся
Ту аструц на взитъы.

Ханыя курасея,
Яшуцку фиданыц,
Пух вретъын мавру Харус
Ки травсин пирин н пшиц.

Тос пратанын аписуц,
Ты ишинду ира.
Ки Дуся ротсин т манац,
Хадрайвины чара:

— Ой, мана, пету мена,
То ты пури на эн,
Стун ипнум руматяхкум,
Аписум ис катвен.

Го симур пал тун идъа,
Ис маврус ки псилос,
Катвенышкин аписум,
Типорнын на ми сос.

Ой, хулзан ныхтас плыя,
Чах пису сту купур.
Го глытуса хта тона,
Ма пелса пес ту чхур...

...Та ромата дъалызны,
Пула эхны аслы.
Грамену итун с Дуся,
Ту астриц на взитъы.

Мурфуцкус ян т ханыя,
Тъарис-ки, тен тъаны.
Ныфяткус фурязменса,
Ты пефт, тъарис, зданы.

Та хроня тъа пернасны
Заман пас ту заман.
Стун тата ки ас т мана
Т ира то тътъа на ян.

Т ира эн алях агру -
То панда каматыз.
Нэ лач пер ки нэ дъэсму,
Ма ты пурис на пис...

1969

КАРДЪАКО ТОПУ

Го паэну ки нунызу,
Шерум, стыкум ки илу.
Мас та фикан, го виглызу,
Мис та камум, го драну.

Харуменус панда ими,
Шерум го н туко-м нт тайфа.
Ма вахтлыдъс го тътъа на имны,
Лыгус топс-м та кардъака.

Лыгус чоля ки базаря,
Та эн эмбру-м, янаша-м.
Лыгус омурфа палкаря,
Сту завод та пагны сма-м.

Лыгус то т мурфия олу,
Пую панда чичакя...
Эхум эмбру дълыйс мегола,
Ма ингкум-та уртахтка!

7.06.1969

ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъэндра, сту шчадъ,
Пках хараташ хлюрярку,
Камия згадъывин пигадъ -
Нэро галти, крирярку.

Сма мегалэфкин-дун дъэндро —
Псило, мурфия-с млэя.
Та мила-т пелнан пес т нэро,
Кутьнярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,
Ас ту пигадъ на пагу,
На пару милу х ту нэро
Ки ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,
Тен хта гурга ки т млэя,
Ма пал го шеру-м дъыната,
Нда пагу то марея...

5.02.1970

СТУН ФИЛО-МУ

Си идъыс, тыгла илюс инышкат?
Йох, йох, си тидъыс-ту камия,
Авйис нда пян кунон флюрия
Ки пал тюнурю мера пширишкат.

Си эла сма-м ки вегла эна тна —
Тъа дъыс та астрис тыгла млунны,
Пстагмена тмашкны на тьмитъуны —
Ос тун пирно ти ныстаксин кана.

Тъа дъыс си, тыгла илюс пках ту сирт,
Браэфкит, турмашев укнярка,
То цлыдъ халпуз мяз мсо-куфярку...
Пос хаханышкис, преп ти пстэвс-ту си?

О, фило-м, фкритъ-ме, эла пот иревс,
Мис дъы-мас оксу хт хора кзенум,
Пас Пинкусты[1] т уба мис бенум,
Дъафто-с дранас-ту, тыгла ксимирев...

---

[1] Пинкусты — атытку оныма эш т уба, пуюэн оксу ах т хора Сартана.

Си тылага иревс, педъы кало,
А го? Го панда тъа иризу,
Ст уба, тун козму на харизу
Тымизку илю — омурфу, псило!

3.04.1970

ТИ ЗМОНСА-ТУ, ПАПУ...

Хуртардъа, хаяйдъа, ставрус даглымена,
Хорятка мурморя палэя...
Ста сена ки сн баба-м трава тосу мена,
Нда клотъу с така-сас марея...

Ти змонсату, катънымас дъы-мас
п кас т млэя
Ки здыханам мис т эна т алу,
А баба-м маэривин с эна марея
Пис тытку паста анду гала.

Маэрипсин баба-м... На фагум силяйсн —
М баста ишин мега мнустыя.
Зйафетя сту зисму-м пула го дынгкайса,
Ма тефага тытку камия.

...Дъафто-м ими папус, ирну галя-галя
Ки пагу с така-сас марея.
Ма панда сту ну-м круй м паста анду гала,
Ту эфага-м дъы-мас пкас т млэя.

10.04.1970

Т АЛГУ-М ТУ НАМЛЫДЪКУ

1

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Сири-ме ати си,
Ас ато тун топу,
Пу мис пканзам немцис,
Пкас ту Мелитополь.

Сири-ме ати си,
Пу румей т адърефя-м,
Нда педъыя русска,
Эна топу пефтны.

Сту базар ки лоря,
Мега пясму ныстын...
О, пула палкаря,
Сма-м, ати кримистан.

Пунышкуми панда
Го, анда нунызу...
Ты, баро, скутотъан,
Тора мис на зисум.

Ста, туко-м уртаху!
Ста на ми салэфкис!
Эна тна с статъу-ми,
Скутуменс с ангкепсу...

...Дъока го ту хреюс-м,
Т алгу-м стыкит, фкраты,
Стэра пал джунайсин,
Пирин пану-т страта...

2

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Сири-ме ати си,
Пу млумен мес т ныхта,
Яшку козмус катъны,
Нду агап-тын злыхтан.

Шеру-м ан яшларс го
Ки катлыгу злэву...
Янда тыц на имны
Симур го иреву...

Ма каныс ириз зер
Хроня перазмена...
Тыпут-па ти храшкум,
Ми питайс тэк мена.

Фтырныкси ки прат си,
Лон ту пирис т страта.
Тэкас ими папус,
Ти пилыгу кату!

3

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

С дугкуши-м та хроня
Ки ста яшка-м пийс-ме.
Ма на кацу тынчка,
Палы си ти финс-ме.

Сири-ме ати си,
Пуго нда балайдъа,
Анястус, акспoлтус,
Шенкус хаталайва.

...Калтиры, сма ст мера,
Лон стратыца дъайна,
Кома титун илюс —
Тэк карфа авлайвин.

Го бирдэн тъагмаста,
Го хара юмотъа́ —
Нда флюритка кроша
Илюс фаныротъын!

Сма-м то тн ора вретъыс,
Ту намлыдъку-м т алгу,
Пану-с мена пирис,
Стэксму тишис алу...

Тэкас тешс си кацму,
Тэкас тешс дылыя...
Агапу-се, т алгу-м,
Дъыната — хн кардъыя!

4

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Пета прат сту космос,
Сту макри стратыю,
Ми змунас тэк мону
Хурафи т мурдъыя.

Пдъына тен дауша,
Взиганы та фоша,
Фенгкус тэк флюритка
Кремасины кроша.

Ки та астрис кремны,
Хта псила драну́ны,
Тремны лыгус акра,
Та, тъарис, регуны.

О, путам мурфия,
Кальмиус хурсуцку,
Дрешс ки пайс си шенка
Лон тугай хлюруцку.

Ки т а̂эра тынчка,
Сахка сипаэв-си,
Сту яло, тъарис-ки,
На катвенс хистэйв-си.

...Ныхта. Ол-па тьмунны —
Катъа ис ганахтсин.
Тътъа тьмитъум тэк дъы-мас,
Чалка тътъа на кацум.

Вегла калузоя!
Вегла, тыглу ныхта!
Ас та топс ханыс-мас,
Ан душманс пканыстам!

Конусам мис ема —
Дъо пулы скутотъан...
Т алгу-м пай, ти стыкит,
Илюс фаныротъын.

5

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Палыс кзейс ас т страта,
Пу тъа пайс пал мена?

Кацму тешс камия —
Ти питайс т стратыца-с.
Имнас с спит атора,
Вретъам ас т столица.

Ми сахнэфкис, т алгу-м,
Иса, иса перна,
Ксен адъо мис тимас,
Тэкас мас ти ксерны.

Сту базар, сту мега,
Зун калы дъо козмус.
Мис хт адърефя хт ала,
Техум ич-па хорзму.

Тэкас ту глусия-м,
Эн с пулыс дъо ксену,
Лон кирво ато эн —
Пхас ту флаг зум эна.

Янда адърефича,
Ол-па п кату имас.
Дъуй то олс-па хлядъа —
Эн, тъарис-ки, илюс.

Ма тагмайдъа илюс,
Эш лыгус метрия...
А ту флаг туко-мас,
Эн сайо-ханыя!

Сту чирай-т, сту котьну-т,
Эна стакс... тен псема,
Эш х така-м хорятус,
То румеку ема...

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пал ан вгенс ас т страта,
Пу тъа пайс пал мена?

10.05.1970

ОРИМА

Го питу ки пагу,
Го суста ганахтса,
Пас т уба хая эн,
Пелса пану-кацца.

То т уба салэфтын,
Исапану скотъын,
Атъарпус ап песу,
Кзейн ис — фаныротъын.

Эня — спруцка шоня,
Цагдъа — фуресия,
Хунсин пякин мена,
Тназ-ме хта малыя:

— Сена го агнорса,
Иси си Кирьяковс,
На си дъу го нунза,
Дълыя кало пякис...

Пиитыс си ныстыс,—
Икса ах ту стома-т,
Ма макра ти пагны,
Та трагойдъа-с кома.

Грапси катъа мера,
Ми халан кардъыя-с
Ту кало ти ханыт —
Фос драна камия.

Шерум от си идъа,
Эла ас си флысу,—
Ипин айц ки млотъын,
Анымус тэк фиссин...

...Гнэфса. Патус тьматы.
Фенгкус. Стрифинкия.
Тэк макра сту орус,
Хулзан ныхтас плыя.

20.06.1970

АГАПУ-САС, ЧОЛЯ!

Пагу го лон т страта,
Кзену оксу хт хора...
Ангкалыз ки фла-ме
Ту чулы т авора.

Мес т аэра плэвны
Шенка шулдъуныча.
Тосу шеру-м го-па
Нда чулы та плыча.

Та хурафя индан —
Мриз стари мурдъыя...
Дъо, ста яшка-м хроня
Эфтага го дълыя.

Та ратлыдъка-м чоля,
Фкруми, айдъуныны —
То уртах-м дъулэвны,
Шенка трагудъуны.

Пагу лон та чоля,
Шериты кардъыя-м...
Илюс кремит пану-м,
Мяз псуми-ханыя.

15.07.1970

ЧИЧАКЯСИН Т ФИШНЭЯ

Яныша сту ялы-мас, та фишнэс чичакюны.
Ах ту синьфу пису фанын фенгкус на кзи.
Ол така-м т аяхташа, нда педъыя пратуны,
Мону го катъум флагу сена туту т врадъы.

Т акирво-м, агапу-се, сена го ти кумбону,
Ки ту вахт панда нызу, иси си, ту кало-м.
Сена пистыва панда, сена метрана мону,
Ас та мена зер симур тътъа на эрц, ту кирво-м.

От агапсис си алу, го ти пстэв-ту кардъыя-м.
Эла чалка ста мена, флагу-се ос аргос.
Ки си мена на змонсис, го ти пстэву камия,
Эш чара зер т стратыца-с, нду хуртар
на фитрос.

1970

СТУРУТЕРС

Пал иртын стурутерс,
Заман хасивитлыдъку,
Тирос, тъарис-ки, трош,
Браэфкит эмбру пай.
Дъо кома псес, дъэндра
Мурфияс чичаклыдъка,
Камарунан сма сту тынях,
Лон ту тугай.
Ту прама вошкиндун,
С мурфияс тарамайдъа,
Мегалыфтрадъка илюс
Велгзин хта макра.
Сту чол акушкандан
Трагойдъа, хуратайдъа,
Ати, пу дъулэван
Хоряты-м ан т хара.
Ап пану симур фиссин
Крииро аэра,
Ту чол, тъарис, тушнэфтын,
Форсин мавру хап...
О, чол ратлидъку, фкритъ-ме,
Тэкас кросин мера,
Ти крон ста сена пал
Туко-м зесто т агап!

1.10.1970

ГРАФИЯ

Тун Г. А. К. ки тун А. А. Ш. афиероно.

Эзнан галя-галя андра ки инэка,
Ки на зун бирлыкка ивришкн чара.
Ма бала от тихан, пону ихан тэка,
Ки кана на эхны, иханду хара.

Перасаны хроня капя пемнын ст страта,
Эсусан та мерис, инксин ту кулдъы...
Индун ты-па мана, индун тос-па тата,
Змиган ас тун козму — осиван педъы.

Ки хт хара ти порнан ич-па на хуртасны,
Йо-тын индун мегас, мегас пиитыс...
Ки айц нунзан шенгка ты на ту перасны,
Ма биля круй панус, пухтъы ти тъарис.

Хирзаман хулдайсин — поня пас тун пату,
Кутуру ти лэгны — кофкит ту фтыно...
Арфанотъын мана, арфанотъын тата —
Ах та шера хасан т акирво-тын йо.

Вай заманя агра — пемнан палыс дъы-тын,
Козмус анда мкра-тын шерны ки пратун.
Аты ксерны эна — клэгны ту педъы-тын,
На змунэсны ич-па тона типурун...

— Ихам эна тэкну, тъэ-му, пос ту пирис,
Меса ст страта фикис мас нду мега гмар?
Мис-па имас козмус, зер атуту тидъыс,
Андун козму камум дълыя барабар?

Дрехны ки паэнны хроня писалына.
Козмус зун, путъэнны ки ирнун ящлар.
Андра ки инэка филаган канына...
Перасан нду тъарус, айц-па завалар.

Ма пал ирсин аныкс — лытъын
н пагуныя,
Илюфанксин мера, хлюрсин ту хуртар...
Дэрзаман инэка, пас та транда трия,
Пал кримистын мана, палыс эш палкар...

Палыс шерит мана, палыс шерит тата,
Ки т хара атуту ас плытъен, ми птэв...
С мегалэн ан т ия, с эш вахтлыдъку страта,
Ки т адърефя-т мкуцка та-па ас саэв...

1970

ТРИПТЫХ

Т инэка-м т Оля харизу

1

Нда иртыс си ас т Сартана,
Пес т глоса ксену-ксенумену
Ки нда агапсис атот мена,
Агапсис т глоса-м-па саатна.

Мас ти хуризс анду ныро:
Си-украинка, го-румеюс,
Ма эхум дъы-мас эна хрэюс,
На эн т агап-мас катъаро.

Туко-с кардъыя эн илал,
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа
Ки тен на лэйс дъо хуратайдъа —
Кало, хилдарку эшс си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,
Мис зуми арта хроня транда
Ки ас та мена феныт панда,
Тъарис-ки, дъы-мас ти ирнум.

Тъарис, т агап-мас илюс эн,
Фусараэв тукомас т страта,
Кардъыям пстэв-ту ки грика-ту —
Ос на васлэпс-па тъа мас хлен!

2

О тыглу омурфу пирно —
Кардъыя-с шерит ах т мурфия.
Та джапя чах пкас т урано,
Ялос хайдъэв-си нт лалашия.

Чичакя тыгла тъэлс сту Крым:
Кутьнуцка, спруцка,
жангкарярка.
Ма пос кана-па тен ас н пши-м,
Тахат, хлен илюс лалашарка?

Ки пос пратызу го ира,
Ки пос айц ими тушнымenус?
...Тъа иха мега го хара,
Ан исны си-па сма сты мена!

3

Ах та гурга туко-м ту тьфал
Спирясин, арнан та малыя-м.
Ки арта тъарус тиха пал,
Агап на ирсин ас н кардъыя-м.

Эш олу ора на перас —
Т агап-па хан туко-т т мнустыя,
Ма фика симур ту Донбасс,
Ки тыгла пал, атот камия,

Ста мена гнэфсин буйдахлых —
Ти фин захла атора мена,
Айц, тыгла эмбру, сту яшлых,
Го агапу инэка эна.

2* 3-379

То иси си, туко-м, т хара,
Туко-м т азмоныту ханья,
Го агапу-си, теш чара...
Ас хаханстуны та педъыя-м!

25.03.1971

МАНАМУРЛОЯ

Вай, маныца-м, ту хурсуцкум,
Хроня перасан пула,
Ах та тиси, вай, маныца-м,
Хта фтюротъын т махала.

Эркны хроня ки пернуны,
На та стыкс та теш-чара.
Айц ас т мана-с, вай, маныца-м,
Типури на ян т ира.

Го ти змонса ато т ныхта,
(Алях куч на ту нунысс)
Нда се филага, маныца-м,
Си ахт дълыя на ирисс.

Анда хтыпсаны та портыс,
Тъарса иртыс, ту палкар-м,
Пига инкса, вай, маныца-м,
Итун то пикро хапар.

Нда се идъа скутуменус,
(То каныс на ми драна...)
Ас ты мена, вай, маныца-м,
Ахтрамистын т Сартана...

Шмос перна, пал эркит аникс,
Пал хлюризны та дъэндра,
Ма ас т мана, вай, маныца-м,
Типуры на ян т ира.

1971

ТЪЭЛЫСИ

Ту яло ту тима —
Круй ст яга, даглэфкит...
Атъарпну ту зисму —
Сон тирос птраэфкит.

Го ту тима злэву
Ки хаилс го ими,
На путъану ама,
На нысту го тима.

Ки тирос нда эркит,
Ст акра, с плэпс ту тима,
С док ст яга зурлыдъка,
С даглыфту, ми име.

Ма тьтъа птэпс ту зисму,
То тьтъа птэпс камия,
Пал тъа фса аэра,
Пал тъа тет футыя.

Пал тъа кунанышкит
Сту яло ту тима...
...Эна тиматыца
Тъэлу го на име!

5.09.1971

КНЫКУНАНЗМУ ТРАГУДЪЫЦ

Ту мурфуцку-м, сопа, тьмитъ,
Ту хурсуцку-м, сопа, тьмитъ...
Наны-наны, наны-на...

Вай, туко-м ту хардашиц,
Иси си туко-м ту плыц...
Наны-наны, наны-на...

Артах врадънын, ныхта сон,
Артах сопасин т айдъон...
Наны-наны, наны-на...

Астрис кремны хамила,
Тынчка тьматы т махала...
Наны-наны, наны-на...

Астрис кремны катына,
Тынчка тьматы т Сартана...
Наны-наны, наны-на...

Храшкит си-па на тьмитъыс,
Кало орима на дъыс...
Наны-наны, наны-на...

Ки нда тьмаси тъа се дъу,
Тотыс го-па тъа тьмитъу...
Наны-наны, наны-на...

5.10.1971

ПЕТУНЫ ШУНЫЧА

Петуны шуныча,
Петуны шуныча
Ки сахка пилыгны акату.
Тъарис, памбатича,
Тъарис, памбатича
Шмос эструсин хлыцка тун пату.

Ту орус-па тмастын,
Ту орус-па тмастын
Ки форсины руха хта шоня.
Та спитя щупахтан,
Та спитя щупахтан
Тъарис-ки, нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум,
Ки каму нда шера-м
Тымизка тупича хта шоня:
— Элаты, педъыча,
Ас пексум шуныча,
С ангкепсу та яшка-м та хроня!

1.12.1971

АРОМАТА

О, аромата галтея
Кумбута ки эм варея!

Пос пихта ста мена клотъыт,
Го гныфу-сис арта млотъыт?

Кумбуто хара тэк ферит,
Ато т ора чалка перит...

Ки захла ти дъуйты мена,
Н пши-м згалыт ту пунымену.

О, аромата галтея,
Лэгу сас-илат арея...

15.12.1971

Т АДЪРЭФЯ-М САРТАНЬОТС...

Сас, тына скутотъыт сту мегало полэмо
ста 1941—1945 та хроня — харизу-ту.

Нда эсусин ора сис скотъыт апану,
Нда русска т адърэфя сис змихтыт саатна.
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,
Н Патридъа на зи ки на зи т Сартана!

Пканзмо итун мега — флакарзин футыя
Ки дъакру, ки ема кунотъын пула.
Скутотъыты шлядъыс флюритка педъыя...
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,
Сас панда-па флагны на эртыт ас спит.
Така-сас т аномата тен змунымена,
Сис тътъа змунышкасиц, сис панда тъа зит!

Пихта кататефал душман пас т Россия,
Та дъондя-тын тризны, виглызны п хулыс,
Ма тен тытку дъына, тътъа эн-па камия,
Ту русску намлыдъку дагат на ингкис!

20.12.1971

ТРИЯ ТРАГОДЪЫЯ

1. А г а п

Каццин илюс. Млотъын
Т хора пес скутныя.
Го сты сена пагу,
Шериты кардъыя-м.

С эн ки агру т ныхта,
Крию, мавру писа.
Сена, олу эна,
Стыкум ки виглызу.

Ми арйэвс пула си,
Ки халанс н кардъыя-м.
Ту агап сты мена
Эн зысто хт футыя.

2. С е в д а - м

П сма-мас си пернас,
Галя-галя пайс пихта.
Клотъс, виглызс, илас,
Песу-м олу фтырака.

Лынды мера го
Эху сена ас ту ну-м.
Флагу на эртс си,
Ма х пдъына ти феныс, т сѐвда-м!

Белти́м кзейс си ах ялу ныро,
Белтим ныстыс си ялу афро.
Флагу на эртс си,
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Пет-ту мена, козму сис калы,
Пу туком т севда на эн пури?
Флагу на эрт ты,
Ма х пдъына ти феныт т севда-м!

3. Тукало-м!

Эписин врадъыс пас т хора,
Оксу арта ис-па ти прата.
Го н кардъыя-м лэгу: «Сопа!»
То клэ палы тялу дъыната.

Ки шенка
Илун та астрис хта псила.
Тъарис ки фенгкус,
Ах та макра виглыз, ила.

Ки сон ста фтыя-м:
Лалы пал т музыка ава.
На парс н кардъыя-м,
Го флагу сена хта гурга.

Го карфа лэгу сена,
Тъэлу мис вахтлыдъ на имас,
Ми ту ксер ато каныс-па,
На ту ксерум мону дъы-мас,
Ту кало-м!

1972

ПЕТАЛУ

Пес ту хома дока панус,
Ас ту шер-м го пира сена...
Пос ми эвалыс сту нунзму,
О, си, петалу юмену?

Пу алгадъс эн тына пратзис?
Пу кримийн хта сена кату?
Препна, ксер-ту мону фенгкус,
Препна, ксер-ту мону патус.

Препна, ксер-ту мону илюс —
Те то солс-па ан т атъэра,
Препна, экамин-дун пухна,
Дагитрайсин-дун т аэра.

Тына пратзис, тос змунытъын,
Си, ти хатъыс, пу тян исны...
...Айц ки го-па с змунышкуми,
Тэк та стыхя-м панда с зисны!

01.05.1972

ДЪУЛЭФТАДЪЫКА ШЕРЯ

Нда тута-м та шеря го вастана мкра,
Нда тута-м та шеря алэтриза пату.
Го фсонгкана н кутра-м хтун идъру пихта,
Ма песу-м хара итун панда юмату.

Пширитъын дугкуш, пухтъы тихам хапар,
Го тфать ас атута-м та шеря тот пира
Ки кзева харшу сту апсо джанавар
Ту феришкин петъус ки миразин мирис.

Нда туту-м та шеря та эн дъыната,
Го цакуса тот душманы та ханатя.
Ки палыс го ирса ста топс-м кардъака,
Та итан каймена, дъакротъан та матя-м.

Нда тута-м та шеря пал зданса ту чол.
Та фабрикис гнэфса, та пал на капнысны.
Ки симур исенка, бирлыкка зум ол,
Та чоля, тъарис-ки, метакс тиматызны!

Атута-м та шеря пал ос пу пуру,
Го скону ки хлызу: Ол козмус илаты,
Ас имас уртах ки тынчлых с эн панду,
Пас олу туко-мас флюритку тун пату!

1972

ХАРИЗМА

Тун украинико пиıты
тун Василь Мысык харизу.

Чичакя эху пес бахча-м,
О тыгла омурфа та мризны!
Суреву х ола та кала-м,
Ки сена тъэлу на харизу.

Ки ту чирай-тын тъагмастко,
Туко-тын омурфу т мурдъыя,
На сахиндраэву тъэлу го,
На лалашевны та н кардъыя-с.

Хта то збудъазу, теш-чара,
Го на та валу песа шера-с,
На дъоку сена го хара —
Нды мена дама си на шерис!

1972

АС ЭН ТЫНЧЛЫХ...

Эмбру-м пефт мидан мегало,
Шлядъыс фоша янаша-м...
Скуты афн, тъарис-ки, гала,
Враз ки стыкит ту путам.

Фенгкус фанын мону-мону,
Турмашев на вген хту джап...
Типуру го на ту млону,
Ах ты сас дъафту-м т агап.

Агапу ту чол ратлыдъку,
Агапу тынчлых, мидан...
Тъэлу: зисму-мас вахтлыдъку
Каныс Харус ми халан!

1972

ВАЙ, ПАТУ, ПАТУ...

Лон ту чол паэну...
Оса калузоя!
Вай кало тъа итун
Ол ан итан соя.

Эмбру-м тиматызны
Чоля лыгус акра...
Вай с дуня пос инны
Козмус тосу агру...

Лыгус хортас фидъа —
Кузмуку агуйдъа,
Тыс, тун пату сперны,
Н кузмуку та стуйдъа...

...Лон ту чол паэну,
Оса калузоя!
Вай, кало тъа итун
Ол ан итан соя!..

1972

МИ КСЕРИТ ДУГКУШ...

Нда тута-м та шера го вастана мкра,
Го имны вахтлыдъс пас тун пату
Ки метриму тишин ту мега-м т хара,
Нда нунзмата имны юматус.

Дугкуш алувлайсин пух тихан хапар,
Ту фос миталайн ас т скутныя...
Кримин пас н Патридъа-м анантъ лыгус храр,
Пширитъын дугкуш-накатыя.

Ста тута-м та шера, ян солс, пира тфать,
На хуралаису н Патридъа-м,
Го фика ки дъава ту спит-м ки т тайфа-м,
На хасу фашистски та фидъа.

Ангкеву пихта го така-м солс уртахс,
Ту гмар дугкуши тыс ту пратзин...
Пулы ты скутотъан ислыдъ ки буйдах —
Н Патридъа ту зисму-тын харсан...

Зданы тына пемнам, мис дъавам макра,
На хасум фашистс ах т Европа,
Нда инксам душманс ки ол хулзан «Ура!»,
Тот меса-тын имны ки го-па.

Ки симур исенка нда зум нду уюш,
Шингклайму панду нт акушкаты,
Иреву, яшлар, тына тидъыт дугкуш,
Камия-па ми ту дранаты!

12.11.1972

ХАРА

Пагу лон та чоля,
Млотъын пису-м т хора...
Т алгу-м хадраэву,
Пу эн т алгу-м тора?

Т алгу ту намлыдъку-м,
Ту агапимэну-м.
То пас та ханатя-т
Пратзин панда мена.

Пэтанын лафруцка,
Ян ту плы ст аэра...
Ксеваны харшу-мас
Пиранду хта шера-м...

Пагу лон та чоля,
Нду вари н кардъыя.
Фенгкус сахка, сахка
Ксен пах т синыфия.

Фусарайсин эмбру-м,
Хараташ мегало...
Сма, тушнэфтын, стыкит,
Ту намлыдъку-м т алгу.

Ту дауш-м то иксин,
Хараны та матя-т.

Хунсин пирин мена,
Пас хурса-т ханатя.

Ки джунайсин т алгу-м,
Пес т скутныя млотъам...
...Пал кардъыя-м харин,
Пал хара юмотъын!

1973

МАНА

Шмос. Аяз кискинку,
Бранс ачувлаймену...
Пес та хлыцка руха
Тьмуми ганагдзменус.

Гнэфса ки тъагмаста:
Сахныфта апану-м,
Эшчипсин, шчупаз-ме
Кардъакуцку-м мана.

Сазми сахка, тынчка,
Ан та хлыцка-ц шера.
Няшкит ки фуваты
Крию го ми перу.

— Тими, мана, мкуцкус,
Арта го чаляса...
— Олу эна с т мана-с,
Пемныс пал бала си.

Ан т агап сипайсин,
Мена хта малыя,
Дъава пал стун ипну,
Ан т хара сн кардъыя...

...Х та гурга тен мана-м,
Няшкуми-тын, хйэву
Ки та хлыцка-ц шера,
Го пихта ангкеву...

10.01.1973

АЯНЫТУ ИРА

Оксу хт хора клыюменса,
Врадъмери заман пихта,
Ан та мавра фурименса,
Го драну исан прата.

Ту чирайц эн суфриярку,
Мяз окопис дугкуши...
Хамбурярса ки чалярса,
Хпа апесу-ц мону-т пши.

Ты хадрев дъо мкутерица
Тытку ора врадъмери?
Айц на няшкит, вай, маныца-м,
Эна мана тэк пури.

...Итун пал атытку ора,
Йо-ц нда дъайн на дугкушепс...
Ян ту джкар, апису ст хора
Каццин илюс на васлэпс.

Ап адъо атос джунайсин,
Нда педъыя лон т азан.
Нунзин солс душманс на хасин
Ки на ирсин ан ту сан.

На ирис тос тишин орзму,
Иртын тэк хапар пикро:

Ас н Патридъа, ас тун козму
Дъокин н пши-т ту акирво.

Ма ти пстэвту ос атора:
Мана теты ки маныз...
Панда ксен пай оксу хт хора,
Сма ст уба, тун йо-ц виглыз...

1973

КАЙМЕНСА

Сма ст суба-тын катъыт тынчка,
Хту ялы ти пер та матя-ц.
Пону мега эш ки пикра,
Хта мегалнан та ивлатя-ц.

Эна тишин — пенды дама,
Ас ту зисму-ц ты устрайсин,
Ишин тъарус, нда ирна ты,
Х пенды — ис-тын на тын дрансин.

Хту нязмо ки ах т каймадъа,
Хту замет ки ах та поня,
Тикатэсусин на дъы-па,
Тыгла перасан та хроня.

Ис-тын, ис-тын ты даглэфтан,
Дъаван х мана-тын т фулэя.
Фикан тына меса ст страта,
Ки ти клотъны то марея.

Т дъына-ц копин, катылыстын,
Та малыя-ц хурувясан...
Кардъакуцка ти митрундын,
Ксена мкра атына храстан?

10.02.1974

ЛЫГУС ОНЫМА ГЕРОЙС

Ста мена иртыс си, палкар,
Ки ротсис пас тун тата-с.
Ту тъа си лэгу ту хапар,
Эн алях паракату.

Го сена лэгу-се т аслы,
То тътъа на пер змуныя
Ту итуны стурутери,
Ас та Саранда трия...

Мис дъы-мас имнас аяхташ,
Ста матя-м кома феныт,
То ти змунытъын, ту хардаш-м,
Мис хорзам вука эна.

Варея хроня дугкуши
Мис перасам атотыс,
Эм ганагдзмен, пихта ныстки,
Угри пес та окопис.

Ма мис ти валышкам ашил —
Кардъарка скумнас пану,
На кацум тимнас мис хаил,
Душманус ос на ханум.

Камия, белтим, тъа вретъыс
Харшу сту Мелитополь,
Тъа феныт эмбрус, тъа ту дъыс,
Ту чол, ато тун топу...

Т аркудъыпсам ндун тата-с мис,
Ти лэгуси го псема:
Ту чол дъо спартын нда курмис,
Кутинсин ах ту ема.

Пканзмо, ту лэгу тун тиро,
Дъо итуны мегало...
Ато, заман, ту фувиро
Ми эркит мия тялу.

Душман хта ола та марейс —
Ти перишкан апису,
Ато тны мера экс фурейс,
Мис ирзамц уксуписа.

Ах тун пирно ос ту врадъы,
Чах тромазины патус.
Кардъарка дърахкандан пулы
Ки даматын-па тата-с.

...Ту пулемйот-мас ту дъыкшо,
Бирдэн т лалыя-т копин...
Скутотъын олу ту расчет,
Фтюротъыны т окопа.

Душман, тыс итаны злыгмен,
Акату, пас тун пату,
Пал здансан, шурксан янгкидэн,
Та пулис, та гранатыс.

Ндун тата-с тэсира нумат,
Пес ту окоп мис имнас.
Ки итун сма-мас то ту сат,
Комзвод-мас, командир-мас.

Виглыз комзвод-мас янашат,
Виглызум мис-.ла, флагум,
Тос хорсин чалка дъыс нуматс
Сту полемйот на пагны...

Джунайсан дъаван. Айдъунун
Снарядя, пулис сма-тын.
На салыфтун-па ти пурун,
Ты дърахтан пас тун пату.

Катлыгу перасин тирос,
Апану скотъын ис-тын.
Макра на пай ти порсин тос —
Скутотъын, пиланыстын...

Мис флагум пану на скутъы,
Ма алу тос ти скотъын.
Ки айц-па талу ту педъы,
Тос тесусин — скутотъын.

...Ту пулемйот супаз ст авлах,
Ти феныт сма каныс-па.
Вреш шу-врушис, катваз пурчах,
Фса анымус — кримиз-си...

— Ас пагу го сту пулемйот,
Си, командир, пел мена! —
Айц тата-с ипин ки дъафто-т,
Кзен дъайн ачувлайменус.

Аркдъэв ки пай, хадрев чара,
Ту пулемйот драна-ту.
Тос арта титуны макра,
Сма-т эспасин граната.

Аралаэфтын... Котьну чир,
Травитъыны апису-т.
Виглыз ки няшкит командирс,
Ма тата-с пай, пай иса.

Хулдайсан пал фашист-солдат,
Тъарис-ки, пкадъ куроныс.
Тун фер тун козму эна сат,
Пихта ти фер-ту хронус!

— Йох! Тътъа перасит, псема лэт!
Айц тата-с хлыз,— алдайсит!
Ки скотъын тос алу-лыкет,
Сту пулемйот хулдайсин.

Иплотъын пас ту пулемйот,
Ки зулксины т гашетка.
Лафра анаса пирам тот,
Та дълыс-мас дъаван шенка.

Тос апати, мис ап адъо,
«Лалыгум» ты хуревны...
Фашисты эфаган дъармо,
Фашисты скотъан фйэвны!

— Ура! Ура! Тен чарадъы,
Мис ол-мас скотъам пану...
Ато тны мера айц, педъы,
Мис инксам тун душману.

Нда битыпсины ту пканзмо,
Пас пулемйот пкуменус,
Го ивра тата-с ту курмо —
Тос итун скутуменус...

Ки айц-па го, кало педъы,
Хуриста андун тата-с...
...Крирярку ки скутно врадъы,
Кримистын пас тун пату...

Май-июнь 1968

СОЛДАТ ТУ МОНОЛОГ

Шингклэв, ти тьматы ос аргос,
Т агапимену-м т Украина...
Драну го пай-та писалына,
Та тимата-т намлыдъс Днипрос.

Го стыкум с путами т яга
Ки ту дъыкшо ту яр виглызу.
Го иртын раст дъо на иризу,
Пу тимны арта хта гурга.

Адъо билныдъку олу эн,
Адъо, пу транда хронс апису,
Пу бекка дърахтам ки пканыстам
Н душманс-фашистс катараменс!

П адъо немецки пулемйот
Тот пканзин-фенытыми кома,
Ту джап атуту лыки стома,
Тъарис-ки, миязин атот.

Афовит имнас мис — кардъар,
Ту джап на парум ихам орзму.
Пулыс, пулыс то эфайн козму...
Дъо пефт туком-па ту палкар.

Т агапимену-м ту палкар,
Тос итун сма-м, тос пелсин кату,
Иплотъын эмбру-м пас тун пату,
Ян чалымену ту хуртар.

То итун фувиро т ира-т,
Дугменус итун пес та меса,
Иплотъа пану-т на ту дъэсу,
То т ора эспасин снаряд.

Тъарис, каныс анду чакуч,
Ап пису докин-ме зурлыдъка,
Ту ну-м го хаса, ту биклыдъку,
На ту ангкепс эн тора куч.

Нда иртын лыгу ту дагат-м,
Та матя-м инкса, дранса лоря-м,
Ст авлах пефт йо-м, хта мена хоря
Ки янаша-т ту автомат-т.

Ох, агра орис дугкуши!
Пас та нанкус-м чах сма-т травитъа.
Иплотъа пану-т фкритъа, фкритъа,
Маныца-м мана! Теш тос пши...

...Тъарис, тарпитъын уранос,
Врушис ти стыкит кана ора...
Ты орима драна атора,
Курменса мана-с, ос аргос,

Ты пдъына катъыт, настыназ,
Кунон сты мас тимону дъакру...
Нуныз, тъа эш камия акра,
На эрт тирос на дъы ты мас.

Сты мена маврсин уранос,
Шчупахтын мавру синыфия...
Апесу-м тетындун футыя,
Та матя-м ялзан лыгус фос.

...Ти перны пису, пал душман,
Хулдайсан эркны, агра хлызны,
Та танкис-тын пухнувулызны,
Ти феныт тыпус, тос-туман.

На ми нунызс, душману си,
На пайс ки тялу пес т Россия!
Ки рантсан скотъан та педъыя,
Тыс порнын мону на скутъы...

Ты порна го на каму тот?
Анду пикро, вари н кардъыя,
Джунайса эмбру нда педъыя,
А йо-м, йо-м пемнын манахот...

Тун йо-м от хаса го ти пстэву
Ки тэкас перасин тирос,
Ас страта галя-галя ксева
Ки ирта дъо, пу пефт атос...

Тымизку илюс плэв усалка,
Ки уранос эн катыно...
Ма, препна, кома руматяхкит,
Дъо йо-м, ту пясму-т ту стэрно.

Ки йохсам ксипасан та плыча,
Тун ипну-т тъанаты туко-т?
Тьмитъ, ту педъы-м, ас т накатыя,
Мис инксами душманс атот.

Фашистс олс хасам пах ту пату
С ато ти хийпсан дъына мис.
Исенка тьмитъ, нду мега варус,
Ах т мана-с апар пуласис.

Тыкмил хта поня катылытъын,
На зи с атына тен хулай,
Ма на си флакс ты пал ти пстатъын:
Ти пстэв ту скоту-мас ки флай...

25.05.1974

КРЕМИШКНЫ ТА ФИЛА...

Та фила кремишкны,
Сарея, сарея...
Та плыя петуны
Ки пагны ватъэя.

Чуплахка чаталя
Салэфкны хт аэра,
Тъарис, паргуришкны
От халасин мера.

Та фила кремишкны,
Петуны, петуны...
Тъарис-ки, та хроня-м,
Пернуны, пернуны...

28.11.1974

СКУТУМЕНС

Та пулис акату сас кремзан
Ки сис ти мангкрайвит хтун пону.
Зданы тына имнас — пулэмзам,
На хасум душманс нунзам мону.

Пканзмо итун ныхта ки мера —
Мис тихам тиро на сас флаксум...
Парахунам сас лыгу стэра,
Нд ачов, нду каймо, лыгус клапсму...

...Тун атху душману ахтрамсам,
Ту зисму-мас пал тюнурйотъын.
Та агра дауша тынчлайсан,
Шингклайму ту зисму юмотъын.

Ма тешит ста мена змуныя —
Нунызу-сас го лыгус акра,
Хта то пунышкаты кардъыя-м
Ки регны дъафта-тын та дъакрис.

...Ту зисму дреш эмбру, теш флаксму,
Уртаху, сма-м каци ст авора:
Мис тихам тиро тот на-ц клапсум —
Ас клапсум, ас ц клапсум атора.

1975

ПАНДА-ПА ЯШ

Пах т нунэя, пах ту фото
Яшс солдатс виглыз.
Лента котьну, лента мавру
Т рамка-т ангкалыз.

Аныпшо-ц ти пер апису,
Н баба-т турталэв:
— Тыс эн тутус пас ту фото? —
На ту мать ирев.

— Тос эн папу-с кардъакуцкус,
Тот, сту хир-заман,
Ан фашистс пканыстын бекка,
Ма кримийн ста зан...

— Папс зер инны лыгус эня,
Тидъа-ц пу пратун?
— Тытку козмус, ян тут папу-с,
Ты ти юрундюн.

Тыглус итун папу-с икус,
Айц-па пемнын тос...
Мегалэнс, катлыгу стэра
Ки матъэнс дъафто-с...

Аныпшо-ц ти пер апису —
Н баба-т турталэв...
Тэкас перасаны хроня,
Баба пал мангкрэв.

1975

АПТРАЙФТУ ХАРТЫ

Тынчлайсин тирос, ос тинурю ту досму,
Пстагмену тэк патус афныз ки гунгка...
Хту ну-мас пиразум, дъафту-мас тун козму,
Така-мас хурсуцка та топс кардъака.

Ки пирин анаса тымизка пал илюс,
Ки патус-па фтерсин х вари дубурды...
Уртаху-м хн тетрадъка кофт пер эна филу
Ки ипин: «Тъа грапсу ас т хора харты».

«Ту досму птраэфтын, тиро эху гуцку,
Ки графту харты сас, така-м т акирва.
Ан т синыфа дама, ас спит кардъакуцку,
Макра-па ан пемнын, то мена трава.

Ханыя спитыц, тэкас эн хта саныдъа,
Харшу сту путам, нду виритку ири,
Го симуру, тата, стун ипну си идъа,
Та шера-с трашасан ах т дълыя вари.

Ки си, мана, хатъыс хта пикрис манытка,
Тыкмил хамбурясис, хта дъакрис каймен.
Ма си кома клошкис лын т мера сма сн плитка,
Т анэпша-с файзмена мнустуцка на эн.

Такам та кала! Ич-па тешит фтирия,
Сис дъашкисиц панда — пирно ки врадъы.
Го дъугу сас лого тымизку, хн кардъыя:
Тъа хасум душманс, катъа ис тъа ту дъы.

Ки ст хора тъа эрту го чалка, преп фетус.
Хта мена тъа эшит ярдым ки сайги...
Ма палыс хлюро фаныротъын ракета,
То хлыз т рота пал пас фашистс на скутъы

Го стэра ту графту...» Змин дъайн нда педъыя,
Кримин скутуменус сту чол ту платы...
Ки стэра мис нунзам, нда статъын т футыя:
А тата ки мана тъа флаксны харты.

1976

АТЫРНАЙФТУ ЧАРАН...

Тун акирво-м тун тата харизу.

1

Калтирнэшу мера —
Алуны заман...
Ан т амакс, нда войдъа,
Пагум лон т алан.

Эсусам ст азан-мас,
Илюс кома прон,

Махсулы чараня —
Гака-м пян фуртон.

Галя-галя млотъын,
Илюс-па хурсо...
Ки кримин скутныя
А т амакс-мас мсо.

...Фенгкус кзен усалка,
Пах та куканэйс
Ки травитъан шчайдъа
Хт ола та марейс.

Лыкс го тъарса эркны —
Фанан лон т алан...
Атырнайфту фика
Го эна чаран.

Ст алу т мера тата-м,
Лон т азан паэн
Ки ислайсин-идъын,
Т дълыя-му бирдэн...

2

...Тьмумны ганагдзменус —
Ирта хту ташов...
Кат каныс гныфа-ме,
Феныт, ан т ачов.

Ранца скотъа пану —
Ты эн, тыс ту ксер?
Тата-м стыкит эмбру-м,
Вица эш сту шер.

Хулксин тос апану-м:
— Эй, педъы, фидан!
Пос псес атырнайфту
Фикис ту чаран?

Хту флюри кирво эн,
Ту псуми-флуто,
...Го ата та мерес,
Йомуса ухто...

3

Си схурефтыс, тата,
Дъай си ах ты мас...
Назис от ме матъсис
Ту псуми ты кшаз.

Препна ах ту матъзмус,
То на эн пури —
Хйэву катъа эна,
Го фтялыщ стари.

12.12.1976

АНЫХТОПРОСОПО

Душманс андун козму хирлайса
Ки симур го лэгу ато:
Н Патридъа-мас мис хуралайсам,
Тун просопо-м эн аныхто.

Го понныи атосу кардъыя-м,
Ма тиха нязмо тун дъафтом:
Го хийва н Патридъа-м ханыя,
Го хийва т Маныца туком!

Нду ису н кардъыя пканыста,
Н фашистс ас ту пясму зисто.
Ки теш на умдъыкс мена ис-па.
Тун просопо-м эн аныхто!

1977

ТАТА-М ТУ УРМУНЫМУ

Гурга то итун, ас ту чол, нт авора,
Ан куртана-па идъру ан т узма,
Нт хара тун тата-м феришка-тун сма —
Басимя вгкална, на тмарепсум ст ора.

То тен пула лафро хорятку т дълыя,
Пую тян пякс-па, олу-па вари...
Ки тата-м илын-ме: — Си дра, камия
Ста зан ми финс кана фтялыц стары.

То эн ту зисму-мас, сту ксерс, ханыя,
Ту стар эн хту флюры кирво... Ки тос,
Дъафтот басимя вгкалнын дъыя-дъыя,
Айц, тыгла мана-м пратзин мена мкрос.

Пула чараня статъан пес т азан-мас,
Такамас ол-па дъаваны ас спит.
Мис пемнам дъы-мас... Ки ту Харачал-мас,
Пихта-пихтуцка хрумтанын ту мты-т.

Цимбирзин кат пес каламидъ црутярку,
Ма пирин страта, дъайн чах сн тарама.
Тирос то т ора индун синыфярку,
Ки врондыксин макра ки алях сма.

Дъайн тата-м ап атъкату на фер т алгу,
Врушис хистайсин, го тъа эфхин пши-м.

Ки титъыла на шлуми, чалка-чалка,
Апану-м пира ту стары басим.

Ас врекс н ирев, ап кату эн стыгныя,
Ап песум тынчка чах траву ава,
Акугу, то ту сат каныс хта фтыя
Зистуцка пякин мена ки трава.

То итун тата-м: стыкит мсочуплахус,
Тос щепасин ан т чпуна-т ту чаран.
Гардъалусин та матя-т, индун агрус,
Хулы-т па феныт, кзен то ту заман.

— Щупахтыс, млотъыс! Кćева хатъ, салэфтна!
Хурай ту стар ки стэра тун дъафтос!
...Пал инксин мера, т сныфа даглэфтын
Ки иртын тынчку, омурфу тирос.

Дъакротъаны та матя-м ах друпия,
От экама го дълыя лыгус ну...
Ма тата-м ту урмуныму камия,
Сту зисму-м ос атора ти змуну.

1977

ЛЫЖИС

(Ветеран ту дъыигма)

1

Хронус пай Саранда дъыя,
Ос та меса шон...
Пках т Москва тун немец ксигум —
Фйев тос на глытон.

Сонум с эна мис хорица —
Стыкны тэк гунэс...

Ис зданос ти феныт пдъына,
Бранс шуриз ки пез.

Эна мкро педъыц то т ора
Фанын ягала...
Ас ту шер-т тюнуря лыжис,
Ту чирай-т ила:

— Дядя, дядя, ма та лыжис-м,—
Лэ ме ту педъыц,—
Эн лафро на пайс си дама,
Сонныт чалка фрицс.

Ки душманс нда хирлаэвит —
Стыкит ту дугкуш,
Тот иризит-ме та лыжис-м...
Экамам уюш.

Дъока логу го тун Коля:
— Назис! Айц тъа эн!
Ки та лыжис статъа форса,
Дъава чол-чулдэн.

Эмбру пагу, ас та мена
Индуны лафро...
Коляс стыкит, сма-т па баба-т,
Вал ки вал ставро.

Иртын аныкс, хлятъын мера,
Ксеру ос атор —
Врэтъам мис ас эна хора —
С Бочаров Тудор.

— Ма та лыжис-м,— ипа тона,—
Апар сахиндрай...
— То тъа эн сахиндраймена,—
Ипин нду хулай.

2

Мис ирсам ас спит анда эфсами т флога
Ки докам юрух ас та дълыйс.
Нда нунза от текама Коля ту логу,
Сты мена то итун друпис.

Тиро ос на эвру, ти перасин лыгу,
Дъафто-м па чаляса кака,
Ма ивра чара ки ст хурица го пига,
Пу стыкнымас тот аныкска.

Т виранда агнорса. Ксейн яшку инэка.
Руту: — Папу Федяс пу эн?
Дъакротъан та матя-ц, билдрайсин-ме тэка:
— Тос эн схурименус... тос тен.

О, пемна аргос го! Ки понсин кардъыя-м,
Ки ротса-тын пал збудъахтка:
— Ты индан та лыжис-м, си тиксис камия,
Та фика адъо аныкска?

— Ки пос-па ми ксеру? Смарлайсин-ми тата-м,
Нда варнын ки пига го сма-т:
— Та лыжис, та эн пас табан, сахиндрай-та,
Апису тъа эркит солдатс...

Та лыжис катэвасин, дъуй-та ста шера-м,
Го иха хара лыгус храр...
Ас Коля го вретъа ас т алу тны мера —
С туко-т ту мурфуцку базар.

Тос идъын та лыжис, дъакротъан та матя-т,
Ки мис ангкалытъам нт хара...
А козмус тъагмашкны ки сигны амблатя —
От клэгны дъы андр, ян та мкра.

3* 3-379

3

Кзева пагу, эмбру-м фанын,
Чол, тъарис, яло...
Коляс стыкит ан т анэпша-т
Кам-ме: «Сту кало!»

1979

ПЯСМУ ХАРШУ СТУ МЕЛИТОПОЛЬ

Фашистс картаколнам х туко-мас тун топу,
Мис шлотъам хту ема ки идъру...
Суста фанын эмбру-мас ту Мелитополь —
Мис лыгус бинокль ато идъам.

Мордвиновка-хора, апису флакарзин —
А эмбру-мас тетындун патус.
Душманус ту пселус кака бикитрайсин,
Мис эписам эмбру-т акату.

О тыгла скутынзин то т мера варея!
С кардъыя-мас ихам мис варус...
Ки тэкас та градъыс-мас пемнан арея,
На хасум душманс ихам тъарус.

Пах т синьфа фенгкус карфа фусарайвин,
Кувдайдъа-чараня палкаря...
Ныро ту Молочный, тъарис-ки артрайсин
Ки ксейн ах та лэша, хта яря-т.

Н душманс пястам бекка, пканыстам атосу
Кака т эна нт алу хирлайсам,
Чах пстатъам, тъарис-ки, хту мега ту досму
Ки эна тнадъыца тынчлайсин.

Тэк гонканан козмус, акату иплотъан,
Хта атха ки агра ирайдъа,
Чах фенгкус тушнэфтын, сту синьфу млотъын,
Та астрис, тъарис-ки, мангкрайван.

Пихта ас ту пясму эн ора атытку —
Нда бараблаэфкиты т дъына...
Ту инкаму, арта эн сма, ту бигклыдъку,
Ма кома ти дъохкит канына.

Атот паликарос н вритъы иса, иса
На скуты кардъарка апану,
Афовита ол тъа на пагны апису-т,
Тъа эн ингкименус душманус.

Супаз командирс, хашумитку эн дълыя...
Сту мега ту пясму скутотъын...
— Скутъэты апану-ис хулксин,— педъыя!
Апису-т апану мис скотъам.

Хулчарка хулдайсам, ахиефта пкансам,
На стыкис, чах тивришкис топу...
Душманс, лыгус хийму, пулыс мис дуграйсам...
Айц пирами ту Мелитополь.

23.10.1979

ЦЫНГКАНА

Мис дъайнам сту фронт
Ах ту госпиталь стэра,
Сифтэ нда теплушкис
Ки стэр апиза.
Пес эна хурица
Катэвам сма ст мера,
Пстагмен... ки стун ипну,
Мис дъавам апса.

Ки сма-мас урмаля
Цынгканыс сурефтан,
Драна харшу-м эна,
Лэ — паракалы:
— Фер го си мандэпсу,
Сту фронт тъа схурефкис,
Ту шерс фер, го лэгу-си,
Олу т аслы...

Ту фронт итун сма —
Патус тромазин лоря.
Капнос ки футыя —
Хамену заман!
Кардъыя-м ти понсин
Х цынгканас та лоя,
Го топус-м ати эн,
Пу крухкны н душманс!

Пула палыкаря
Сма-м дъаван стун ипну,
Ту мат-м на камцосу
Го ич типуру...
Ти пстэву, илбет,
Го цынгкана ту ипин,
Ма ротса ту зпупу:
— Пула го тъа зу?

Ту зпупу супаз,
Типин тыпут-па мена,
Бирдэн ранцин петасин
Пах ту дъэндро...
То т ора го хийпса
Ту агапимену-м,
От шира тъа эн —
Ас ту шер-ц ан ту мкро...

25.10.1979

ИЮЛИС

Та чоля гныфуны
Х машинас врундыя.
Пимен баразна
Ах ту трактор апису.
Ки шенгку пирнэшу
Илютку ламбрия,
Хту мега ту пселус
Кримишкит нду рисму.

Адъо тракторист,
Та палкаря намлыдъка,
Илютку ламбрия
Нду хома щупазны...
Х ато-па июлис
Нда эркит, флюритка,
Та чоля хорятка,
Та ола-па мязны.

1979

ТАЗИРЛАЙМУ

Тун акирво-м аныпшо Алеша харизу.

Хт атыц эн деда-с, ас ту ксерс,
Хт атыц, тыс скотъын тот апану
Ки хутхарайсин хтун душману
Н Патридъа-мас, ту СССР.

Иреву эна ми змунас,
Туко-м т анэпс ту ахилдарку,
Душман, камия, пал алшарка,
Ан хулдаисны пас ты мас,

Харшу-тын ста си, янду джап,
Хирлай афовита та фидъа
Ки ас т мурфула-мас Патридъа,
Ми крон камия-па т агап!

1979

ПИКРИС КИ ГАНЫС

Хта гурга арта статъын т футыя,
Индун палыс ту зисму ханыя.
Тиматызны махсуля хлюруцка,
Трагудъуны та плыя мурфуцка.
Катъа олу с маэша та орис,
Ста мурморя паэнум ста хорис.
Пас та розис чих пефт лыгус акра,
Чих то тен — атъарпнутку эн дъакру.
Алыныхкит ананть-пагуныя,
Ту васта атъарпнутку кардъыя.
Та эн пикрис ки ганыс варея,
Пуя катъны стун козму ватъея...

1979

ЛАХИРДЫМА
АН СОЛДАТ ТУН ЙО

Тун К. Авдан харизу.

Пстагменус н итун-па, атот,
Нда статъыны ту хтыпус,
Лэй тата-с мена: — Фер блокнот,
Ас т хора с грапсу тыпус.

Блокнот тун дъока, карандаш...
Пас бруствер тос пкуменус,
Кат нунзин тынчка, ту хардаш-м,
Тос итун харуменус.

Тос препна, порнын на нуныз,
Тъа хасум тун душману,
Ас т хора палыс тъа ириз
Тъа пар та мкра-т апану-т...

Пин тарама пийн ту харты-т,
Тун повар дъокин тата-с,
Ки пуля-хант, сту иристы-т,
Ахтрамсин-дун акату...

Аркудъыпса го пига сма-т,
Тос пефт лыгус лалыя...
На дъэсу ирипса т ира-т,
Ма дъэнсту зер н кардъыя?..

Ки айц-па го, кало педъы,
Хуриста ан тун тата-с...
...Скутнярку дугкуши врадъы,
Кримистын пас тун пату...

25.11.1979

ВАЙ ДУГКУШ,
СИ ДУГКУШ НАКАТЫЯ...

Вай дугкуш, си дугкуш накатыя,
Лыгус пши, халыс тъанато крию.
Пас тун козмо хулдэвс лыгус акра,
Арфана финс тун козмо ки дъакру

Эркит аныкс, пал лыхкны та шоня,
Шерны ол, трагудъун та шулдъоня.
Мону си — дугкуши пагуныя,
Ти анэлсис стун козму камия.

Вай си аныкс, си аныкс мурфия!
Камс тун пату си панда ханыя.
Ферс тун козмо хара, калузоя,
Фкритъ-ме, ками тун козмо олс соя!

Си анэл дугкуши н пагуныя,
Ми дранун поня козмус камия,
Ки та пикрис, та ганыс варея,
Ас хатъуны хтун козму ватъея...

1979

КАЛИМЕРА, МОСКВА!

Збудъаз н чугунка курязмена,
Лафруцка эмбру пай-трава...
Тъарис-ки, ксер от пай то мена,
Хту Мариуполь ас т Москва.

Тъарис-ки, лэ-ме: «Тъмитъ исенка»,
Та троша-т хпуны ах ту гмар...
Ма тъмаси зер, кардъыя-с шенка,
Нда хпа апесус лыгус храр.

С туко-м т столица анда пагу,
Кирвия пую теш исап.
На дъу нт хара го пую флагу,
На дъу нду олу-м ту агап!

Н чугунка статъын... Ксева. Шерум.
Хадрэйву лоя акирва
Ки хлызу шенка: «Калимера,
Туко-м ту омурфу т Москва!»

20.11.1980

НЭКА-М ТУ ИРИМУ

Си велксис панум тушнымена,
Си великсис панум пуныта
Ки ипис хлыцка, тынчка мена:
— Ту Харус пису-мас прата.

Го ксеру чалка тъа путъану,
Ти ксеру, пос го айц тъару.
Ми пунышкаси тэк апану-м,
Мис дъы-мас тепсам кутуру.

Варея пересами хроня:
Маганаймо, вари дугкуш.
Ма инксам ола-па та поня,
Агап от ихам ки уюш.

На зис сн дуня кала иреву,
Си иси кома дъынатос,
Ма пос го няшкум-се ки хйэву,
От тъа пименс сн дуня дъафтос.

Тыс тъа си тьепс агапимена?
Тыс алтъыка тъа си митрис?
Айц пос агапана го сена,
Каныс-па тътъа си агапис!

Ки эна тъялу лэгу сена:
Сн кардъыя-м тот тъа ян н кайма,
Нда тъа се ферны сма сты мена
Ки пал тъа пефтуми сма-сма...

20.03.1982

БАЛЛАДА ПАС МАНА-М ТУ ПСУМИ

Го имны мкрос, пу пемнын тот камия,
Ти змонсату го кома то тыкмил:
Хту фурну мама-м вгалышкин псумия
Ки шчепазинда сахка нду мандыл.

А мис зистуцку иривам на фагум
Ки паракалнамдын пула заман,
Ма илыйн мама-м: — Храшкиты на флагум
На пагны та псумия ас т азан.

Ати, ас та азаня пу иныtъан,
Тун бату, т мана-тын на пун: «На зис!»
Пу папа-сас ах ту нязмо ти тьмитъын
Кала хурафя ос на устраис.

Пирна тирос ки кросан та псумия,
Маныца-м мама цакунын хапес
Ки эдъуйн мас-т авракату мкрулыя,
Мис этругами ачка, нда харейс.

Ки фкрумнас тынчка ту смарлайвин мама-м:
— На ми питайт акату буть кана.
Ки ан ти скос ту буть н патыс апану
Пурун на кзун та матя-с саатна.

Фувумнас мис кана пшидъиц на ханум,
Ки этругами тынчка, сахныфта.
Пшидъиц н кримин мис сикунам апану,
Ки филанам, ки этругам мнуста.

А ту псуми нда ксерунын-манкрайвам,
Ки мис аратывам тазо псуми.
Маныца-м мана палыс мас смарлайвин:
— Тыс трой псуми мухлярку вришк флюри.

Ки мис ап иришип-чуплах мкрулыя
Мухлярку этругам ксира хапес.
На докум нунзам мис пас та флюрия...
Айц птрайвам та ксирайдъа нда харейс.

Ки симур нда драну го та ивлатя,
Хапес псумия ян ду топ лахтун:
Пуны кардъыя-м, нышкиты куматя,
Пал мама-м ту смарлайму круй сту ну-м...

15.05.1982

КОМА ЭН СТУ ДУГКУШ

Ас ту чол, сма ст уба
Эн мурмор, п кату тьмат,
Тыс пулэмзин н фашистс —
Ис тукомас солдатс.

На ту матъу тыс эн,
Тими го чарадъы:
Пандрименус эн тос,
Йохсам яшку педъы?

Маныс эркны адъо,
Ферндун дъакрис пикра...
Эркны сма-т курасес,
Ферндун розис ламбра.

Ан т анэпс-м, ндун Альош
Псес дъо статъам мис сма-т.
Ас ту нунзму вари
Гнэфсин мена солдатс...

Тос дъафтот тьмат, супаз
Ки нунызу, таплос,
Эху го хабаят
От скутотъын атос.

Т эна нт алу с дуня
Тидъам, тиксирам мис.
С энантоп, тэк сту фронт
Пканышкумнас н фашистс.

Го-па дохта сту фронт —
Имны сту лазарет,
Ма ти статъа на пу,
Го та поня-м, илбет.

Ол-па дъаван хту чол...
Плыя хлызны ст хутра.
Пас чулытку мурмор,
Астру теты ламбра.

Ксемирев ки врадъэн,
Айц та мерис пернун,
Ма ас т хора, н тайфа-т,
Кутуру тун тъарун...

...Кома эн сту дугкуш,
Ту окоп-т ти питай.
Дъавам п сма-т тушнымен,
Дъавам п сма-т нду хулай.

1982

АС ШАХТЕРС

Дъафтом мия ст шахта ас эна,
Го дъаваза стихя шахтерс.
Палкаря, тъарис, билыгмена,
Ти пер т эна хт алу ич хорс.

Сифтэ ту шахтерски нарядны,
Сн кардъыя-м то титун пула.
Шахтер хулязмена кат флагны,
Каныс, ах атыц ти ила.

Ту стих-м го ту прото-м нда птрайса,
Ти докан ты шер пас ту шер,
А мена уртаху-м смарлайсин:
«С шахтерс пайс, атуту сту ксерс!»

Го тягу кака тот сурефта
Ки ипа-ц го тялу кала.
Драну ту нарядны салэфтын,
Драну ту нарядны ила.

Го ипа-ц пас чоля мурфияс,
Чах стэра ки пас ту агап.
Шинклайсан драну та педъыя
Ки шера хпун лыгус исап.

Го тематъа тыгла мсо ора,
То итун ки арта то тен...
Джунайсан ст дъулыя шахтери,
Хта стыхя х така-м харумен.

Го велгза атыц тн тъагмасия
Ки нунза вахтлыдъс, ан т хара:
Шахтер камны мавру дъулыя,
Ма эхны кардъыс фусира!

1982

НУНЫЗМА

Та хроня-м яшка перасан, илбет,
Ма тыгла эмбру, шерит пал кардъыя-м.
Дъафту-м ти хийэву ич-па ту замет,
На сперну тохка го кала кутия.

Кало ту сперма-м храшкиты на эн,
То эн, баро, джумаяты плушия.
Тирос нда сон, с фитрос, ас чичакийэн,
Ки кузмуку ас шериты кардъыя.

На фику н пена-м ора кома тен,
Кардъыя-м яшку эн, го графту стыхя.
Ки ах та стыхя-м н инны харумен,
Го мега вахт — хара х ато тъа иха!

Го ти фувум т аджел-м ан сос ту сат,
Баро, солдатс-па имны пес т футыя...
Го няшкум то: тъа сос туко-м хуват,
На сперну го та ола-м та кутия!

1982

ТРАГОДЪ ПАС Т МУЗЫКА

Лафро сн кардъыя-м эн, го ими шенкус,
Питу ки пагу ап адъо ст авлах,
Анда фукруми т музыка Лысенко,
Анда фукруми т музыка го Бах.

Мегол ты инны гений, техны тмия.
Нда-ц фкраси, яшланэфкиси, тъарис.
Атыщ го агапу, ма ас н кардъыя-м,
Кирво эн т музыка-мас ах та дълыйс.

Ол камны дълыя шенка ки ратлыдъка,
Курича хт хора оксу трагудъун.
Атута та мелодиис чулытка,
С така-м та фтыя панда айдъунун.

Го агапу нда трагудъун шулдъоня,
Го агапу авайдъа та чулы.
Нда кугу ре ту гала ста бидоня,
Сты мена мяз симфония лалы.

То т музыка т авйи ту пширишкаты
Ки ту кутэв ос ту врадъно суру,
То эн сн кардъыя-м, туту сту грикаты,
Ки, гений, сис схоразит-ме, тъару!

1982

ЭФХАРЫСТЫЯ

Т инэка-м харизу.

То тылугу тъа эшс кардъыя
Ки на ту лэс на ми пуны?
На даянэпс каймо, пикрия,
На даянэпс здано тъаны?

Ки фаныра на дъыс ту петъус —
Тукос ту акирво т агап.
Футыя анда теты песус —
Хт ананть нда нышкиси харап?

Нда ханс си фаныра ста матя-с,
Тукос ту тъарус, ту хардаш?
Нда нышкис ах т агу куматя,
Нда кофкит песус харaташ?

Нда пер анаса тэка кома,
Нэ трой, нэ пнэшк ки нэ виглыз?
Ки ти акуйс тыпут хту стома-т,
Ту петъус лоря-т шурумлыз...

...Го ст Украинка-м пал иризу,
Ст инэка-м акирво, илбет,
Ки палыс, палыс го архизу,
Туком ту прото ту куплет:

То тылугу тъа эшс кардъыя
Ки на ту лэс на ми пуны?
На даянэпс каймо, пикрия,
На даянэпс здано тъаны?..

1985

КАЛУСИН

Тун Василий — бугасидъотыко-му филу харизу.

Зер змунышкат туко-с ту калусин?
Йох! Йох! Тъта змунышкат ато камия!
Туко-м ту зисму тот анда тъа взийн,
Си исны сма-м, то экшазин флюрия!

Ста мас си, филу-м, вретъыс ап тъыгу:
Та мкра-м, т инэка-м ишис пкас ханатя-с.
Си панда эвзийс ту вари агу,
Хту клэ аты нда нышкандан куматя.

Н тайфа-м атот сма-с пирис ап кардъыс,
Ан эна ипис-ц си ламбро анаса:
«Ту теху го, ми перит мону сис,
Пис спит-м ту эху ола эн така-сас».

Эм го ки эм инэка-м, эм та мкра-м,
Туко-с ту калусин тътъа ту змунэсум...
Бугасидъот, Василий, ах, бала-м,
Ватъэя кацсис ста кардъыс-мас песу!

Агу ту ихам, дъайн то катуис,
Хара мис эхум — хатъыны ту варус...
Мис лэгум сена ол-мас-па «Назис!»
От иси исус, мегас паликарус!

1985

МАЙКО ПИГАДЬ

Та стыхя-с дъаваса нда мия
Ки палыс пира-та сту шер...
Ма зер хуртэнс ту эн сн кардъыя-с,
Ту дъуй-си хляс ки ия фер.

Зер эш чара на лэйс т мнустыя
Нда тройс сусто мел алтъыко?
Зер эш чара ми эн с кардъыя-с,
Ту эн ста сена кардъако?

Зер хортас перс нда търефкис хлыцка
Ст яга хумярку ялудъы?
Зер дъыпса кофт нда пнэшкс галтыцку
Ныро си крию пигадъы?

Бугасидъот, сту ксерс, та стыхя-с,
Майко пигадь та эн, тъарис...
Ки симур палыс вахт мис ихам —
Хара мас дъокис нду хартыс!

...Та стыхя-с палыс ан та мия
Дъавазу-перу-та сту шер...
Ма зер хуртэнс ту эн сн кардъыя-с,
Ту дъуй-си хляс ки ия фер?

07.03.1985

НА МИ ПУНЫ ТУКОС КАРДЪЫЯ

Тун Митя Папуш харизу-ту.

Си мена эвалыс сту клапсму,
Уртаху, Митя, кардъако,
Н туко-с ту омурфу ту грапсму,
Н туко-с тун пону алтъыко.

Н така-с та лоя та алытъа,
Н така-с та лоя пуныта...
Анду сабур го пуя фкритъа —
Кардъыя-м понсин дъыната.

Хулай-па тен н акус-с дъакея,
Мегалыфтрадъку лахарды,
Хта тона, тыс ти ныз ватъэя,
Ан махтаныя тыс праты.

Зер атъарпус эн, Митя, пе-ме,
Атос, тыс мону тъэл на зис?
Пис эна стакс хлярея ема,
Тыс тъэл на вал на си фуркис?

Тыс эш-па ачку мегалыя,
На эн тос эмбру, тэк дъафто-т...
На ми пуны туко-с кардъыя,
От техны козмус атъарпот!

Дъафтом-па го пула агуйдъа
Сту зисму-м пераса пула...
Ма ксеру го, така-м та стуйдъа,
Тъа песны тьпану, ан т захла...

Пос исса эсса, янды сена,
Ту зисму-м го лыгус харам,
Айц матъзин тата-м, мана-м мена,
Ки айц матъызу го та мкра-м.

Кала го ксеру си пунытъыс
Хту атху логу ки ксхандо...
Ки го па клэгу от ту фкритъа
Туко-с ту стых ту пуныто...

16.09.1986

ГО ШЕРУ-М ДАМА-С

Тун уртаху-м тун Митя Папуш харизу-ту.

Го симур пира пал ту грама-с,
Туко-м уртаху питаршис
Ки дъыната пал шеру-м дама-с,
Ту плыдъс от теты-флакариз.

От палыс тохка спернс кутия,
Стуко-с ту омурфу т азан
Ки ксеру го, тъа парс содъыя,[1]
Нда сон ту тъыризму заман.

---

[1] Содъыя – урожай *(н.-гр.)*

На ми тъарис си иси катус,
Ах алс пиитс эшс иксиклых.
Ту тоххус сперма пас тун патус,
Тъа дъок, тъа дъок кало азих!

Т футыя экапсины дъыс-мас,
Ма пал ти кремсин кундала.
Ти трашнан палыс та кардъыс-мас,
Тахат ки перасам пула.

Мис перасам анакатыя,
Пирко заман ки фувито,
Илбет, ту сидъыру хт футыя,
Таптэфкит, нышкит дъынато!

Ах, ты на камс, уртаху, Митя
Ах, ты на фикс ки ты на пис?
Мис дъы-мас дъавам ах та спитя,
Душманс на хасум фувирис.

Ки хасамц мис, уртаху Митя,
Душманс нду мега ту замет.
Ас спит мис ирсам — нэ капитя,
Нэ файму итуны, илбет.

Ма уранос псило, тымизку
Фусернын, пану-мас анын...
Ма инны меса-мас ти нызнду,
Туко-мас мега калусин.

Аты, тыс хасаны т Элпидъа,[1]
Тыс велгзин пдъына на млутъы...

[1] Элпидъа – надія *(н.-гр.)*

Нда пянышкин, атот н Патридъа,
Пас эна клона на хатъы.

А симур эхны мегалыя,
Ту мты-тын сконны ки пратун,
От дъока-м зисму — техны дълыя,
А на си дъакны ты дранун...

...На ми тъарис, си иси катус,
Ах алс пиитс эшс эксиклых.
Туко-с ту сперма пас тун патус,
Тъа дъок, тъа дъок кало азих!

23.09.1986

КАТЪА ГЛОСА — ЧИЧАКИЦ

Тун урзуфидъотыко-му филу харизу.

Симур пира ту хартыс,
Та кирва-с та лоя,
Ки нунызу, оса мис
Эхум калузоя.

Ан та птрайса ту хартыс,
Го, тъарис, то т ора,
Фика ола-па та дълыйс —
Кзева оксу хт хора...

Пагу го лон ту хирдыш,
Ан т хара сн кардъыя
Ки драну: о ту милыш,
Нду иштах кам дълыя.

Чичакича эн лугас,
Котьна, марва, спруцка.

Мел на пар ато збудъаз,
Ах та ола гуцку.

Пос на лэс, катъа чичак,
Эш туко-т мурдъыя...
Тыс пури ато на пяк,
На ту хас ах т дълыя?

Ола то сурев мази —
Нда хурса-т ханатя:
Ароматя лугази —
Хирдыши тъагматя!

Тэкас т глоса-с алу эн,
Шерум дама-драна:
Филу-м, т глоса-с ми путъэн,
Ту си матъсин мана-с!

06.11.1986

СИ КОМА ТИ ЗМУНЫТЪЫС

Си кома ти змунытъыс,
Леонтий Хонахбей...
На эш чара на фкритъыс
Та лоя дъо та лэ:

Ту аструс, йох, ти взитъын,
Ту намс макра паэн.
Ту зисму-с пал пширитъын
Сты мас то янгкидэн.

Сту пдъар ол козмус скотъан,
Нда иту́ны дугкуш...
Пулы, пулы скутотъан,
Ма пемнан пкату плуш.

На скотъыс си атора,
На дрансис ста марэйс,
Тътъа гнорсис дъафтус т хора,
Тъа хасис та стырэйс.

Базаря индан тора,
Пу итун эмбру чол...
Ки зун кала пис т хора,
Исенка симур ол.

Оспу та стыкит патус,
Ки зун ст дуня румей:
Си тътъа на змунышкаси,
Леонтий Хонахбей!..

25.10.1961

ТЫ ИННЫ ЗДАНЫ...

Тун Георгий Костоправ афиэроно.

Ялос лахардэв, стэксму теш кана тна,
Усалка ту тима-т даглэфкит...
Та астрис апану дранун катына,
Ки илюс виглыз — мегалэфкит.

Плэв песу хаих, пану козмус илун —
Акушкны трагойдъа, шингклайму.
Та плыя чараня, чараня петун,
Пилыгны дауш анду сайму.

Пух вретъыны анэмос — агра вуиз
Ки сикусин тима чараня,
Ирев ту хаих на ту хас, н ахтрамис...
Вай иртаны агра заманя!

Агр козмус хулдайсан адъо пас калыс,
Та шея-тын перны, т ишию
Ки сирнц сту яло, халыс глэпя, тъарис,
Акушкиндун агру лалыя.

Мангкрайван инэкис, юронт ки яшлар,
Катарунан агрс ки ту зисму,
Ма агр ты ти няшкандан, итан алшар,
Ты велгзан пулыс на фуркисны.

...Аэра лафруцку пал фса ту паны,
Вахтлыдъку пал иртыны ора...
Йох, ты ти фуркиган, ты инны зданы
Ки хпуны та портыс-мас тора!

1988

КНЫКУНАНЗМУ

Эла ипну ас тун йо-му,
Ки хара ту спит-мас йому.

Апар тона, прат си дама-с,
Пес т авлы-мас, пес н бахча-мас.

Кзева дама-т пес та заня,
Пес чулы хлюра миданя.

Пу аэра фса лафруцка,
Тынчка тьмунны та лагуцка.

Пу тынчлайсаны та плыча,
Пес та хлыцка калатъыча.

Эла ипну ас ту йо-му,
Ки хара ту спит-мас йому.

Йо-м па тынчка ас тьмитъы,
Кало орима ас дъы...

1989

ЭСТАФЕТА

Апса та хроня дрехны писалын,
Пета ки пай адалыфта н планета.
Ту зисму-м, метра, арта пирилыйн,
На дъоку ими итмус т эстафета.

Ашлар, тыс скотъын симур пас ту пдъар,
Схорасит мена ас ту лыгу-м дълыя.
Замет ти хийва, травана го гмар,
Оспу та иха дъына го ки ия.

Кискинка шурзин анымус харшу-м,
Хитлыхя ки нязмус сту зисму-м идъа.
Ти хийва идъру, ема-па дъафту-м,
Нда скотъан пану-мас та агра фидъа.

Ки стэра-па, нда хасам мис душманс,
Анапапс тихам, иксирам тэк дълыя.
Гарипка эзнам мис, вари заман...
Ма пратзам фусиро хара сн кардъыя.

...Сты мена арта иртын стурутерс.
Эх, хроня! Ивдъуминда ими фетус...
Яшлар! Т анэпша-м! А туко-м ту шер:
Парет хты мена чалка т эстафета!

1989

ХАРАТИЯ

Сурефтам симур ст харатыя,
Адъо, стын поли Мариуполь,
Румей ту эстыксан камия,
Ма симур топу эн ас улс-па.

Ас улс хурсуцку эн Патридъа,
Дъыко-мас мана Украина.
То дъуй хара ки дъуй илпидъа,
Пкас та ханатя-т катъа ина.

Пула трагойдъа эхны козмус:
Эм рус, украинцы, румеи.
Элаты ол-па лыгус хорзму,
На ми сурефку-мас арея.

Элат т адэтя с сахиндревум,
Ми эн т арзес-мас змунымена.
Ки панда айц ас шингклаэвум,
Ама адърэфя, харумена!

1990

АПОЛЛОН ТУ ХЕРЕТЫЗМО

Го ими Аполлонс хту имбирно Эллада,
Дъо ксерит-ме хта ола-м та марес,
Хта то, нда Музыс-м го, от имны градъа-градъа
С дъыка-сас та Мегола та юртэс.

Го имны с Сартана, ато пихта ангкефкит,
С Харахла ирта, анду иштах ста Сас.
Ки симур пал сту Мариуполь нда сурефтыт,
Ти порна го на катъум сту Парнас.

Го ирта пал ста Сас н дъафтум та Музыс ола,
Чах илюс ан т хара мас прощина!
Го шерум нда юртадъыс-сас хурса, мегола,
Та камит, тыгла тот ста имбирна.

Го шерум анда Сас от эшит уртахлыя —
Ан олс тун козму от бирлыкка зит!
Го прощину ол Сас ах олу-м тын кардъыя,
Намлыдъку сан макра от Сис пилыт!

1990

АПОЛЛОНС КАТЕН АС Т САРТАНА

Ас ту «Мега Юрты»,
17–18 ту сент. 1988

Го ими Аполлонс хту имбирно Еллада
Ки еэкас эчу дълыс пас ту Парнас псило, платы,
Афика го ту Храм-м ас Дельфия-мурфядъа
Ки ирта ст Сартана сту «Мега-сас Юрты».

Го тирта манахом, ста сас нду мега сайму,
Та Музыс иртан дамам дъо ах ту хурсо Парнас,
Тъа дъум тыс эн чапикс сту хориму, шингклайму
Ки тми тъа дъокум катъа ина тос ту кшаз.

Го велкса панусас нду мега тъагмасия:
Сис зит кала пкас ту псило, тымизку урано.
Ки шерум го от сахиндрайсит н башхария –
Та эфтаган пурпап ст Еллада имбирно!

Го ими Аполлонс хту имбирно Еллада,
Такам кала, хурса та мкра, фкритъэты мена ол:

Сис палыс ап тиру айц сурэфтэты ан т харадъа,
Сту «Мега-сас Юрты», сту Мега Янисол.

На пу иси, палкар, ах т хора стышимену,
На кзева эмбру дъо ки апар т Лира, ту Макслар.
Айц сурифтэт сис катъа хрону харумена,
Ас эн вахтлыдъку страта-сас, такам дуслар!

08. 09. 1988

МЕГА ЮРТЫ

Такам кирви, хурси мисафирия,
Такам хорят: инэкис ки мкутир!
Мыс симур эхум мега харатия,
Айц тыгла эмбру, тот сту Панаир.

Суредтыт ол румей хта ола хорис,
Тъарис, чах шерит илюс хта псила.
Пал ирсан ас румейс вахтлыдъка орис,
Ата та титаны заман пула!

Ки Аполлонс-па фикины т Эллада,
Дъафтут ту храм ас ту Парнас платы
Ки иртын ас ты мас ах н Дельфия мурфядъа,
Ас т Сартана, сту Мега-мас Юрты.

Тос тиртын манахот, адъо иду сайму,
Та Музыс иртан дамат хту Парнас,
Тъа дъун тыс эн чапикс ас ту шингклайму
Ки тми тъа дъокны катъа ис ту кшаз.

С ламбрис айц панда илюс, ян т ханыя,
Улныхта с кремны астрис катына...
Шингклаисит ол: хорят, мисафирия,
Ту Нам ас пай макра ах т Сартана!

12. 09. 1988

МАЭШУ ТРАГОДЪ

Вай, си аныкс, си аныкс мурфия!
Спруцка форсан дъендру та кладъыя,
Та фишнэс, ян ту шон, тзк салэфкны
Та утэис-пак сма мегалэфкны.
Ки трагодь шулдъуны сон ста фтыя-с,
Патус форсин хлюро форесия.

Ввй, си аныкс...Ма го ти ашнэфкум,
Нда нунызу, пос айц каматэфкит:
Пос ки кома с дуня пканышкунны,
Пу солдат ки балайдъа скутунны,
Пу капнос ангкалыз та миданя,
Ки т футыя курта та азаня.

Вай, си аныкс...Н дъафтус башхария,
Перну олу тун пату-ханыя:
Пэ-ту олс фаныра ах ты мена –
С эн та пушкис панду супазмена,
Ми эн пдъына дугкуш, пикра-гана,
Патус олу ас шерит, ян т мана!

1991

ЛОН ТА ЧОЛЯ...

(Ап ту Микола Негода)

Лон та чоля пагны та педъыя,
Каццин илюс, уранос кутьныз.
Мана стыкит нду вари н кардъыя,
Т хора теты, флакариз.

Лон та чоля, пулис, пулис пезны,
Лон та чоля пулемйот пканыз...
Та педъыя скутумена пефтны,
Янаша хураф хлюриз.

Лон та чоля осипсан дъэндруцка,
Лон та чоля илюс пал ламбриз...
Лон та чоля обелискис спруцка,
Ту хураф сма тиматыз.

Козмус, козмус пал махсул тъа сперны,
Тъа фитрос ки палыс тъа фтялос...
Мана флай хтун йо-ц харты на перны,
Ма тос арта тен зданос...

ПАС ЛЫГУС ОНЫМА УБА

(Ап ту Михаил Матусовски)

Снарядя спанны, тет футыя,
Капнос, нду хома тарахто...
Мис пемнам трия, мону трия,
Ах та педъыя дъэкаухто.

Пула палкаря, вай маныца-м,
Ати скутотъаны пула,

Сма сту азмоныту т хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Т ракета ирзин исакату
Ки фусарайвины бирдэн...
Тос тыс та тидъын ти змуната,
Хту ну-т камия-па тътъа кзе.

Тос ти змуната, вай маныца-м,
Ата та пясмата зеста,
Сма сту азмоныту т хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Дувлайван «Мэссэрис» хулчарка,
Эн куч атора на нунус-с!
Ма тихам фову, мис кардъарка
Хулдайвам бекка пас фашистс.

Вари-па н итун, вай маныца-м,
На-ц хасум нунзам алтъыка,
Сма сту азмоныту т хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Та аяхташа-м ас тун ипну-м,
Пихта драну-ц го фаныра,
Т землянка феныт, тыглу итун,
Каймену пану нда дъэндра.

Тъарис, пал ими, вай маныца-м,
Нда аяхташа-м кардъака,
Сма сту азмоныту т хурица,
Пас лыгус оныма уба.

АРИОН

Тос, тыс дъуй тун козмо т ия-т,
Тыс замет ти хйэв ки ора,
Теш атос сн дуня змуныя,
Тос ангкефкит с катъа хора.

Арион — нду ну мегалнын —
Ишин мега палкария:
Эм трагодъанын, эм лалнын,
Анду мега башхария.

Ма хулдайсан пану-т мия,
Агру козмос на скутосны,
Пас карав на парны т ия-т,
Пер на ми ст яга на сосны.

Ки на парны ту ишию-т,
Нду илал тос ту устрайсин:
Та капитя-т, та флюрия-т
Ки атона на хирлайсан.

Арионс — тос дъокин лого,
С эн та орис-т метримена,
Та акулыс ас тун трогны,
Ма тэк ирипсин тос эна:

Сту стэрно-т на дъокны тона,
Пер на ми т зои-т на парны:
На лалыс тос пас н цымбона,
На лалыс тос пас н кефара.

Трагудъы-ц на трагодъыси,
Пас т мурфула, пас ту зисму...
Клэфт тъагмастан катъа ис-тын,
Ки чах травсин-ц ас ту тьмисму.

Арионс ту лалму-т птрайсин,
Катъа ис ато фукритъын...
Сту яло бирдэн хулдайсин,
Дъайн акату, тъа фуркихтын.

Ма то т ора адъо орсин —
Дельфин индун Аполлонис,
Н итун зор-па, атос порсин,
На глытос тун Ариони.

Пану-т пириндун чапикка,
Пийндун пас т яга то т ора.
Трагудъа, лалы тямилка,
Арионис ос атора...

...Йох, палкарс ти змунышкаты,
Пу тян эн-па хутхарефкит
Ки пула тос пас тун пату,
Ас тун козмо тъа саэфкит.

1991

«АГАПАНА-СЕ ГО, Т АГАП ТИ КРОСИН»

(Ап то А. С. Пушкин)

Агапанаси го, т агап-м ти кросин,
Ти взитъыны тыкмил то пен курмо-м.
Ма алу пал ато ми аглатон-се,
На се хулясу тьтъэлу, ту кало-м.

4* 3-379

Агапана-се го зиста, ма фувинджарка,
То зилыва, то итуны друпис...
Агапана-се го тымизка, лалашарка,
Ас дъок тыгос айц алус с агапис.

«КАРДЪЫЯ-М ЭН АРАЛАЙМЕНУ»

(Ап то А. С. Пушкин)

Кардъыя-м эн аралаймену,
Хта то, от агапас-ме си.
Туко-с ту фила-му ста мена,
Галтицку эн ах ту краси.
Ту фтял-с алыга, сахка ерны,
Сма-м песи хлыцка, ки пиферны,
Ос на ксмирепс ас ими сма-с,
Галтыцка т ныхта ас пирас.

«МАНАХО-М ПАЭНУ ГО ЛОН Т СТРАТА...»

(Ап то М. Ю. Лермонтов)

Манахо-м паэну го лон страта,
Пую хт афна тэкаран ялыз.
Ныхта тынчку, тун тъыго фукраты,
Ки ту астру т астру паргуриз.

Уранос тымизку, ян т ханыя.
Патус тьмат пес афна авурго...
Пос го няшкум ки пуны кардъыя-м?
Флагу тыпут? Йохсам хйэву го?

Ах ту зисму тыпут ти иреву,
Ки ту эсса ич-па ти рутьму.
Го парадъус ки тынчлых хадреву,
Храшкум го ратлых ки на тьмитъу

Ма ти храшкум мурмуритку тьмисму...
Тъэлу айц на тьмуми хронс пула,
На ми птэв, ми крон кардъыя-м зисму
Ки курмо-м апесу-м на ила.

Ки трагодъ апану-м лалашарка,
Пас т агап галти на изгкилэв
Ки ту дъриндю панда-па хлюрярку,
Пану-м то на щифт, на шахирлэв.

ВИСИЯТ

(Ап то Тарас Шевченко)

Ан путъану, парахосит
Пас т уба сис мена,
Пес ту чол, ас т Украина,
Сту агапимену
Ап ати чол на феныт,
Ту Днипро чалярку
На виглызу, на акугу
Ту дауш-т хулчарку
Нда тъа рекс ах т Украина
Ема душманытку
Сту яло чах... го атотыс,
Та чоля намлыдъка —
Фину ола-па, пету го,
Стун тъыго паэну
Прощину-тун... ос атоты,
Тен тъыгос ста мена.

Парахосит-ме, скутъеты
Ки та пхавя хасит
Ки нду ема душманытку
Ту ратлых ифтясит.
Ки атот сн дайфа тинурю,
Ол нда нышкны соля,
Ми змунат на ми ангкепсит
Нда кала та лоя.

ПИИМАТА

КУЗЬМА АПАТОВС

«...Эй, в девятнадцатом году,
Т футыя тетындун панду»...
Ати, адъо, пес эна тна
Сурефтын сход ас т Сартана,
Камия то тътъа змунышкат,
То итун тн аныкс, пес тун март.
Пули сурефтан ас ту сход,
Апатовс кзевин пас н трибуна,
Ки дрансин лорят. Сартаньот,
Ты лэ Апатовс стыкны, фкрунны
— Панду, панду-па теты флога,—
Апатовс пширсин айц ту лого-т,—
Т Республика Советыко,
Акуйт! Эн тора сту хамо!..
Душман хта ола та марейс,
Травун ки перуны хапес!
Туко-мас хреюс, джумаят!
На камум мега мис отряд,
На хуралейсум хту хамо,
Т Республика Советыко!..
Сту Мариуполь, мис эргат,
Сурефтам, экамам отряд.
Скутъет ки сис-па ол апану,
Харшу стун атху тун душману...
Ту лого-т птрайсинду Апатовс,
Ты каматэфкит ти грикату...
Акушкны лоя хта марейс:

— То, препна, си-па псема лэйс!
Тирос эн симур фувиро,
Хтун Май-Маевски, хтун Шкуро,
Дъо эркны перны козму, стар,
Тыс ксёр пу тъа мас пайс, палкар?
— Гарип ахмах, то пос виглызйт,
Ти пяныт кома на пканысит!
Ты иртан пал ас ту флюри,
Пканысит тыс иду ты пуры.
— Пканысит чалка та камбаныс
Ас эртны козмус ки ас ч ханум!..

Тъарис фулэя милыши,
Дувлэв ту мал. Катваз вруши...
Кискинку хулзму пай макра,
Хулчарка сихкны та тъэндра...
Апатовс стыкит ки виглыз,
Ты каматэфкит ки нуныз:
«Зер тътъа вритъун румей-хурят
На змихкнэ дама-м сту отряд».

Пула ти перасин тирос,
Кзен, иртын смат ис хамилос,
Ки амблатянус палыкарс
(Ап янаша мяз эн кардъарс)
Тос кзен ки сикусин ту шер-т,
Ст атона тен то мер-хабер,
Пулы адъо от сконны тьфал,
Ки пану сикусан ту мал.
Тос дрансин лорят, янашат
Ки пширсин ипин: — Джумаят!
Сис ксерит тыс эн тос Апатовс?
Тос эн туко-мас, эн эргатыс
Эн пилыменус хту базар,
Ахту ревком эн ту палкар!

Ирев тос козму на суреп-с,
Ки ан душманс на дугкушепс,
Дъо тен на пис ки тен на фикс,
Апатовс эн тос большевикс!
Хта то-па храшкит на скутъум,
Ас тун Апатов на графум!
Т аслыт го лэгу Джумаят!
— Т аслыт! Панду па акушкат...
Ай мена грапси, мена грапси,
(Ан тъэлс ас решис, н тъэлс си клапси)
То тн ора графтан сту отряд,
Катон угдъында экс нумат!

Сту бдъар ол скотъан ст Сартана
Кузьмас харуменус драна...

Эй, алувлайсины ту мал
Ки хпуны та камбаныс...
Акушкны лоя пал ки пал:
Тэк эклыган та маныс...
Ту мал дувлэв, тъарис-ки, млар,
Чах тремит крию патус.
Айц скотъан сартаньот сту бдъар,
Ки дъаван ндун Апатов...

1967

ДЪОКСА ВРИШК ТО СЕНА...

1

Ах ту фронт ас т хора,
Ста Саранда пенды,
Ирсин Мишас с спит-тын,
Лыгус пдъаря пемнын...

Кцев пас та таяхя-т,
Эбин пес т авлы-тын,
Пдъына тен каныс-па,
Тэк гирныз тушклы-тын.

Т харалды-т хуртаря,
Ах та меса пану.
Н порта кулдъумену —
«Пос ти феныт мана-м?»

Нунсин айц, то т ора,
Пах хумшу-т н пчанэя,
Дъуй дауш хумшава-т,
Эркит дъо марея.

— Зер ти агнурис-ме,
Пос виглыз-с айц пану-м?
Мишас ими, Мишас!
Лена, пу эн мана-м?

Ах, дугкуша-ганыс,
Пикрис ки фарматя!
Н чпуна-т пану-т кремит,
Офтира т амблатя-т.

Пу на пар агнорзму,
Мону пши тун пемнын.
Мяз, тъарис-ки, папус,
Тэкас эн куспенды.

Ах, т анакатыя
Хт хора солс-па фкалсин!
— Мишас!-Хулксин Лена,
Эдрамин анкалсин.

Ты-па, ян т атона
Йомусин куспенды.
Итуны солдатка,
Тора шира пемнын.

— Тун Иван-м, тун андра-м,
Пу тун фикис, Миша?
Манкраев, арискус,
Н ишин ки нду тишин.

Эдраман та дъакрис-ц,
Миша т гула шлотъын.
Х иныку т анаса,
Песу-т кат ларотъын.

Песу-т кат салэфтын
Ки н кардъыя-т хлятъын,
Фос ста матя-т фанын,
Ки та поня-т статъан.

Ах, дугкуша-ганыс,
Пикрис ки фарматя!
Тос анкалсин т Лена,
Сипаэв хт амблатя:

— Сопа, Лена, сопа,
Пикра эшс си мега,
Андра-с от скутотъын,
Тына камум, пека...

Ян та сена инны
Шлядъыс, миллионя,
Тына фикин немецс,
Анда агра поня.

Сопа, Лена, сопа.
Пету, пу эн мана-м?
...Лена дрансин лоря-ц,
Фсонксины та магла-ц.

Галя-галя дъаван,
Лена билдаэфтын:
— Артах трия миныс,
Мана-с хта схурефтын.

Дъыя похоронкис
Пирин эна, эна.
Т эна пас тун тата-с,
Т алу пас ты сена.

Т аныгар ах н порта,
Эху тмаримену,
Айда сту аныксу,—
Лэ тун Миша Лена.

Эбан песу дъы-тын,
Дъакрусан та матя-т...
Ах, дугкуша-ганыс,
Пикрис ки фарматя...

2

Лена пай ас т дълыя,
Сту колхоз, ас т ферма.
Т мира-ц кофт ах т гула-ц
Ки тун Миша ферту.

Ах, дугкуша-ганыс,
Пикрис ки фарматя!
Лена яшланэфтын,
Иферин ханатя.

Ты дъафты-ц ти ксерту,
Ич-па ти грикату,
Пос айц збдъаз сту Миша,
Ки кака рутъматун?

Ту суглы ти млонс-ту,
Хту сакул то феныт:
Пелсан нам пес т хора —
Мишас пай ас т Лена.

Кузмуку ту стома,
То ти лэй-сту: «Сопа!»,
Пиран т эна нт алу
Ки та лоя копан.

3

Сту колхоз кам дълыя Мишас —
Флай ст авлы т амбаря.
Пу на кам ми алу длъыя,
Лыгус дъыя пдъаря?

Эн мигола эксиклыхя,
Ола ураймена...
Тен нэ тракторис, нэ войдъа,
Пал тъа пякс ах эна.

Ст огород колхозник кзенны —
Скафнду нда лыскаря.
Та содаткис паргуришкны —
Тирсан та палкаря.

Ма ты камны дълыя бекка,
Ан т агап сн Патридъа —
Тъэлны плушку ки намлыдъку
Палыс на ту идъан.

4

Теш ту зисму стыксму —
Пай то эмбру панда.
Ту дугкуш хта статъын,
Тъа нысты а транда.

Тъа нысты а транда хроня
Дъоксазмена...
Тинуреьотъын т хора-м,
Ту агапимену-м!

Лена эмбрулатса
Индуны ас т ферма —
Ту тямилку т дълыя,
Сан ки нам то ферси.

Т Лена ки тун Миша,
Хулксанц ас н контора:
«Пос айц хлызны дъыс-мас?»
Ты нунызны тора.

5

Ст алу т мера андун Миша,
Дъайн сн контора Лена.
Председательс пиринц песу,
Шенка-шерумена.

Сту трапез на кацны орсинц,
Лоя лэ — мурфияс:
— Сис хазаныпситы сайму
Нду кало-сас дълыя.

Ах ато-па, ас н правленя,
Нунсамду мис арта,

Сту курорт на сас пилысум,
Ас сту Крым, ас т Ялта.

Та путевкис парит тута
Ки харджлых катлыгу...
Авр на пайты, го машина
Пису-сас пилыгу...

...Ах т хара-ц чах ранцин Лена,
Анкалыз тун Миша —
Нунзинду зер ты камия
Тытку вахт на ишин.

Тот, та пулис нда дувлайван,
Бомбис анда шурзан,
Сту курорт на пай ндун андра-ц,
Тына на тын хулзан?

Тот, нда эфтайн дълыя ст ферма,
С дугкуши заманя,
Лыгус эна вука файму...
Хроня-хирзаманя!..

6

Кзеван оксу, пагны с спит-тын,
Лыгус акра харумен.
Мишас кцев пас та таяхя-т,
Хт Лена пису ти пимен.

Уранос, тьарис ки, пселнын,
Илюс тялу фусарев...
Т хора-м морфянын хта флакя —
Майс а чалка джуюхлэв.

Т хора-м тмашкит, козмус тмашкны,
Ас ту мега-тын т юрты —
Ах та статьын т накатыя,
Транда хроня тъа нысты!

Хта гурга эн Мишас деда,
Анышо-т сту сколю пай.
Йо-т Иванс юмон та транда —
Тос кам дълыя пас н комбайн.

Пирин тата-т н башхария,
Эмбру х солс на эн ирев —
Катъа хрону пас н комбайна,
Х олс пула махсул чалэв.

Нду педъы-т кака тос шерит,
Шерит Мишас н солс яшлар-с,
Ки нуныз-с кала та шера,
Пемнын зисму т аныгар.

Кутуру ту ема терин —
Сту пулэмзму инксам мис!
От кардъарка ан душманус,
Тот пулемзан катъа ис!

7

Козмус та медаля
Ас т юрты фуренны
Ки мегалыфтрадъка
Сту парад паэны.

Феныт от пулэмзан
Сту дугкущ мегало
Ки н Патридъа дъокинц
Орденыс, медаля.

Мишас пай атькату
Ста мегола мерес,
Ма харшу стун козму
Теш нду ты на шерит.

Теш тос кана орден,
Тыгла та палкаря,
Тыс на пстэпс от хасин,
Сту дугкуш та пдъаря-т?..

— Пос тешс кана орден? —
Анышо-т рута-тун,—
Зер душманс ахтрамзис
Х салс си параката?

Анышо-т айц ротсин,
Флай х тун деда-т логу...
...Пал ста матя-т фанын
Дугкушитку т флога...

Тыгла тос ларуцкус,
Анда дъыя пдъаря
Кзен ки дъайн ах т хора
Нт ала та палкаря...

Сма-с путам Молочный
Ндун душману дърахтын,
Пу нду ема патус
Хту пканзмо тарахтын.

Эна мера агра
Тромазины патус,
Экс фурэс нду «Максим».
Немцис кремзин кату.

Дъэкапенды танкис
Стэра фаныротъан,

Дъыя ато т ора
Ас тун Миша клотъны.

Ки хулдайсан пану-т,
Пас ту «Максим» иса.
На ту цалапосны
Нунсаны фашисты.

Тун уртаху-т чалка
Дъокин тос т гашетка
Ки дъафтот граната
Сирн пкас н танка шенка.

Т эна тос ахтрамсин,
Т алу пал хулдайсин
Ки нду «Максим» дама,
С олс-па утюлайсин...

Мишас пкас ту хома,
Ах ту хтыпус кфотъын.
Сма-т та аяхташа-т,
Ол-тын-па скутотъан...

...Нунсин айц ки дрансин,
Пас ту тэкну Мишас.
Тътъэл на махтанэфкит,
Лэ аслы ту ишин:

— Ол солдат кардъарка,
Пас душманс хулдайван
Ки т Патридъа-мана,
Ол-па хуралайван.

Мис ти хийвам ема,
Мис ти хийвам зисму,
Пос тукомас т дълыя,
Итун алях ису.

Тыгла го пулэмза,
Ол-па айц пулэмзан,
Ах т ато тун немец,
Пес ту чхур мис кремсам!

Ма кардъарс х кардъарс-па,
Меса-мас го идъа.
Орденыс, медаля
Дъокин ты-ц н Патридъа.

Орденыс, медаля
Кутуру ти мразны,
Ас ту ксерс атуту:
Дъугнда ты-ц, тыс кшазны!

8

Ныхта. Фенкус скотъын
Пису хта дъэндра.
Хта псила виглызны
Астрис фусира.

Йох, ти тьматы т хора-м,
То анаса пер.
Ки кала хапаря
Катъа мера фер.

Ах ту чол ста мена,
Ту дувлайму сон —
Тракторны бригада,
Аныкскешу скон.

Кзен кутьнадъа мега,
Пай макра то сон...

Сидъыру лымену
Сталеварс кунон.

Артах транда хроня
Зум лыгус дугкуш.
Пагум эмбру бекка,
Дъынаты ки плуш!

Ан атытку нунзму,
Акра теш т хара-т:
Мишас дъайн стун ипну,
Лена янаша-т...

9

Авйис маэшу лалашарка,
Клыфтондас т хора анкалыз.
Т аэра омала ки сахка
Чаталя млэяс кунаныз.

Та хна мункризны ста мандрия,
Ас т ферма клошкит туварчис.
Гныфун хурят-м ах ту тьмисию
Ки пширишкунны пал та дълыс.

Сма-с Миша статъыны машина,
Ты кзеван, катцан ан т хара.
Вахтлыдъса Лена ки эм Мишас,
Ты симур шерны теш-чара!

10

Лон колхозны заня,
Плэв ки пай т машина.
Сту курорт тъа инны
Дъы-тын эна мина.

Техны на нунысны
Симур пас кана-па...
Дъаван Мишас, Лена
Ас ту Крым, ст анапапс.

С мас путам Молочный
Фанан обелискис...
Ста Саранда трия,
Дъо пулы кримистан.

Миша-па ту ема
Дъо атот кунотъын...
Лон т стратыца терку
Ст обелиск ты клотъны.

Мишас ксен хт машина,
Кцев пас та таяхя-т,
Пас ту обелиск тос
Эвалын чичакя.

Эшипсин апану,
Понсины кардъыя-т...
Фанан ас та матя-т
Ола та пидъыя.

— Тьмасиц сис, т адърэфя-м,
Айц яшуцк-па пефтыт...
Ми сис пунышкасиц,
Го зданос от пемна...

Ол мис ан скутотъам
С дугкуши заманя,
Тыс атот на инксин
Атху тун душману?

Тыс на хуралайсин
Т акирво н Патридъа,
Ту хурсуцку т Мана,
Хта фашистски фидъа?

Тьмасиц сис, т адърефя-м,
Нду вари н кардъыя
Фину-сас ки пагу,
Тешит сис змуныя...

11

Ас т Ялта-мурфия,
Ларунны забун.
Дъо Мишас ки Лена
Ст Ливадия зун.

Маэшу аэра
Дъуй ия ки хляс...
Панду чичакюны
Чичакя лугас.

Та плыя петуны,
Нт хара трагудъун.
Та шерны ндун Миша,
Тъарис от дранун.

...Трагодъ трагудъысит,
Катват хамила:
Атутус, атутус
Сас дъокин захла.

Атутус, атутус
Атот хтун капно,
Дъафтот тымизлайсин
Х душманс т урано!

Хт ато-па сис симур
Ратлыдъка петат...
...О, тыхадар эписан
Козмус, солдат.

Ки Мишас-па хасин
Та пдъаря-т адъо...
На пай тъэл тун топу
На дъы пал ато.

Ато, пу кримистын,
Ати, ян т хувра,
Пас пселус намлыдъку —
САПУН-ГОРА!

12

Ас т экскурсия нд машина,
Ас та топс та дъоксазмена,
Пас Сапун-Гора ндун козму,
Иртан Мишас-па ан т Лена.

Митинг мега ато т ора
Пас Сапун-Гора пширитъын.
Дъо суред)тан тыс пулэмзан
Ки тыс стэра-па инытъын.

Пас н трибуна кзен ис ерус,
Янда шоня та малыя-т.
Ма ту пориму-т тямилку,
Анда орденыс н кардъыя-т.

«Тос эн, Лена, командир-мас!» —
Мишас хулксин ки травитъан,
Лыгу эмбру ас н трибуна,
Ты тъа лэ тос на ту фкритъан.

«Пас Сапун-Гора кардъарка,—
Ипин тос,— пулы пулэмзан.
Анду штык ки нда гранатыс,
Нда хаяйдъа немцис кремзан.

Ах ту ну-м пула змунытъан —
Ту геройство акра тишин!
Ма пихта, пихта ангкеву
Тун герой — Тупузов Миша».

Лена дъо бирдэн тъагмастын,
Ранцин чах, тъарис, ах т флога.
Андра-ц т оныма от иксин.
Командирс кутэв ту логу-т:

«Мис ан т рота-мас улныхта,
Ту джапиц атуту пирам
Ки душман пулы алалыт,
Ах ты мас мурморя ивран.

Лыгу стэра пал хулдайсан,
Ан т ачёв харшу-мас немци.
Тот Тупузовс-пулемйотчикс,
Пелсинц сма ки стэра кремсинц.

Тял ап пису фанан эркны,
Пал апану немци скотъан.
Сма стун Миша докин мина,
Т аяхташа-т ол скутотъан.

Тен каныс на тмас патроня —
«Максимс» чалка то куртата.
Янаша-т душман суреф)тан —
Тос ахтрамсинц ан т граната.

Ато т ора го сма-т вретъа —
Пес ту ема маляйменус,
Тос ти перишкин агнорзму —
Пес ту фтял аралайменус.

«Прат апису ас ту дъэсны,
Ферту мена си ту «Максим»,—
Айц тун ипа, тос ти фкритъын,
Ипин тэк: — «Патроня тмаси!»

Пширса сорива го лентыс
Ки тун Миша чалка дъугу.
«Графтс харты т маныца-м мана,
Ан душманс ан скутутъу го!»

Лэ-ме айц ки злыз т гашетка,
Немцы сма, тос сирн граната.
Пал пулыс тос катафтялсин,
Палыс зулксинц пас тун пату.

Ма душманус тътъэл на дъохкит —
Хту блиндаж-тын кзен футыя.
Ки та гратъыс-мас аренны —
Кату пелсан та педъыя.

Та снарядя спанны лоря.
Эна спан чах сма стун Миша.
Сиртын дъайн хту шерт ту «Максим»,
Ан ту ты на сирн тос тишин.

Тотыс Мишас ачувлыдъка
Тэкас тромазины патус,
Смас блиндаж немецки вретъын,
Песу эсирнын граната.

Немци сопасан то т ора,
Мишас солс-па ты-ц хирлайсин.
Ол-па скотъам пал апану,
Пас Сапун-Гора хулдайсам.

Анду флаг солдатс тыс дъайнын,
Пелсин кату скутуменус.
Хунсин пиринду тот Мишас,
Пес ту ема маляйменус.

Эмбру, эмбру дъайнын Мишас,
Анду флаг ки анд граната.
Пас Сапун-Гора тос пийнду,
Ма дъафтот-па пелсин кату...

...Ки айц скутотъын то тны мера,
Солдатс афовитус Тупузовс...
Н Патридъа мега сан тун дъокин:
«Герой Советского Союза!».

13

Тъагмазменус стыкит Мишас
Ки виглыз пас т Лена.
«Сандим мена ты митруны,
Ими скутуменус.

Кутуру тот похоронка
С спит ти пелсан т мана-м?»
Нунсин айц, дъафтот джунайсин,
Кзен катлыгу пану.

Юрухта дъайн ас н трибуна,
Козмус камдум страта.
Командирс виглыз апану-т,
Ты эн, ти грикату.

Мишас стыкит лыгус пдъаря,
Командирс ашефтын,
Мега шрам пас Миша н кутра
Ки шубилынэфтын.

«Дъыната мяз тун Тупузов,
Ама тос скутотъын.
Го дъафтом атона идъа,
Тыгла тос иплотъын,

Пас тун пату, пес ту ема,
Лыгус дъыя пдъаря,
Лыгус пши, чаралайменус
Ндала та палкаря?»

Командирс виглїыз, ти пстэв-ту.
Хна пихта аэра.
Х скутуменс от здансин Мишас,
Тремны чах та шера-т.

Ту чирайт чах миланясин,
Щифт катлыгу кату,
Тос агнорсин тун Тупузов,
Ангкалыз ки фла-тун.

Ту ангкалзму ки ту флысму,
Итун лыгус акра...
Пас та магла-тын чах ялксин,
Катынуцку дъакру...

14

Айц итуны панда
Ки панда тъа эн:
Ан эн ису т дълыя-с,
То зи, ти путъэн!

Ан камс калусиня,
Та эмбрус вришкун.
Палыкарус н иси —
Ол сена митрун.

Айц Мишас-па итуны
Мегас палкарс,
Хта то-па тун анкипсан,
Меса с кардъьарс

Тун миша агнорсандун
Тял дъо солдат
Ки пирандун пану-тын
Тэсир нумат.

Ки пиган, ки катъсандун
Ас ту трапез.
Виглызны апану-т,
Хта ола марес.

Дъо ол-па тъагмастан
Ки флай катъа ис,
На мать тыгла порнын
Атос на зданыс...

Кзен Мишас ки пширсин,
Ту логу-т саатна —
Пес Крымски та джапя
Макра айдъуна:

— Го пелса акату,
Та пдъара-м кумена...
Кардъыя-м пканыстын.
Взин фос ас та мена.

Ти ксеру, го осу,
Айц аралайменус,
Го описа тот н скутуменс
Бастрайменус.

А стэра нда гнэфса,
Тъарис, митъызменус —
Го тивришка топу —
Та пдъара-м кумена.

Го ич-па ти пстэву —
Та дъахма-м салэфкны
Ки го на скутъу
Пас та пдъара-м дынкефта.

Ма пал пелса кату...
Ста матя-м то т ора,
Го идъа т стратыца,
Ту кзенышкин хт хора-м.

Дугкуш кома титун,
Сту чол п атих дъайна,
Нда эфтага дълыя,
Атот пас н комбайна.

Мангкрайва ки хулза,
Го мсопутъаменус
Ки нунза: «Атора
Тыс храшкиты мена.

Го дрепум атыткус
Ас т хора на пагу.
Каныс на кам дълыя,
Го итму на фагу.

Го псофу иреву,
Йох, йох ас путъану».
Виглызу ст аэра
Питун плыча пану-м.

Тъарис, эна лэ-ме:
«На сику, эн ора,
Н дайфас сена флайси
Ас спит-сас, ас т хора.»

Го ипа: — Препна, тътъа скутъу,
Анкалсин мена патус.
Го сена тэк паракалу
Хамелны лыгу кату.

Ас грапсу го пас ту ханатс,
Харты агматумену.
Ки пайсту т мана-м кардъако,
Виглыз ки флай ты мена.

Ки мону т мана-м ми ту лэс.
От хаса го та пдъара-м.
Си пе-тын, Мишас, ту педъыс,
Ан т ала та палкаря.

Пканыз афовита фашистс,
Пихта на грапс теш ора
Ки ос на хасум солс душманс,
На ми тъари-ме ст хора.

Смарлайса айц ки то ту сат,
Фсалытъаны та матя-м.
Стун ипну дъава, янду мкро,
Пкас мана-т та ханатя.

А стэра нда гнэфса,
Тъару эн та тэря-м,
То клошкандан пану-м,
Врачадъ нда машеря.

15

Ирсин чалка председательс,
Ах ту чол сн контора.
Эбин песу письмоноша,
Пису-т, ато т ора.

Пас трапез тун председатель
Вал-тун иса-иса,
Телеграмма ах т столица,
Ту ти филайн ис-па.

Ту шулдъон ти пянсту алу,
Ан питас хт фулэя-т.
Айц, хапар ту графт апесу,
Дъайн лон т мисарея:

«Тун Герой Тупузов Миша,
Авр, ста дъэка орис,
Кзат харшут. Хт Москва, хт столица,
Тъа ирис ас т хора».

Председательс скон т амблатя-т,
Пал дъаваз, тъагмашкит:
«Техум мис Герой пес т хора,»
Клошкит, анангкашкит.

— Ты ирев ст Москва Тупузовс?
Эна мина арта,
Ас ту Крым эн тос нт инэка-т,
Сту курорт, ас т Ялта?

Айц тос нунсин, ма на тмасны,
Ипин тос ту храшкит...
Т хора-м симур теш тьмисию,
Т хора — олу тмашкит!

16

Илюс фаныротъын —
Пнэшк пирнэша дъакрис.
Хт хора оксу пагны
Козмус, лыгус акра.

Ах та стыкит т хора-м,
Ста мегола мерес,
Дъо ст уба сурефкны,
Сту шингклайму мега.

Эркны сир на дъуны,
Дъо хта ола хорис.
Симур пал юртыс эн,
Ас та дъэка орис.

Ах т Москва тъа эркит,
Мишас-па ан т Лена.
Музыкис, чичакя
Ола эн тмазмена.

17

Лон колхозны заня,
Скуты мукалыя.
Фанан та машинас,
Эна, дъыя, трия.

Та машинас статъан.
Мишас кзен ах т эна.

5. 3-379

Пису-т кзен вахтлыдъса,
Кутюгула Лена.

Нду псуми ки тн алас,
Кзеваны, уризндун.
Ис лэ: «Миша, браво!»
Алус ангкалыз-тун.

Аныпшо-т апану-т,
Ора эш вахтлыдъку:
Сипаэв ту орден-т
Ту Астру флюритку.

Тос кака ндун папу-т,
Шерит, мегалэфкит.
Та кирва-т та лоя,
Тос пихта ангкев-та:

«Орденыс, медаля
Кутуру ти мразны,—
Ипин айц тот папу-м,—
Дъугнда ты-ц, тыс кшазны!».

Козмус ол тъагмашкны,
Андун Миша, нт Лена...
...Тэк палкарс на иси:
Дъокса вришк то сена!

Январь-март 1975

ПИНА

ПРОЛОГОС

Пула го идъа хта инытъа,
Каймо, анантя ки замет.
Та дъаван кату ис, змунытъан,
Пула го теху хасивет.
Ма хасивет го эху эна,
Ки ос атора ти змуну...
Вариз кардъыя-м пунымена,
Нда нызу агру ту агу.
Нда нызу то, ту агру пина,
Кардъыя-м теты, флакариз...
Го тъэлу, алу ас канына,
Камия пина ми ириз...
Ту итуны ста трандатрия,
Эн алях куч на ту нынысс,
Нда пныган козмус, янда шклыя,
На парахос титун каныс.
То итуны ас т Украина-м,
Ста мена змоныму тътъа пар...
Вай ах ато ту мега пина,
Васта кардъыя-м кома гмар.

1

...Та тъа на дъыс ап инытъыс,
Сту фтял-с та эн грамена.
Хту петъус ис-па ти ириз,
Тъа дъыс та эн урзмена.

Хатэдъа нышкны хран-хадар —
Та эркны ки паэнны:
Камбос путъэнны пас ту бдъар,
Камбос сту сат путъэнны.

Ма эн ануныста каймус,
Эн агулыдъка хроня,
Та фер ИС атъарпус с улнус,
Мегола, агра поня.

Йох, титун с эна тэк тайфа,
Тътъа змунытъы с канына,
Ато, ту итун ста гнэфа,
Ста трандатрия н пина...

Ныстки, тэк пши, пулы призмен,
Ты тиксиран пу дъайнан.
Гардъалыван катакримзмен,
Хадрайван хутхарайму...

Тъарис-ки итун кома хтэс,
Тътъа на змуну камия,
Атот, нда ирива хапес,
Пкас кузмуку ялыя...

То итун ора пуныто —
Го имны дъэкатрия...
Джунайва дъайна тун пирно,
Ки ирза ан т скутныя.

Пас н порта стыкными тканы,
Ан кузмуку балайдъа,
Камбос вришкатандын калы
Ки мас аты хаптрайван.

Анда ме эдъуган хапес,
Го шерными ки дъайна:
Тъа пагу ст хора го хапес —
Ныстки ас т хора флагны...

Эм баба-м, папу-м. адъэрфи-м —
Ты итун курасеца.
Вай с хатъа бдъына: ас кзен пши-м,
Ол филаган хапеца.

А тата-м, тата-м, вай тирос,
Камия айц ми итун!
Палкарс тос итун, ма нысткос,
Тыкмил катакримистын...

А мана-м, мана-м, вай ныстки,
Нда клыюмена матя.
Ан иврин кана пшидъ псуми,
Хаптрайвин та ивлатя-ц...

2

...Ватъэя шоня, пай январс,
Пай хронус трандатрия.
Теш кацму, стэксму ич-па бранс,
Шуриз пкас та ялыя.

Шуриз, панду-па катасон,
Клутъуириз ту спит-мас.
Т суба-мас кросин, янду шон,
Мас на пагос эн итмус.

Го пкас ту паплума нысткос,
Сирюцка, тынчка пефту,
Ти пер-ме ипнус ос аргос,
Го флагу на ксмирефкум.

Ки пал на пагу с кана ткан,
Пал вука на ирепсу...
Вай агру итуны заман,
Эн куч на ту ангкепсу.

...Мсоныхта. Гнэфсин адъарфо-м,
(Тос йомусин та трия),
На фай ирев тос ту хурсо-м,
Клэ, вгал агрулалыя.

А папу-м, тос-па, тэкаран,
Н тун йо-т айц паралалнын:
— Акуй-си, Нестыр, пес т аран,
Ту прама зер ти пашнын?

Вал кату фсакси кана мскар,
Кана гарко я фсакси,
На фагу тъэлу, ту палкар-м,
Дагат теху на флаксу.

Пах ту мурси-па йому стар,
Кана ифта бахлайдъа
Ки сири илыси сту млар —
Ныстка эн та балайдъа-с...

Тыкмил адъынатос дъафто-т,
Лын т ныхта паралалнын
Ки лыгус акра пал тун йо-т,
Смарлайвин ки смарлайвин:

— На фагу тъэлу, хирзаман,
Фер тыпут ас хапону...
Сма ст мера сопасин... Ту бран,
Урняхкиндун, тэк мону...

3

Схурефтын папу-м, вай хамо!
Кандыла ипсин баба-м.
Сту бдъар ол скотъам нду нязмо,
Нунызум ты на камум.

Пес спит псуми хапеца тен,
Нду ты на камум джанаш?
Пратуме ол-па пикрумен,
Дъо баба-м ипин т мана-м:

— Атытку нунза зер тъаны...
Ма апар та криндия-м.
С кана хапеца дъос псуми,—
Ки эвгалын хта фтыя-ц.

Ти докин кома фос — скутна,
Ан т мана-м ксевам ст страта.
Бранлэв, ти стыкит кана тна,
Бранлэв, кримисси кату.

Псуми, псуми... Вай, пу на эврс?
Ас ту базар та пигам
Ки ас ата хту ткан алэвр
Кусена киля пирам.

Ас т хора ирсам ан т хара...
(Вай на харис эн крима!)
Ан т мана-м иврам айц чара,
Алэвр на камны трима...

Ан ту фаи, ан ту сабур,
Ас та мурморя дъайна,
Нац пагу трима, тыс ту чхур,
На скапсны маганайван.

Январс тымизку, болку шон
Катэвазин — бастрайвин.
Драну инэка хащилон,
Ста мена джуюхлайвин.

Ст ангкал-ц нду ныпю, на ксен пши-м,
Вай тъэ-му ки панаия —
Ты хунсин пирин ту фаим
Ки рофсинду нда мия.

Абрайса, хулкса дъыната,
Ма дъайн то пес т аэра...
Ас спит го ирса пуныта,
Нда офтира та шера.

Го ипа т мана-м на ту ксер,
От ста мурморя тимны,
Исан от пирин ах ту шер-м,
Ту кты-м юмату трима.

Дъо мана-м идъын ту чирай-м
Ки мена ты ангкалсин.
Ки стэра ипин нду хулай:
— С эн ия от шишлайсин.

Канына алуна ати,
Пилыгум ста мурморя...
Бранс ачувлыдъка, лыгус пши,
Кискинка шурзин лоря.

4

Те, чуз аяз, лыгус исап —
Эн олу пагумену.
Кутьнярку илюс пках ту джап,
Ксен тынчка, тушнымена.

Тъарис, то титъылын на дъы,
Пас кардъакуцку пату,
Пу козмус пратанан ныстки,
Пес та шумкеша стратыс.

Вай симур мера-па ти мяз —
Ти феныт тыпус лоря.
Псила куртукя, те аяз,
Мис пагум ста мурморя.

Лыгус барахя ки пупа,
Лыгус килсияс хтыпус.
Мис пагум пису-т супахтка,
Зер фаныра лэс тыпус?

Канына мону нду харакс,
От зуме параката,
Фсунгкуны перныси, змунас
Эм т мана-с, эм тун тата-с.

Тэк баба-м ту дауш макра,
Лон Кальмиус то дъайнын.
Та лоя-ц итан пуныта,
Тун папу-м айц мангкрайвин:

— Си, Коста, исны сурбаджис,
Ки го-па сурбаджава.
Ки иха-м алга, войдъа мис,
Пу эн, пу эн, пу дъаван?

Мис иха-м топу ки хутра,
Мегола калузоя...
Ас спит сурефкандан нт хара,
Та ола-мас та соя.

Ки тотыс кацму тишис си,
Анду илал н кардъыя,
Силяйвис козму ан т сайги...
Вай, тъэ-му, панаия...

...Ати, адъо, т сторожка сма,
Вай с взиганы та матя-м.
Вай апарахут тос нумат,
Кримзмен, янда дъыматя.

Дъо пефтны яшка курасес,
Инэкис, андр, педъыя.
Травун ки перуны хапес,
Та катыс ки та шклыя.

На дъы каныс ми катасон...
Ти змонсату го кома,
Мис дъавам ти, пас спруцку шон,
Пу маврзин фугу хома.

Х сторожка пису, лонду чир,
Мис эклусам чулахка.
Кормус пула ту таптахир,
Дъо щопасин чуплахка.

Ти стыкит анымус... Ту джут,
Шуриз, шуриз, теш акра.
Ангкалсин баба-м ту табут
Ки илын анду дъакру:

«— Пу, Коста, фикис-мас ки дъайс,
Ки мис-па ты тъа камум?..
Вай, тъэ-му, мас-па ты мас флай,
Ах н пина тъа путъанум...

Ас спит хапеца тен псуми,
Нэ вутру, ки нэ креяс...
Вай, Коста, ками топу си,
Ас песу ас т марея-с...

Ту дъугны т мира, ту малай,
Ас ту кольфос, сту комас,
То эн магара, янду лай —
Ти перс-ту пес ту стома-с...»

Ту клапсму-ц дъайн лонду путам
Ки пес ту джут даглэфтын.
Ас спит мис ирсам, вай анам,
Айц папу-м тот схурефтын.

Сту джанаш трима нду крумдъыц,
Маэрипсин маныца-м,
А тына эскафтан, атыц
Хаптрайсан п эна птыца...

Сту тъымязму, мис тун пирно,
Нда пигам ста мурморя,
Тюнуря лэша ти, адъо,
Пула даглэфтан лоря.

Ки пас тун деда-м, (ис мы сон!)
Парахусан балайдъа...
Фтялыча трия, пках ту шон,
Тъарис, здана, авлайван.

Ки тата-м экамин чара,
Тос згалксин фугу хома,
Ватъэя щопасин та мкра,
Вай ти змуну-то кома...

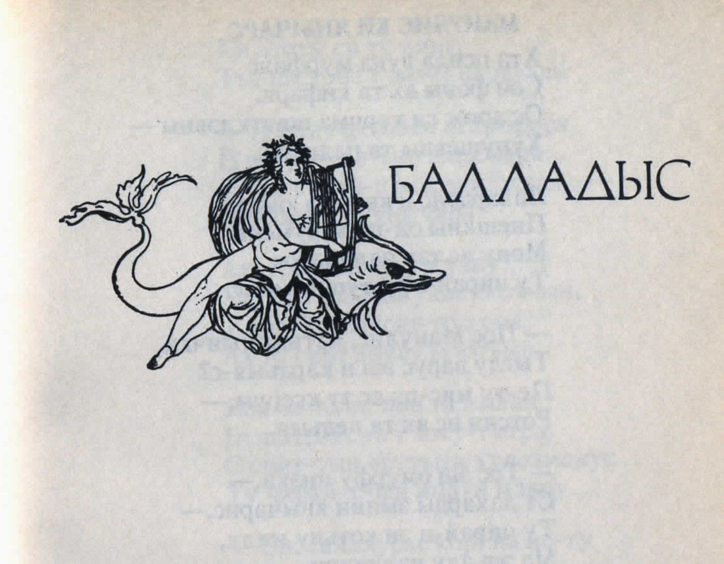
Ки ах атотыс, хронс пула,
Айц перасан варея,
Ки го, кардъыя-м ти ила,
Нда клотъу то марея...

Ки баба-м чалка дъайн ати,
Стун папу-м... писалына.
Вай те кардъыя-м ки пуны,
От петъанан ах н пина.

От петъанан лыгус азих,
Лыгус псуми сту ерус,
Баро, ты ихан сурбаджлых,
Ма пиранду хта шера...

...Ас пай акату то т тиро,
На ми ириз камия,
Ту итун н пина фувиро,
Атот, ста транда трия...

1987



БАЛЛАДЫС

МАНУЛИС КИ ЯНЫЧАРС

Хта псила вуна мурфияс
Сон фоны ах та кифаря.
Ос аргос сн корчма шингклэвны —
Хунушевны та палкаря.

Лахардэйс н корчма юмату,
Пнешкны ол-па харумена.
Мону ис тэк паликарос
Ту чирай-т эн тушнымену.

— Пос Манулис, катъыс тынчка,
Тыглу варус эш н кардъыя-с?
Пе-ту мис-па ас ту ксерум,—
Ротсин ис ах та педъыя.

— Тос эш омурфу инэка,—
Ст лахарды змийн янычарис,—
Ту чирай-ц эн котьну милу,
Ма эш алу паликари...

С Дюл-Бахча врадънэша идъа,
Итун ты дузаныменса,
Н эна алу паликари
Дъайнын ты ангкализменса...

Тот Манулис ранцин скотъын,
Ти грика-ту ты уграйсин...
Ту спатъы-т то т ора пирин,
Ян т страпия фусарайсин.

— Н эш аслы, си пе-ту мена,
Тыглу форнын фурисия

Ки атоты си ту ипис,
Тъа пистэпс туко-м кардъыя!

— П пану форнын аспрофоря,
П кату — котьна шароваря...
Ки ас т гула-ц нда зинджиля..,—
Хаханыстан янычари.

Ах, графи си угурсузку!..
Хту трапез Манулис скотъын,
Т алгу-т селусин то т ора,
Ах ту сирт апису млотъын.

Лон та чоля, лон та джапя,
Бушатрайсин т алгу-т агра.
С спит-тын вретъын хулязменус
Ту чирай-т чах индун мавру...

— Си, гайдъурас кор, на пе-ту
Пу си идъын янычарис,
Нда пурпатаныс врадънэша
Н эна алу паликари?

— То эн псема, ми ту пстэвис,
Тимны пдъына-па камия,
Ма тун илю, ма тун фенгку,
Сена эху тэк с кардъыям-м...

Ту спатъы-т ст аэра шурксин,
О, та дълыйс эн параката!
Дуграйменса дъо калыца-т,
Сма ста пдъаря-т пелсин кату...

Дрансин эмбру-т, дрансин пису-т,
Дъыната кардъыя-т понсин...
Хунсин пирин-дын ста шера-т
Ки та емата-ц тос фсонксин...

— Гнэфа т эна-м, ту мурфуцку-м,
Гнэфа дъы-мас ас хурепсум,
Ас мас дъуны янычари,
Ас мас дъуны ки ас злэпсны.

Сику, млэца-м, гнэфа, гнэфа
Ки дъафтом-па го каименус,
Ас хари туко-м кардъыя,
Мия тялу анды сена...

Лыгус акра, анду дъакру,
Паракалнын Манулатис...
...Тун дъафтот-па тос дуграйсин —
Сма сн калыца-т пелсин кату...

Тэк макра хта джапя пану,
Кома иркиндун лалыя:
«Ма тун илю, ма тун фенку,
Сена эху тэк сн кардъыя-м».

...Янычари шерны, пнэшкны...
Т алгу-т эфхин алшазмену...
Хта псила та плыя велгзан —
Хулзан агра, тушнымена.

30.01.1974

ТРИЯ МИРУ ГАМБРОС

Катъа мера, лынды мера,
Фос ти дрананын хту дъакру,
Папус эскафтын пигадъы,
Сма сту джан, ас хорас т акра.

Хаядъытку джап дуграйвин —
Тишин тос анаппаия:

Ту дъыкшо-т ту шер ан понсин,
Нду чулахку-т эфтайн дълыя.

Тыс ту ксер ты пону ишин
Ки ты вастанын сн кардъыя...
Янаша-т чичакая ламбрзан
Ки трагодъанан та плыя.

Ма атос хара ич тишин,
Велгзин тэк пихта ас т страта,
Анастэназин варея
Ки пал эскафтыны пату.

Лон т стратыца ато т ора
Ис алгадъыс фаныротъын,
Сма стун папу иртын статъын...
Папус дохтын, пану скотъын.

— Ты айц клэйс ки скафтыс, папу?
Тыглу агру трой-си йома?
— Го ту клэгу, то эн дъакру,
Го ту скафту, то эн хома.

Эна иха паликари,
Пандрименус трия мерис,
Айц, ан т алгу, янды сена,
Каццин дъайн ас ту сифери.

Дъайн на кам тос транда мерис,
Ма тен арта дъэка хроня...
Флагум тона мера-ныхта,
Катылыгам ах та поня...

Ато т ора Кустандынус,
Сма стун папу вретъын кату.
— Кустандынус, йо-с го ими,
Дра харшу-м кала си, тата!

— Кустандыну-м... ту педъы-му!..
Дъы-тын харан, ангкалытъан...
— Пу эн мана-м ки калыца-м?
Статъан дъы-тын ки рутытъан.

— Мана-с песу эн, кайменса,
Флай-си панда, клэ, скутуты...
А н калыца-с зорлан туркус,
Пирин псес на стыфануты...

Алгу н эшс кало ки чалку,
Катасонс на пайц ас т ора-т.
— Ту дугкун пу эн си пе-ту?
— Ту дугкун эн ст алу т хора!

Та дызгкиня ама пякин,
Вретъын арта тос пас т села.
Тата-т хулксин: — Кустандыну,—
Уксуписа чалка эла!

«Сту кало!» ос на тун ипин,
Млотъын тос хту сирт апису,
Тэк та пухныс скотъан пану,
Ки бирдэн т аэра фиссин.

Кустандынус чалка вретъын,
Сту дугкун, ас т алу хора,
Пу тъа индун ныф калыца-т,
Тос катэсусин ас т ора-т.

Т алгу-т хрумцин, ки калыца-т
Идъын тун агапимену-ц.
Ма на фхи ндун Кустандыну
Зер пури ты лыгус псема?

Лэ тун турку: — Гака-м иртын,
С пагу песу ас тун пару...

Хту трапез ксейн чалка-чалка,
Лыгус храр кардъыя-ц харин.

Хаталайксин, ксейн ап песу,
Чалка сон ас ту ири-тын
Ки виглыз ато т стратыца
Пух пурун на фхуны дъы-тын.

Стун алгадъ ты пийн ки лэ-тун:
— Хутхарай-ме, Кустандыну-м!
Дъэка хроня сена велгза,
Алу тиха го канына.

А пах т села велгзин тыткус,
Тыглус фенын-дун ста матя-ц.
Тос алыгсин, филсин тына —
Пемнан пису та фарматя...

Хунсин-пирин-дын пас т алгу,
Тос канына ти фувитъын.
Ах т хара калыца-т эклыйн,
Ан т агап ты ангкалытъан.

Ту спатъы-т хтун илю ялзин.
Ах ту сирт апису пкотъан,
Ки каныс-па тидъын-ц алу,
Тэк та пухныс пану скотъан...

10.11.1974

ТЫМИЗКУ АГАП

Симур гларос ич ти каццин
Пас т хая ту иплучарку...
Шея эплышкины пану
Курасея анду дъакру.

Эм трагодъанын, эм эклыйн,
Варус ишин пас н кардъыя,
Нду трагодъ аты билдрайзин
Андра-ц пос тен х ксенытия.

Фос ти дрананан та матя-ц,
Ки макра ту нунзму-ц дъайнын...
Гларос петанын апану-ц
Ки нду варус даушлайвин.

Скотъын анымус, тиматсин
Ту яло бирдэн, джбарясин.
Чалка сорипсин та шея-ц
Ки юрух ас спит джунайсин.

То ту сат алгадъс ис фанын,
Статъын ротсин н курасея:
— Пос си иси дъакрументса,
Тыгла поня эшс варея?

— Вахт на эвр, исенку зисму,
Андра-м дъайн ас ксенытия,
Арта дъэка хронс пернуны,
Тыгла тен тос хту стратыю.

Лэ-ме ис, от тос скутотъын,
Алус лэ-ме — пныйн ах н пина.
Олу эна тъа тун флаксу,
Тътъа пистэву го канына.

— Эш аслы, тос от скутотъын,
Тътъэлу го на си кумбосу.
Го дъафто-м пупадъс плугарса,
Тона ты на парахосны.

Ки ту ксойдъу го ту травса,
Ушандрайсин-ме, курменус,

На ту дъуй си. Тора ирта,
На ирисс ту хреюс мена.

— Си ян травсис мега ксойдъу.
Го кала ту агнуризу,
Каму андра-му ту логу
Ки ту хреюс-т го иризу.

— Эна тялу хреюс пемнын,
Эн атуту-па алъытъа:
Андун андра-с, андун фило-м
Сту стэрнот мис ангкалытъам.

Ки зиста атона филса,
Храшкит то-па на ирис си.
Ми эшс алу пану-с хреюс,
Эла мия ас си флысу.

— Си парахусис тун андра-м...
О, го хатъа, пемна шира!
Йох, ту филаму ту дъокис,
На ирис стун андра-м сири!

Ки мурфула хулязмена
Дъуй атона та капитя...
Хаханыстын сма-ц алгадъыс,
Ки ти пер атос ту дъытю.

— Зер си мена ти агнорсис?
О, туко-м хурсо ханыя!
Андра-с ими, Кустандынус,
Ирса го ах н ксенытия!

Схора-ми си ас ту рисму-м!
Филайс мена ап кардъыя...
Ма мурфула кам апису,
Теш с атына тос пистыя.

— Го тъа пстэпсу тотыс сена,
Анда лэйс така-м та смайдъа,
Ато инны тытку козмус,
Тына ксерны камны хайдъа.

— Тагмадъыца эшс, тэк феныт,
Пкас дъыкшо-с хурсо н баскала.
Пкас н паскала-с ту чулахку,
Эшс тагма си эна тялу.

А ту триты, андун илю,
Фусарев харшу сн кардъыя-с!
— Кутуру ти тъарна сена,
Кустандыну-м, х ксенытия!

...Ты агнорсан т эна нт алу,
Ангкалытъан ато т ора.
Хунсин пирин-дын пас т алгу
Ки ста мкра-тын ирсан ст хора.

Илюс велгзин катынуцка,
Фусира ки ламбризмена...
Пас т хая ту иплучарку
Гларос каццин харумена...

1975

НА МИ ТУ КСЕР МАНА-М...

Ас ту дугкуш, ас ту пязмо,
Дъайн Кустандынс нун тата-т,
Ки асту пясму фувиро,
Тос дохтын, пелсин кату.

Хту ема котьнысин ту шон,
Кискинка бранс браплайвин.

Курменус, тата сма стун йо-т,
Тос янду мкро манкрайвин:

— Ты кам атуту ту заман,
Курменса, мана-с тора?
Апанус го ты на тын пу,
Анда тъа пагу ст хора?

— Ан пайс ас т хора,— ипин йо-т,—
Ми лэйс алытъа т мана-м.
— Ма ты пуру го на тын пу,
Т маныца-с т мана панус?

— Т маныца-м т мана кардъако,
На ми лэйс от скутотъа,
Анда курмия-ц ту педъы-ц,
Ми ксер от парахотъын!

Тос равунястын, петын си,
Стун пату ас т ханыя,
Паранфу пирин хт урано,
Ту мавру т синыфия.

Парагамбридъс-па пирин тос,
Та астрис, тун чулпану,
Ки питъырот-па тора эн,
Т хая ту пефт апану-т.

Т маныца-м т мана пе-тын си
Ас т хора ми тъари-ме:
Инэка-м — патус авурго,
Ас т мана-м ти пилы-ме.

Ту спит-м эн тора дъынато,
Ти финдириз апану-м...

Ан пайс ас т хора, пуласис,
Ту кардъакуцку-м т мана...

...Хту ема котьнысин ту шон,
Кискинка бранс бранлайвин...
Курмену тата сма стун йо-т
Тос ян ту мкро манкрайвин.

22.05.1975

ПАТРИОТОС

Скутынсин мера мисмири,
Ах н пухна илюс млотъын.
Ато тны мера сту пканзмо
Пулы, пулы скутотъан.

Панду, панду анда курмийс
Спармену итун патус
Ки Кустандынус-па дъафто-т
Кримийн пах т алгу кату.

Кримин акату ки виглыз
Какос аралайменус,
Петун та плыя, трагудъун,
С ата эн олу эна.

Ма эна плыц лэ: — Кустандын,
На скуси индун ора,
Си ос та поты айц тъа пефтс,
Фкрить, флагны сена ст хора?

— Йох, препна, алу тьтъа скутъу,
Ангкалсин мена патус,
Го сена тэк паракалу,
Хамелны лыгу кату...

Ас грапсу го пас ту ханат-с
Харты агматумену
Ки пайс-ту т мана-м кардъако —
Виглыз`ки флай ты мена.

Ма дра, атына ми ту лэйс,
От хаса го та пдъаря-м...
Си пе-тын, йо-су Кустандынс
Ан т ала та палкаря.

Пканыз афовита душманс,
Пихта на грапс теш ора
Ки ос на хасум олс душманс
На ми флай мена ст хора...

Смарлайсин айц ки то ту сат
Фсалытъаны та матя-т...
Стун ипну дъайн тос, янду мкро
Пкас мана-т та ханатя.

1975

МАНА ТА МУРЛОЯ

Мис дъы-мас имнас аяхташ —
Агапимена эзнам.
Устрайсам тэсира мис мкра
Ки тора с тына пемнан?

Дъафто-с си петаксис-мас дъайс,
Та мкра-с, илбет, ки мена.
Ки ты тъа патъны ки тъа дъун,
Та мкра-мас та курмена.

Ныстка та клэгны ки пратун,
Каныс ата ти храшкит.

Си эла, ирси ас ты мас,
На дъун та сена няшкны.

Сту ксерс, тэк мону ту лаго,
Питай та мкра-т ки фйэви.
А н куропатка дъэкаухто
То эш, ма ола хйэви.

То катъа эна плыц войтъа,
Пкас та ханатя-т эш-та,
Ки кана плыц ан пар айтос,
Нэ трой ато, нэ пнэшк-па.

Ан эрц ас спит, ато ту сат,
Тъа янны та ирайдъа,
Тъа дъок мас илюс хлядъа, фос,
Тъа шерны та балайдъа.

Ан эрц ас спит, ато ту сат,
Та мкра-мас тъа зданысны.
Лафруцка анымус тъа фсис,
Та джапя тъа хлуисны.

1984

КАЙМО

Пкаста псила, хлюра дъэндра,
Сма ста вуна мурфияс,
Сурефтан эпнышкан краси,
Адъо палкаря трия.

Ах трис-тын ис эн Кустандинс —
Афовитус палкарос.
Ки сма-т аныкитус Валахс,
Ки Алексис кардъарос.

Ки сота эпнышкан краси,
Ах ту стратыю стэра,
Дауш акухтын хт урано:
Хта джапя, ах т аэра:

«Сис пнэшкит аняста краси,
Ки ти акуйт т лалыя,
Ати хулдайсан турк-травун
Хта маныс-тын т мкрулыя.

Фуртонда турк пас ту карав
На пагны на туркевун,
Та маныс клэгны, мурлугун,
Та мкра-тын па мангкревун...»

Нда иртан эсусан палкар:
Валахс, Алекс ки Костас,
Макра дъайн арта ту карав,
Х ялу т яга капосу.

Ма кома иркиндун дауш
Мкро баладъы лалыя
Та маныс тетандан ст яга,
Цурмалнан та малыя.

Ки ту карав нда млотъын дъайн,
Ах кузмуку та матя,
Та маныс итаны хаил
На даглыфтун кумятя...

Саранда ранцан пах ту джап,
Саранда кату дъаван...
Саранда тяла маныс дъо,
Анда машеря фсаган...

08.12.1986

ТЪУДЪОРА

Тъудъора итун арфаны —
Мурфияс курасея.
Ты форсин руха андрику
Ки дъайн с кана марея.

Виглыз-хош провата праты,
Сма хаталэйвны шклыя.
Сма стун чубану пийн, рута,
Тос на тын пар ас т дълыя.

Чубанус индуны хаилс
Ки ротсин ато т ора:
«На пе, ты оныма пратыс?»
«Тудор»,— ипин Тъудъора.

Чубанус итуны буйдахс —
Кало палкар, мурфия,
Андун тюнурю аяхташ
Кам шенка, зорка дълыя.

Фаи ты трогны х эна пнать,
Пис т строс ты пефтны эна.
Тъарис адърэфя кардъака,
Ты зун агапимена.

Карфа Тъудъора агапа
Ки элэв-тун мия-мия,
Тос нда здышен н кана куриц,
Апесу-ц тет футыя.

Ки айц ифта макрея хронс
Ты эзнаны ки дъайнан,
Ос пу чубанус ту карфо
Дъафто-т на ми ислайвин...

...Тирос то итун калтирно,
Пас мисмири т зестадъа,
Катэйн ту хош-тын сту ныро,
Хта джапя градъа-градъа.

Чубанус дъайн сту пигадъыц,
Атос т Тъудъора фкритъын...
Дъафтыц ты эписин, ах т зест,
Ки элсины та стытъа-ц.

Ки айц чубанус ос на эрт,
Ты дъайн лафра стун ипну...
Чубанус ирсин, статъын сма-ц
Ки на путъан эн итмус.

Та стытъа-ц итан аныхта,
Лымена та кумбия...
Т саркица-ц итун, янду шон,
Ах, тъэ-му, панаия!..

Чубанус стыкит ки ила,
Янду педъыц тъагмастын...
Тъудъора гнэфсин збудъахта
Ки друпяхтка кумбястын...

Пула тирос агапимен,
Уртах ты итан тэка...
Пал камны дъы-тын чубанлых,
Ма андра ки инэка...

14.01.1987

КУСТАНДЫНС ЭКАМИН ТУ ИПИН...

На дъок стун андра н кор-ц кака,
Тътъэл мана сн ксеныты́я:
«Вай, ты тъа эн макра хты мас,
Тъа эху го лымпсия».

Ма Кустандынус, мега-ц йос,
Лэ т мана-т лоя мия:
«На ми си няшкис, дъос-тын, с пай,
Ати, пу эн урсия.

Ухлэвум пагум пот иревс,
Го сена дама-м перу
Ки ан путъану-па, сту ксерс,
Ста сена пагу феру...»

Айц хрону с хрону, хронс пула,
Та дъаван писалына.
Ки иртан поня-хирзаман,
Та тыйпсан катъа ина.

Кримиган кату хту тизов,
Эм Кустандынс, эм мана-т
Ки дъо схурефтын Кустандынс,
Юмотъын мана ганыс.

«О, Кустандын-м! Зер змонсис си,
Ту ушандрайвис мена —
Иреву го ас ту стэрно-м,
На ферс, на дъу го т Рени...»

Кака друпястын Кустандынс,
От текамин ту логу-т
Ки скотъын тос пах ту табут,
Дъо мана-т тет ах т флога.

Кам чалка алгу хту табут-т,
Ханяр кам хту ставруцку
Ки каццин пану, то ту сат,
Ас т Рени дъайн апсуцка.

Тос т Рени иврин сту хуро,
Меса ста экс струнгкиля,
Нда хрумцин т алгу-т, Рени ксейн,
Тъарис-ки, ялксин илюс.

Дъо стыкит эмбру-ц — Кустандынс —
Ты дъы-тын ангкалытъан,
Нда дъакрис флытъаны зиста,
Ты статъан ки рутытъан:

«Ан иртыс си ас ту кало,
Уристы — айда песу.
Ан иртыс си ас ту како,
Та мавра-м ас фуресу».

«Ту тъа си лэгу тен кало —
Варея эн маныца.
Ирев кака ас ту стэрно-ц,
На дъы туко-ц т ханыца».

Пас т алгу ты ос пу на бен,
Саранда дъаван миля.
Ос пу на лэй: «Джунай, джунай!»
Ты дъаван тялу шиля.

Ас мана эклусан т авлы,
Лэ Кустандынс: «Прат песу,
На ты маныца кам, а го,
Ас пагу т алгу-м с дъэсу».

«Йох, Кустандын, ти пстэву го,
Кумбонс-ми»,— ипин Рени.
«Ма ту дъахлыдъ-м, ас инэ смадъ,
Ан ти пістэвис мена...»

«Калмерас, мана, т акирво-м!»
Кор-ц эшчипсин апану-ц,
«То тылага катэйс адъо?»
Хта руха ротсин мана-ц.

«Дъо иферин-ми Кустандынс,
Тос оксу эн, дъэн т алгу-т»
«Йох, схурименус эн тос, дра,
На ми лэйс псема алу...»

«Маныца-м мана, ан ти пстэвс,
Ма ту дъахлыдъ-т ста шера-с...»
Ты пирин, эш-ту ас ту шер-ц,
Ян баладъыца шерит...

Фусернын мана ту чирай,
Хта руха пану скотъын...
...Ато тны мера дъокин пши,
Ас т алу парахотъын...

20-21.01.1987

КУСТАНДЫНС ИНКСИН АРХОНДАДЪС

Ах та иныгъын Кустандынс —
Ти перасин мсо хрону,
Ма арта индуны ту спит-т,
Како стыно ст атона.

Нда мия-т трой эна арны
Ки дъодъыка папия...
Ст аэра сиркит, янду плы,
Ки сон апса тазия.

Пах т алгу арта ти катвен,
Тос пах та джапя сиркит...
Сирн хараташа, янду топ,
Тъарис, нда шихя ришкит.

Хруняр нда йомусин атос,
Кзен лэ пис т мисарея:
«Агапса го эна куриц,
Т ханыя кор васлэя!»

«Ми махтанэфкис, Кустандын,
Тъыляхкис ас т тъылэя».
«Го ти фувуми архондас
Ки ти фувум васлэя!»

«Тыс эн атутус махтанджарс?»
Васлэяс кумалайсин,
На дъэсны чалка тун ипсиз,
Ол архундадъс смарлайсин.

Ки иврандун пес ту хуртар
Пкуменус пас тун пату,
Ты хлызны — тос ти дъуй дауш,
Гныфундун — ти гныфа тос.

Ки тыгла тьматындун — фсихта,
Та шера-т пису-т брайсан,
Та матя-т эрапсан рафи,
Та пдъаря-т — пидъыклайсан.

6. 3-379

Ки тот нда гнэфсин Кустандынс,
Ах ту ватъы тьмисию,
Адъо архонд нду хаханзмо:
«На дъыкси н башхария-с?»

Та матя-т тыгла инксин тос,
Ту рама пирилыхтын.
Та шера-т эссин эна тна
Ки ах ту дъэсму лыхтан.

Тос мия сиртын уртанфор
Ки копан та пидъыклыс,
То тн ора вретъын т алгу-т сма-т
Ки хатъаны та пикрис...

Афовита хулдайсин тос
Пас архондадъ та гратъыс,
Нда мия-т бекка нду спатъы-т,
Акату кремзин шлядъыс.

Ки айц тос хасин архондадъс,
Ты пиран ол-тын мира...
Ки тыгла илын Кустандынс —
Вaслэя н кор-па пирин!

1987

ФОНЫ АХ ТА ВУНА

Аралайменус Кустандынс
Кримин ах тун душману
Ки хлыз здышен анда вуна,
Тъарис, здышен ан т мана-т:

«Вай, мена тыс тъа плын, тъа лус,
Скутотъа, пелса кату?»
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, та ныра,
Тъа дрехны ташимена,
Эм катъыра, эм катына
Та тъа на лусны сена...»

«Вай, мена тыс тъа парахос,
Скутотъа, пелса кату?»
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, ту хуртар,
Тъа нышкит ос та меса,
Тъа си счупас, тъа парахос,
Тътъа фенныси ап песу...»

«Вай, мена тыс тъа мурлугис,
Скутотъа, пелса кату?»
Хта джапя эркиты фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, пес н бахча,
Тъа хлызны пал та плыя,
Тъа мяз, тъарис-ки, пуныто
Манытку мурлугия...»

Тынчлайсин олу янаша-т,
Ти хулзин ах тун пону...
Сма-т арта клошкандан та лыкс
Ки хулзан та куроныс...

1987

ТРИЯ АДЪРЭФЯ

Адърэфя трия кардъака
Ты осиван палкаря,
Ма дъыс-тын эклыпсаны турк
Ки индан янычари.

Ас т хора пемнын лон микрос,
Каматырос Янатис,
Теш эна ора ах та дълыс
Тос на исос т амблатя-т...

Стурутири — врадъно заман,
Ас ту шиер тос дъайнын,
На плыс мандзира, прама, стар
Ки тыпут на япрайвин.

Ма сота тишины хапар
Харшу-т хта джапя кзеван,
Хулдайсан панут дъы нумат
Ки пширсан тынтаэвун.

Ис круй ап пису нду спатъы
Ки алус нду машери...
«Ту эху олу парит сис,
Ту зисму-м тэк ми перит...»

«Ту старс, ту прама-с, фаразим,
На парум катасонум,
На пе-мас, пухтъы иси си,
Аслы, тэк, пе-мас мону.

Ки пе-мас: тата, мана эшс,
Мис ти харизум ина.»
«Ах ту Акрополь мана-м эн
Ки тата-м ах т Афина.»

Ки дъыя гакис иха го —
Василис ки Петракис...»
Адърэфя кзеван кардъака,
На рутытъун нда пякан...

«Т адърэф-мас, схора-мас н пурис,
Мис сена аралайсам...»
Пас т алгу пирандун сатна
Ки стун ятро джунайсан.

«Ятро, ятро паракалум,
Си яны та ирайдъа-т!..»
«Ах, мена пстэпсит, фукритъэт,
Ануныста балайдъа.

Лугас спатъэс ки маширес
Го эяна сту зисму-м,
Ма адъарфу ира-агу,
То ти янэшк каныс-па...»

...Сма сту пигадъ тос дъокин пши,
Та гакист сма-т мангкрайван
Ки ту дауш-тын пуныто,
Псила ста джапя дъайнын.

1987

КУСТАНДЫН ТУН ПОНУ

Намлыдъс, яшуцкус Кустандынс,
Дъафто-т итун чубанус,
Тос ишин хош лыгус исап,
Хта дъыя шиля пану

Ки вожгкзинда анду иштах
Ас та хлюра тугайдъа.

Ас т ора-т потзинда атос,
Ах та джапи пигайдъа.

Ки панда ст ора месмири,
Дъо иркиндун хт хурица,
Тун Кустандиыну на фаис,
Туко-т хурсо Калица.

Ма эна мера, дъыя тен,
Ки тиртын-па сту триты.
Адъо тушнэфтын Кустандынс —
Джунайсин дъайн ас спит-тын.

Та портыс иврин аныхта,
Калица-т тен, ти феныт.
Кардъыя-т понсин дъыната,
Та дълыст кака хамена...

Акуй фоны ах та вуна,
Тымизку апать пану:
«Си преп, та провата-с хадревс,
Та тъа вритъун, чубану.»

«Та провата-м ас та пристун,
Та лыкс ки та куроныс.
Хош провата пурис на камс,
Го эху алу пону.

Н Калица-м хадраеву го,
Туко-м хурсо т ханыя.
Ты кшаз плушия дунядъы,
Аметрита флюрия.

Ту фридъ-ц тэк т эна, мяз гайтан,
Ки кшаз пула базаря.

Ту мат-ц тэк т эна, ян т плуми,
Кшаз ола та каравя.»

Ту джап тушнэфтын стэра лэ:
«Го идъату ап пану,
Т инэка-с эклыпсаны турк,
Атытка дълыс, чубану.»

Чубанус дъайнын лонду джап,
Ан ту вари н кардъыя,
Апису-т дъайнан нду хулай,
Та тушнымена-т шклыя.

0711.1987

КАРДЪЫЯПОНЫ-МУ

Лон ялудъы т яга псило,
Курцы трагодъ иплотъын,
То итун алях пунито,
Чах ту ныро тъылотъын.

Фоны акухтын хта псила,
Нду мега паракалму:
«Ан эш чара, кало куриц,
Трагодъ-ту мия тялу...»

«То тен трагодъ, тахат го айц,
Янду трагодъ трагодъса.
Та эн мурлоя фувира,
Ту зисму-м от халотсан.

Палкар го иха, ян фидан,
Ан дунядъы т мурфия,
Ма дъайн ан т алу ту куриц,
Катэлсины н кардъыя-м.

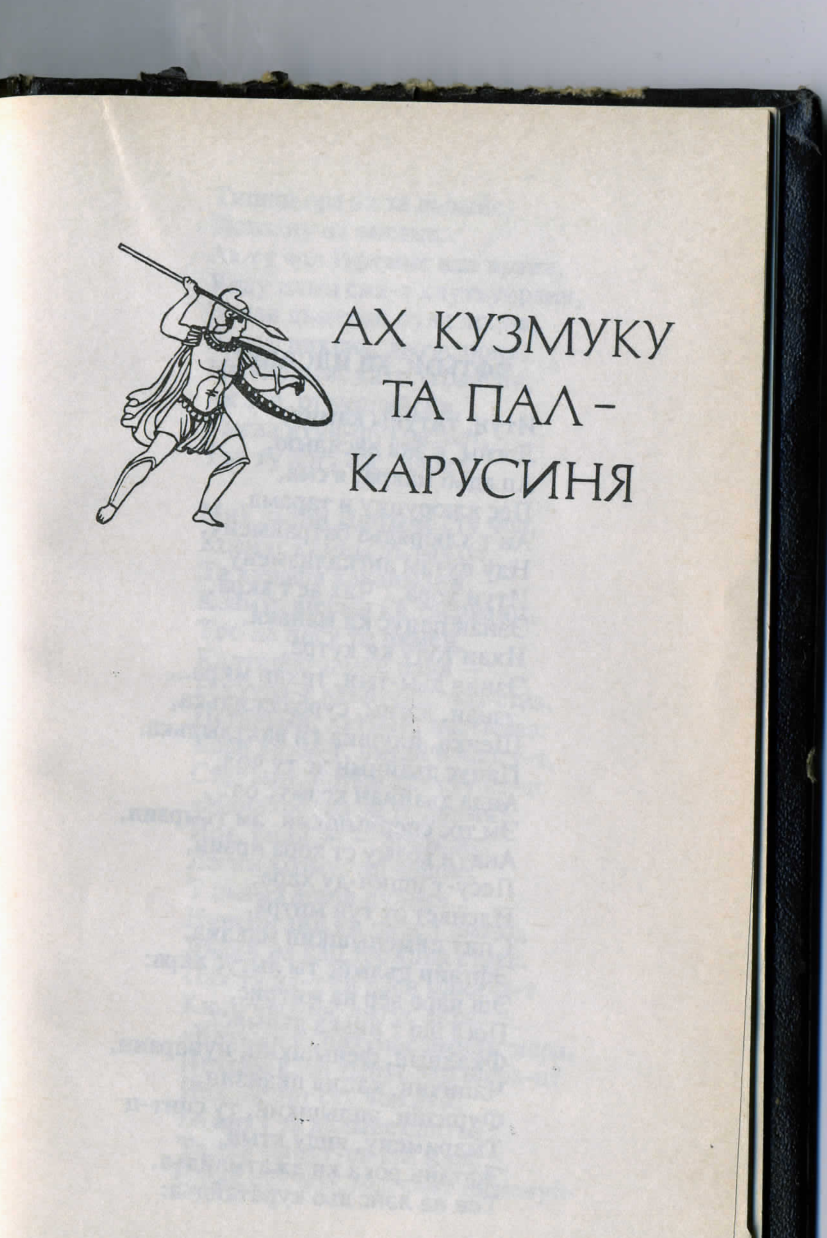
Го клэгу, флагу пас т яга,
Ки панда-па тъа флаксу,
Атос ах бдъына ос на вген,
Т яга го тътъа питаксу...»

Дауш акухтын хта псила,
Анду мегало тъарус:
«На ми скутуси дъыната,
Тъа на вришкаты алус.

Тъа эрт ста сена-па хара,
Кардъыя-с тъа ларуты.
Туко-с ту астру катыно,
Ста сена-па тъа скуты...»

...Ас спит джунайсин анду клэ,
Анду вари н кардъыя,
Хту ну-ц ти петайн ту палкар,
Ан дунядъы т мурфия.

1990



АХ КУЗМУКУ ТА ПАЛ – КАРУСИНЯ

ИФТЫМС КИ ИЛСИВЕТ

Итун, титуны камия,
Лэгны, с эна василыю,
Ап адъо макра, я сма,
Пес хлюруцку н тарама,
Ан т хлюрядъа батраймену,
Нду путам ангкализмену
Итун хора... Чах ас т акра,
Эзнан папус ки манака,
Ихан топу ки хутра,
Эзнан дъы-тын, тихан мкра...
Эзнан, лэгны, сурбаджидъка,
Шенка, плушка ки вахтлыдъка.
Папус дъайнын ас ту чол,
Анда дъайнан козмус ол:
Эм тос спернышкин, эм тъырзин,
Андун козму ст хора ирзин,
Песу-т ишин-ду хара,
Илсивет от тун митра.
Спит пименышкин макака,
Эфтайн дълыйс ты лыгус акра:
Эш чара зер на митрис,
Поса эш т инэка дълыйс?
Фкалнын, фенышкин, нунарзин,
Чапивин, кация пканзин,
Фурнзин, эплышкин, ту спит-ц
Тмаримену, янду хтыц.
Эфтайн рока ки джатмайдъа,
Тен на лэйс дъо хуратайдъа:

Тишин ора ах та дълыйс,
Исапану на виглыз.
Ах ту чол Ифтымс нда ирзин,
Янду плыц сма-т клутъуирзин,
Эзнан дъы-тын пула хроня,
Лыгус пикрис, лыгус поня,
Ма Ифтымс како уграйсин,
Ах ато, от усалайсин.
Тыгла итун-фукритъэт,
Тъа ту лэгу сас, илбет.

Мия дъайн Ифтымс сту чол,
Козмус камны дълыя ол.
Та хурафя каканызны,
Козмус шерны ки тъеризны,
Тос-па пису ти пимен,
Калтирно заман паэн —
Н кутра-т идърусин, чах стаз,
Пстатъын, хатъын, настыназ:
Кзен хулы-т, питай н чалгу-т,
Статъын, иртын кат сту ну-т:
«Манахос зер эн то дълыя?
Йох, биля эн — арнысия!
Лэгны козмус ап аршис,
Т дълыя агапа пулыс»...
Нунсин айц ки пкас т амакс,
Дъайн на кац тос кана стакс.
Пах ту ну-т ти кзен манака-т
Ки нуныз тос лыгус акра:
«Катъын с спит-мас лынды мера,
Йохсам кзен тыпус хта шера-ц?
Йох, ас эрт сту чол аты,
Го инку та дълыйс спиты!
Та тен тыпут-па ста мена,
С пай сту чол, го с спит пимену!»

Нунсин айц ки ти дунэв,
Взегн т амакс ас спит джунэв.

Данкур-данкур пай лон т страта,
От друпис эн ти грикату.
Тытку вахт пис т мисарея,
Козмус фенандан арея.
Ас атона мер-хабер,
Ирсин ст хора ту мисмер.
Сон ки пай ас т харалды-т,
Юрухта клотъ ас т авлы-т
Ксейн ап песу Илсивет,
На ту мать ирев, илбет:
— Пе-ту чалка, ты униайсис,
Мисмири ас спит джунайсис?
— Теху х бдъына-па ярдым,—
Клэ та грамата-т Ифтымс.
Козмус камны тайфасиля,
Ос на кац ста джапя илюс,
Пагны эмбру хурата,
Ис хта ты-ц ти ганахта...
Го катэн ту пилклысин м,
Ан иревс джунай прат си!..
— Теху ич-па хасивет,—
Ипин баба Илсивет,—
Го на пагу йох ти лэгу,
Ич ти няшку-м ки ти клэгу,
Ма пула эн спит дъулыйс,
Пос атуту ти нунызс?
Иныку зер птраэфкит дълыя:
Храшкны драныму та плыя,
Чахаймах тъа наталысу,
Авр на пагу на ту плысу.
Эху плыныму ки змар,
Йохсам ксеван, эй, хушхар!..

Илсивет пула ти нястын,
Взегн т амакс, сту чол джунайсин.
С т хора пемнын сурбаджис,
Иныку на кам тос дълыйс.
Папус пису, эмбру дреш,
Поса длыйс митра тос эш.
Фондыс метрисин та дълыйс,
Виглыз лоря-т ки нуныз:
«Та тен тыпут-па сты мена,
Хамнуэласин, курменус,
Дъахла эху пас ту шер-м,
Ах та дълыйс пула, сту ксер!
На ми фйэвуны та плыча,
Ас та дъэсу хта пдъарича,
Ас та каму руматъыц,
Ос пу эхум эна плыц.
Тен исап тиро на хану,
Ас пширису... ивуй мана!»

Катъыт папус, ох ки ах,
Кам карять хту чахаймах.
Пухтъы вретъын ато т ора,
Цирилы катэйн пис т хора,
Цимпсин-пирин эна плыц,
Сикусин ту руматъыц.
Папус кспахтын, шашмалайсин,
Ты на кам ти ксер, абрайсин,
Нт олу-т т дъына хаталэйв,
Ту руматъ на сос ирев.
Пис т ангкал-т нду хушхалах
Юматуцку чахаймах.
Пухтъы вретъын эна ката,
Брумцин пану, пелсин кату,
Пах т ангкал-т ту хушхалах,
Сиртын дъайн пула·ст авлах.

Пес т сметана маляйменус,
Скотъын пану тушныменус,
Скотъын пану ки нуныз:
«Птрайса арта дъыя дълыйс...»

«Ты на каму тялу тора? —
Тос нуныз.— Ми хану ора,
Андун илю ки ан т мера,
Ми та фину ола стэра,
Ми го катъум кутуру,
С пагу с плыну ту пуру.
Ас эрт баба ту врадъы,
Тъа ми лэй «назис» нда дъы».
...Папус пай лон т мисарея,
Фуртуменус пану-т шея.
Дрансин, кома эн гурга,
С путами катэн т яга.
Пширсин плышк, пула ти шерит,
Копан, хатъаны та шера-т,
Пстатъын, хатъын, настыназ,
Паралэфкит, ма супаз.
Лыгус акра купаныз,
Драна лоря-т ки нуныз:
«Тоса шея палюфоря,
Катъа эна хоря-хоря,
Эш чара зер на та плышкс,
То пури на кзеныт пшис!
А бухча го анда дъэсу,
Сирну пес путам чах меса,
Шлунны-ханны-па суста,
Стэра чмазута брайхта...»
Айц-па индун, тыгла нунсин,
Пес путам, н бухча-т кулумбсин,
Дъайн акату хамила
Ки тъыляхтын пас т хая.

Настыназ, драна ст марея-т,
Тытанон на вгал та шея-т,
Ма н бухча-т ич ти трумаз,
Феныт то мурмор на мяз.
Травсин мия, травсин дъыя,
Ки нуныз: «Уграйса дълыя!»
Травсин тялу дъыната,
Ту шкны копин ах н бухча,
Ки зурлыдъка докин кату,
Чах ста матя-т клостын патус!
Пефт сирюцка ки нуныз:
«Птрайса артах трия дълыйс!».

— Ты на каму тялу тора?
Ми пула го хану ора,
Йохсам ими го хушхар,
Ксеру, эху кома змар!..
Тен пула дъо на нунызу
Храшкит ст хора на ирису.
Ты кам тора спит ту змар-м,
На драму, пуны ту пдъар-м!
Ах та дълыйс тыкмил го пстатъа,
Вай, маныца-м, хатъа, хатъа!

Ирсин папус с спит-т нду фос,
Пширсин папус змар на змос.
Змон ту змар, пухнувулыз,
Сту ялы пихта виглыз.
Айц збудъаз, тъарис-ки, пякин,
Тос ирев на тмас т манака,
Тыпут хлыцку на хапос,
Тос ирев на катасос...
Пухтъы вретъын, ато т ора,
Тъыя-т иртын х алу хора!..
Камарон ки эркит тн рока,

Н эш чара тос тъа тын докин!
Эркит, сон ос ту иры-т,
Юрухта клотъ пис т авлы-т.
Тос друпястын, чах гулвотъын,
Пас табан-тын чалка млотъын.
Щифт ап пану ки виглыз,
«Пал уграйса!» тос нуныз.
Тъыя-т велксин, клутъуирсин,
Песу, оксу дрансин, ирсин,
Каццин кам ту рама-ц вкар,
«Го драну, эш симур змар.
Аныпша-м ти феныт х пдъына,
На рутыс-па тен канына,
Препна, зимусин-ду шкро,
Сту пигадъ дъайн сту ныро...
Айц, баро, эн мкра ан тешс,
Манахис пану-па дрешс,
Белтим, чалка тъа ирис,»
Тъыя-т катъыт ки нуныз.
А Ифтымс нуныз, «Вай, мана!»
Щифт виглыз ки ап атьпану,
Сота тишины хапар,
Докин кату, янду псар!
Тъыя-т хулксин: «Вай, тъыгуцку!»
Иврин н порта-тын стынуцку,
Лыгу теспасин хулыц,
Лахцин кзен ах ту ялыц...

Илсивет ту лэгу-м т ора,
Ах ту чол ириз ас т хора
Тъыя-ц дреш харшу-ц ки хлыз,
Лыгу пемнын на хтрамиз...
— Ты айц, тъыя, йохсам цансис?
Чах та войдъа-м абратрайсис!
Пу зурлыдъка хаталэйвс?

Йохсам, цансис, пос айц фйэвс?
Тъыя-ц пер пихта анаса:
— Ой, ту ну-м тыкмил го хаса!
Ту куриц-м, го ти пуру,
Препна, то кана джаду,
Пелсин кату хту табан-сас!
Кома теркны та мяла-м,
Вай, мана-м, ки вай, мана-м!

Илсивет ти шашмалайсин,
Юрухта пис спит хулдайсин,
Эбин песу ки виглыз,
Папус пефт ки лахтариз...
Ишины ныро т лакана,
Журулдайксин-ду апану-т,
Ян катыца шлотъын тос,
Ас та матя-т фанын фос...
Скотъын пану — питавристын,
Ту ямбаш-т пян ки тандлыстын,
Дрансин лоря-т ки нуныз:
«Птрайса ола-па та дълыйс!».

Иныку спиты ту дълыя,
Теш нэ сан ки нэ мнустыя,
От вари эн, эш аслы,
Ма ти пстэвн-ду андр пулы!

Май 1965 — январь 1967

ХРИСТОС КИ АЙ-ПЕТРОС

Кикку чол, каныс тен пдъына:
Дъы нумат, тэк писалына
Пагны. Ис-тын эн Христос,
Лыгу пису Ай-Петрос.

Лыгус пинуму ки файму,
Айц инэя мерис дъайнан,
Ма аты пух тихан тъарус,
Ас та дъэка — дъы-тын харан:
Сту хамелус, ас т атыц,
Вретъын эна груватыц.
Харан дъы-тын-па то т ора,
Ивран каццан ас т авора,
Пширсан эвалан ставро,
Лэй Христос тун Ай-Петро:
«О, Петро, фукритъ си мена,
Шера эшс башхаримена,
Иси, иси, ах олс тымис-с,
Камс хилдарка панда дълыйс.
Си та камс го олу пстэву,
Мис на фагуми иревум,
Фсакси си ту груватыц,
Мена финс-ме ту джкариц.»
Ки Христос с эна марея,
Дъайн апкату сн кафалэя,
Каццин дъавазин харты,
Катъыта ос на тьмитъы.
Анду мега башхария,
Ай-Петрос пшира ту дълыя:
Фсагн апса ту груватыц,
Маирев-ту нду зумиц.
Ора пай, мнустадъа мирсин,
Ай-Петрос сма клутъуирзин,
Дъыната на фай ирев,
Ту джкариц пихта дынгкев
Ки атосу ту дынгкайсин,
Ос пу олу-па на птрайсин.
Лыгу перасин тирос,
Гнэфсин-ротсины Христос:
«Тыгла эн Петро та дълыйс?

Маирефтын, ты нунызс?
Вал трапез мис ас хапосум
Ки с пирасум, с катасосум,
Анду фос кана кумат,
Сота эхуми дагат.
Эмбру страта мега флай-мас.
Ми пименс си лыгус файму,
Фай ту креяс, ту зумиц,
Мена фер дъо ту джкариц!..»
Пширсин клостын лыгус акра,
Ай-Петрос кунон чах дъакру.
Митаныс вал ки ставро,
Лэй нду дъакру тараго:
«О, тъыгуцку-м, Панаия!
Го уграйса атху дълыя!
Ксерс, Христо, ту груватыц,
Песу-т тишины джкариц!
Эна ора ту хадрайва,
Ама тивра, чах мангкрайва.
Мена пистыпси, Христо,
Ан кардъыя-м аныхто,
Лэгу сена го алытъа,
Лыгус джкар ато инытъын!»
Ки хта матя-т лыгус акра,
Катынуцку дъайнын дъакру...

Стэра ипины Христос,
Хулязменус ки нысткос:
«Пирис пану-с мега крима,
Дама-с дрепум го на ими.
Псема лэс ми кутуру,
Си-па тиси ап тъыгу!
Эзса артах хран-хадар,
Тидъа прама лыгус джкар!
Си-па дъайс ах ала харя,

Эхум мис като динаря,
Эла мис ас та мрастум,
Яхяхтан ас даглыфтум».
Ипин айц Христос ки збдъаз,
Та динаря-тын на мраз.
Чараныча камда трия,
Ай-Петрос ан т тъагмасия,
Пширсин ротсин тун Христо:
«Тыглу тъагма, ты эн то,
Си ки го — мис имас дъыя,
Чараныча кам си трия!
Тыс ту триты тъа ту пар,
Пе-ту мена ту хушхар?»
Тоты ипины Христос:
«Тъа ту пар ту триты тос,
Тыс ту эфайн ту джкариц,
Ах туко-с ту пруватыц!»

Ай-Петрос чах харин, ранцин,
Ста динаря сма чах кацции,
Тун Христо лэй: «Го дынгкайва,
Ос пу олу-па на птрайва...
Ки ту триты мена фер,
Вал-та чалка ас ту шер-м!»
«Йох,— Христос кака хулястын,—
Янду эфэйс, ти друпястыс,
Тот ту триты-па си перс-ту,
Ама ты тъа камс си ксерс-ту?
Вал ставро ки митаныя,
Ос на кам кала скутныя!..»
Ай-Петрос кримистын кату,
Вал ставро ки фла тун пату,
Лэ нду дъакру тараго:

«О, си схора-ми, Христо!»
Ки пихта вал митаныя,
Тыгла тевалын камия...

...Скотъын пану Ай-Петрос,
Дрансин лоря-т тен Христос,
Нэ Христос сма-т, нэ динаря,
Кикка петанан тэк шнаря.
Манахо-т тос пемнын ис,
Лон ту чол пай ки нуныз:
«Ан ту ачку-м ну го ксхаса,
Т акирво-м тун филу хаса».
Лэгны козмус хта гурга —
Нду харам ти пайс макра!

Май — июнь 1967

ТЫ ТУ ХРАСТЫС ТУ САТ?

Мия иртын ки рута,
Тун Лазар уртаху-т:
«Тыгла зис лыгус часы,
Пух матъэнс ты вахт эн?»

«Ты ту храста ту часы! —
Иврис мега грама,
Зер на матъс ты ора эн,
Мега эн то прама?»

Ки то т ора пширсин круй,
Нда гуртъэс т гунэя.
Анангкастыны хумшу-т,
Хлыз п ато марея:

«Тыпут просопу си эшс,
Ныхта... ТРИЯ ОРИС...
Си ти тьмаси, пас ту пдъар,
Сконс си олу т хора!»

15.07.1967

ТУ АСЛАН КИ Т АЛЫПУ

Юрундясин ту Аслан,
На пратэкс теш дъына.
Лыгус файму ту пераз,
Пефт, тъа пны ах н пина.

Стэра нунсин с дъоку нам,
«Докин панум пону»,
Тыс тъа эрт на ме ухлэв,
Пяну ки хапону.

Пес ту фул иплотъын, пефт,
Тэсира та матя-т.
Ис хт атона ти ириз,
Тыс тун фер файматя.

Мия иртын т Алыпу
Ки ст авлах то статъын:
«Тыгла эн та дълыс, Аслан,
Си палэст ки хатъыс?»

Лэ т Аслан: «Назис, т адърэф-м,
Эн та дълыс-м хамена.
Перна песу, ты дранас?
Дъуйс ныро-па мена».

«Го тъа пига сма-с, Аслан,—
Т Алыпу лэ иса,—
Ма хты сена патытрес,
Ти иризны пису!»

6.12.1976

ТУ ЛЫКУ КИ ТУ ТРАИ

Фйэв ту лыку хту траи
Чах тъа кзун та матя-т.
Ксерту: Лыкус тъа ту кам
Тэсира куматя.

Ту Траи ту Лыку лэ:
— Эна тэк иреву —
Ма лафтыца, лал ава,
Сту стэрно-м с хуреву.

Лыкус фса ана-куре,
Экамин ту логу-т.
Ки нуныз, таплос: «С хурепс,
Катасону трогу!»

Фанан шклыя то ту сат,
Лазны, эркны хт хора.
Эфхин Лыкус... Ту Траи
Зи-па ос атора!

1976

ГАЙДЪУР КИ ЛЫКУС

Ту Гайдъур вушкихкит
Янаша ст хутра.
Эна гора фанын
Лыкус хта макра

Сту Гайдъур марэя
Лыкус джуюхлэйв.
Ту Гайдъур то тн ора
Пширсин тупалэйв.

«Ты айц тупалайсис?
Лыкус дъо рута».
Ту Гайдъур ту пдъар-т скон,
Лэ: — «На мия дра,

Эна хант карфотъын,
Куканы, макри.
На статъы пес гулас,
Нда ми тройс, пури.

Пяс-на, бэлтим вгалс-ту,
Мону дра кала...»
Ки ту пдъар-т та пису-т
Сикусин псила.

Лыкус пширсин згалксин
Ки рута: «Пу эн?»
Ту Гайдъур ачовка
Лахтсинду бирдэн.

Цакусин та дъондя-т.
Эфхин Лыкус, дрэш...
...Тьтъа эшс мону дъына,
Ну-па то тъа эшс!

16.12.1976

ТЕКУПСИНДУ НУ-Т

Базарьот-с лон т страта дъайнын,
Статъын тос сма стун Лазар:
«Пенды дъугу-се кумуша,
Си ти пайсме сту базар?..»

Лазар-с нунсин, стэра ипин:
«Йох, маре, го эху дълыс.
Зер исап эн тосу страта
Алга на картакулыс?..»

Базарьот-с дъайн, клутъуирсин
Ки пал иртын стын Лазар:
«Теш-с тызатя, храшку-м, пулме
Ки катваста сту базар?..»

«Пос-па теху? — Лазарс ипин,—
Тэк тызатя мону пе.
Трия кшазны та гкумуша
Фуртумена талыке...»

...Лазар-с фортусин тызатя
Ки джунайсин пах т авлы-т.
Базарьотс-па катсин пану
Лазар-с пийндун чах ас спит-т...

19.03.1981

ТЫГЛА ДЪАЙН ЛАЗАРС СН ПОЛТАВА

— Ан иревс на пайс сн Полтава,—
Ипан мия тун Лазар,—
То тъа пайс сифтэ н чугунка,
Ах тукомас ту базар.

Стэра катъыси пас т алу,
Ас ту Харьков анта сонс.
Тен пула то мега грама —
Миталас тэк ту вагонс.

...Тотыс пратанын чугунка,
Хту завод осту базар.
Пийн ос н т Жабовка ки статъын,
Хту вагон катэн Лазарс.

Ки чалкуцка, тыгла ипан,
Бен пес т алу ту вагон.
Пал н чугунка дъайн ки статъын,
Сту стэрно-т ту перегон.

Пах н чугунка кзеван ол-па,
Ан тун козму тос-па кзен.
Дрансин лоря-т, стэра нунсин:
«Вай, макра н Полтава тен.

На, ас пагу ас виглыксу,
Ты эн пес ту юрмалых.
Стэра пдъына пагу вришку:
Эм харчевня, эм ки их...»

Дъайн на дъы тос та плыматя,
Ки тъагмастыны дъафтот:
Пу виглыз нда талыкедъа,
Плун тызатя сартаньот.

Плуны провата, узмайдъа.
Плун ширидъа, пу драна.
«Сандим,— нунсин тос,— н Полтава,
Тен макра ах т Сартана!..»

21.03.1981

АЙЦ-ПА ИТУН ТО МАКРИ...

Лазар-с пулнывы тызатя,
Итун крию́с шиндыдэн...
П эмбру докандун ста лоя,
П писy флонксан ту бидэн-т.

Ирсин с т хора, дъо инэка-т
Пширсин ивриндун маана:
«Тыгла айц ту фтял-с ти хасис,
Я та войдъа-с я н чана?!.»

«Ми ту клэйс,— Лазар-с тот ипин,—
Сонду, афту ас хатъи,
Айц-па итун то апану-м,
Эм макри ки эм платы...»

20.03.1981

ЗАБУНСА

Пефт Мария ки ти скуты —
Тен камия-па кала.
Ты пуны дъафтыц ти ксер-ту,
Трой-па панда кундала.

Хаталэйв панду-па Юрас,
Т лахарды-ц на кам збудъаз.
Фер-та ола-па ста пдъара-ц,
Тэк на ми тын анангказ.

Юрас петъанын, змунытъын,
Псема тен, аслы то эш...
Кзен Мария ас тун андра,
Тора тос панду-па дреш!

25.04.1981

ТО ЭШ МЕГА КРИМА...

Дъы худадъ пирнэшу сат
Дъаван ас н килсия,
Пширсан ипан тун пупа:
— Иртам с мега дълыя...

Го фидан устрайса йо,
Филу-м — кор ханыя,
Тъэлум мис нац стыфаносс,
С камум харатия.

— Харатия,— лэ пупас,—
Тъыгос агапа-ту.
С эшит кацму кана тна,
Сис, хурсуцка, татыс.

Го та хроня ас драну,
Дъо грамена эн та:
Икус арта эн гамброс,
Ныф эн дъэкапенды...

Лыга хроня ныф-сас эш,
Йох! Хаилс ти нышкум!
Мега крима хтун тъыго,
Го тъа криматышкум!

Ах та дъыя та марэйс,
Эбан ас ту ксойдъу·
Ушандрайсан тун пупа
Дъыя яшка войдъа.

Хамнуэласин пупас:
— Ас ты сас тимону,
Хроня перу пах гамбро,
Ки пас ныф вулону...

Ту стыфаныму атот,
Ан ту ному нышкит...
Эм пупас ки эм худадъ
Шенка хаханышкны.

Ан ту мега ту иштах,
Пширсаны трагойдъа...
Комбусаны тун тъыго,
Нду зивгар та войдъа!..

17.05.1981

АХИЛДАРКА МКРА...

Ах т хумшава-ц иртын с спит,
Баба Василыя
Ки тун папу пширсин лэ,
Мега тъагмасия:

«Ахилдарка эхны мкра,
Илсивет ки Мколас,
Ах та ола та марэйс
Симур иртан ола...»

Папус лэ: «Та хта гурга,
Безипсан на флаксны,
Ематъан-ду, пред, ширидъ
Симур от тъа фсаксны...»

10.06.1981

ТИ АГНОРСАН-ДУ

Юрас ишин эна хно,
Мону пши ки дъэрма.
Лыгус драныму, ныстко,
Лыгус гала-ерму.

Лэ т инэка-т: — Панда си,
Анду ну дъуйс градъа,
Йохсам с пагум ас ту плум,
Ту эркит вдъумадъа?

Дъаван ты... Ати, адъо,
Пулсаны ту хно-тын
Ки пратун... Дранун кало
Стыкит ах туко-тын.

Ки ап кату-па афныз,
Мсо циберка гала...
Ис гураз-ту, шер зиста
Кругны т эна нт алу.

Юрас харин, лэ карфа:
— Сту гурасум, Верка!
Дра, нда мия-т гала дъуй
Эна мсо циберка!

— Ма то дъыя эн фурэйс
Акирво х туко-мас!
Юрас т Верка кам тот мат:
— Сопа, фсал ту стома-с!

То апану тъа мас скос,—
Тялу кат градъарсин...
Ки капитя чалка тос
Ас ту хно плугарсин...

...Пагны ст хора лон-ду чол,
Лыгус файму — пстатъан
Ки ту хно-тын па мунгкриз,
На вушкисны статъан.

Юрас лэ; — Ту хно мункриз,
Халы ян туко-мас...
— Го-па, Юра, айц митру,
Ама мяз ту хно-мас...

Анда велксан... ты дранас!
Тъфаля, вай, ахмахка!
Эн туко-мас то, баро,
Мону теш чахмахя!

20.06.1981

ЗЕР ДЪАФТЫС ТИ КСЕРС-ТУ

Статъын мандывин исан
(Я куриц, я мана)
Стэра сикусин ту тьфал-ц
Ки рута н цынгкана:

«Ипис мена си пула,
Эна типис тэка —
Андра эху, йохсам йох,
Посу эху тэкна?»

Дъо цынгкана юрухта
Та капитя пер-та,
Лэ: «От андра эшс ки мкра,
Зер дъафтыс ти ксерс-ту?»

20.06.1981

ИНДУН СУРБАДЖИС...

Зи гамброс ки теш нязмо,
Мону трой ки тьматы.
Мия пийн ста-т питъыра-т
Ки пшира рута-тун:

— Пос ти няшкис тыпут си,
Янду мкро ту мкуцку?
— Сурбаджис го тими дъо,—
Ипин тос исуцка.

Дъайн пу храшкит питъыра-т,
Нунсин, ми тун ханны...
Эм н бахча-ц ки эм ту спит-ц,
Эграпсин апану-т.

Ма гамброс пал эна ксер:
Мону трой ки тьматы.
Питъыра-т ти даянэв,
Пал пийн сма-т рута-тун:

— Тора иси сурбаджис,
Пос ти камс пал тыпут?
Скотъын пану тот гамброс
Ки исуцка ипин:

— Тътъэлу си на ми матъызс,
Тешс укум си пану-м.
Ими дъо го сурбаджис,
Ты иреву каму!

25.06.1981

ЛЕГЕНДА

1

Ах т хора оксу, лонду джап,
Анду иштах ки ан т агап,
Ис папус эвалын дъэндра,
Кало то индуны хутра.
Ки папус — мегас сурбаджис,
Хара тос ишины — дыкиз
Анда катвенышкин ст хутра,
Тос дъайнын панда ан т хара,
Лон н куринсе, лонду джапиц
Ки пийнын сма сту пигадъыц,
Ас т млэя, пую хта макра,
Билайвин хт ала та дъендра...
...То т млэя итун тъагмастко,
Апану феришкин пурко,
Тэк эна милу калтери.

Мнустадъа ишин шакари
Ки спруцку итун янт афро,
Ки яндун илю фусиро.
Ки крию итун янду буз,
Ту хондруст-па, янду халпуз...
Ма папус ишины нязмо,
Апесу-т ишинду каймо:
Ту милу тылага армаз,
Хта тона эмбру ис брумтаз
На копс на пар ки тос нуныз,
Ки та педъыя-т мия хлыз
Ки лэ тун мега: — Фетус прат
Дъафтос сн бахча, си эшс дагат
Ки дра, ту милу хуралай,
На ми ту пер каныс, дынкай.
Ки ама тыгла то армаз,
Си копси, ферту ст хора мас.

2

Ас т алу т мера ту врадъы,
Джунэв, дъайн папу ту педъы
С бахча на матъ тос ту карфо,
Ты нышкит млэяс ту пурко...
Тос дъайн ки млотъын смас т хая,
Ту итун ст млэя янаша
Ки апатькату авлаэв,
Тун клэфт на пяк, илбет, ирев...
Атытку омурфу заман,
Та фила сихкны тэкаран.
Ста фтыяс сон, лонду яриц,
Тымизку сахку путамиц,
Пас та хаяйдъа-т шахирлэв,
Апесу фенкус гдъыстын-плэв.
Тъарис-ки тьмитъыны т хутра:
Тынчлых-эм сма ки эм макра...

...Перна тирос. Ту Амаксиц
Псила то скотъын ки т аршиц-т
То арта эклусин. Макра
Лухторя хулксан пес т хутра...
То итун дъодъыка. Бирдэн
Шкин патус п меса, лахтсин кзен,
Нда пенды фтяля аджидэр:
«Ту милу туту эн ту пер»,
Айц нунсин папу ту педъы
Ки ми пури то на тун дъы,
Тос чалка эфхин. Т аджидэр,
Кала, илбет, то т дълыя-т ксер:
Пкас т млэя дъайн то юрухта —
Ту милу ротсин катъыта.
Ки патус палыс шкин бирдэн
Ки млотъын чалка, тыгла кзен.

3

Ти тьматы папус. Ту педъы-т,
Флай на ирис нду милу с спит-т.
Ки фанын йо-т лыгус япи,
Тун тата-т пширсин айц на пи:
«Ту милу, ксерс-ту, тыс ту пер —
Нда пенды фтяля т аджидэр!»
Тос ипин айц ки то ту сат,
Тъарис-ки, копины кумат
Ки пелсин кату лыгус пши.
А тата-т хлыз: «Си тешс друпи,
Го сена метрана палкарс!
Си ти башхарипсис на парс
Ту милу эмбру хт аджидэр
Ки мена ст хора на ту ферс!
Го сена типут ти митру!

7* 3-379

Го тъа пилысу ап тиру,
С бахча тун йо-м тун Мишако,
На фер пах т млэя-м ту пурко!»

4

Дъайн Мишакос сн бахча п тиру
Врадънэшу итуны суру
Ти тьматы тата-т, флай на фер,
Ту милу йо-т. Ма т аджидэр,
Тос тыгла идъын-ато тна,
Питай н бахча матя-скутна
Ки тос-па эфхин. Т аджидэр,
Кала, илбэт, то т дълыя-т ксер:
Пкас т млэя дъайн то юрухта,
Ту милу рофсин катъыта...

5

...Хуляшкит тата, теш-чара!
— На фет, джунай прат си ст хутра
Ту милу филакси, гайдъур,—
Тун мкро-т тун йо лэ. Нду сабур,
Тос скотъын пирин ту спатъы-т
Ки анду фос джунайсин х спит...
...Анду иштах ки ан т хара,
Мкрос чалка эсусин ст хутра.
Ах ту пигадъ щифт пнэшк ныро
Ки бен юрух пас ту дъындро.
Пас т млэя, пую хта макра,
Билайвин хт ала та дъэндра.
...Тос катъыт флай. Перна тирос,
То препна итуны аргос —
Кзен фенгкус капусу псила,
Тынчлайсин олу ягала.

Виглыз ки шерит: ян т афро,
Ту милу креминдун ялстро...
То т ора ормасин. Макра,
Лухторя хулксан пес т хутра,
То итун дъодъека. Бирдэн,
Шкин п меса патус. Янкидэн,
Кзен палыс то ту аджидэр,
Кала, кала то т дълыя-т ксер:
П кас т млэя дъайн то юрухта,
Ки пал ту милу на курта.
То т ора пису хту чатал,
Уряз ки страфту пас ту фтял,
Анду спатъы Иванс бирдэн,
Кофт эна фтял, ма янкидэн,
Стун допу-т осипсин пал фтял
Ки хулдаэв то пал ки пал.
Пканыстан капосу тиро,
Та трия-т фтяля пкас дъендро
Акату пелсан, ма ти пер
Апису пал ту аджидэр.
Хта пенды пемнын эна фтял,
Ма хулдаэв то пал ки пал.
Тот т дъына-т сорипсин Иванс
Ки т аджидэр ах т гула пян
Ки страфту пал анду спатъы,
То пелсин кату, дъокин пши.
Иван-мас харин, теш-чара!
Кофт вал ту милу пес н тувра.
Катэн акату хту дъендро,
Ах ту пигадъ щифт пнэшк ныро.
Та глосис пер аджедыри,
Та итан пенды. Мисмири,
Хту ема фсонксин ту спатъы-т
Ки нду хулай джунайсин с спит...

6

…«Ты порнын йо-мас на патъен?
Пос ос т атора кома тен.
Баро, то арта эн мисмерс,
То йохсам агру аджидэрс
Атона курцин». Кам бушман,
Ст хутра от пелсин тун Иван
Ас спит, дъо тата. То ту сат,
Ти пстэв, тъарис, дъафтут ту мат,
Бирден тос харин. Лон т азан,
Ас т хора эркит йо-т Иванс.
Кака варея гунатыз:
«Ты фер?» — дъо тата айц нуныз.
Ки кзен харшу-т. Иванс хн туврa,
Фтюрон та глосис. Ан т хара
Атона тата-т анкалыз,
Харшу-т драна — ти агнуриз:
Та шея-т копаны харап,
Дъакес панду, лыгус исап…
Ма ти тушнэфтын ту педъы-т:
Кримаз вгал сахка ту спатъы-т.
Хтун корфу-т тос ту милу вгал
Ки вал пес тата-т ту анкал.
То итун спруцку, ян т афро,
Ки яндун илю-па ялстро.
Ки крию итун, янду буз,
Ту хондруст-па янду халпуз!
Дъо тата-т шерит, теш чара,
Ки сма-т сурев та трия-т мкра
Ки лэ исуцка: «Сон заман,
Го тъа путъану Тун Иван,
С тукот ту зорку чапиклых,
Харизу мсо-м ту сурбаджлых!..»
…Та гакист каган, хир-заман,
Хулы ты пиран тун Иван…

7

…Пула ти перасин тирос,
Дугкуш пширитъын — агримос!
Ты дъаван тритын, маш-алла!
Н душманс пканыхтаны кала
Ки ирзан ст хора тун пирно,
Заман то итун калтирно.
Прон илюс — ириван ныро
Ки вришкны сма с эна дъындро,
Ватъы пигадъ, ма теш хупха,
Та гакист нястан щупахтка.
То на нуныс-па теш-чара!
Ма ты, ич тиханду хара,
Нэ Мегас, ки нэ Мишакос,
Иванс от пемнын тос зданос:
Ты элэвны — тата ан путъан,
Ту сурбаджлых тъа эн Иван…
Та гакист клошкны ти, адъо…
Иванс та гакист лэ: нязмо
Ми эшит, хасит-ту с хатъы,
Го бену пес пигадъ ватъы…
Ки айц-па индун: ан т аркан,
Пес т хю ты пелсан тут Иван.
Виглыз Иванс: како скамбро
То ту пигадъ ки теш ныро.
Макра, макра зурна лалы,
Фусиц драна пес ту ялы…
Тос чалка лытъын ах т аркан
Ки вретъын туту ту заман,
Сма сту спитыц ки щифт виглыз:
Бала, манака, катъыт — кныз.
Тос н порта хтыпсин сахныфта,
Манака иксинду, рута:
«Ты храшкис, пету, ту педъы-м,
Н пуресу, камуси ярдым?»

«Та гакисм каган хту ныро
Ки мена пелсаны, баро,
Ныро нац пару Ти пуру,
Ныро катлыгу фер с курту
Ки тыц-па с пагу, н эш чара».
«Ис дъракус пякин та ныра
Ки арта капусу тиро,
Манызум мис лыгус ныро,—
Манака ипин,— Т аджидэр,
Тъел катъа ис-па на тун фер,
Ста дъека мерес эна мкро,
Сту файму, тотыс дъуй ныро.
Атытку ному. Симур флай,
Хумшу-м т мурфула на ту фай».
Иванс тъагмастын дъыната
Ки сту пигадъ дъайн юрухта.
Виглыз, нда мавра фуримен,
Прата мурфула тушнымен.
Лэ тун Иван ты: «Ягалай,
Пури ки сена-па на фай.
Ту аджидер ан эрт адъо!»
Ма ти фувуми, ич-па, го!
Скутону го ту аджидэр,
Си мону кана стакс ми фер,
Го ас ныстаксу Ан фаны,
Ту аджидэр си дъос фоны,
Го ама скуми»,— лэ Иванс
Ки дъайн стун ипну тэкаран.
То т ора фанын т аджидэр
Нда дъека фтяля. Т дълыя-т ксер,
Юрух хулдэв ас ту куриц,
Хту фову хасин ту фоныц
Ки теш дауш на тун гнэфис,
Ту аджидэр тъа тын куртыс.
Та дъакрис-ц эстаксан зиста

Пас Ваня н кутра, тос гныфа
Ки ту спатъы-т билдэн хна пер
Ки кзен харшу сту аджидэр.
Лыгус нязмо-хабарсистан,
Ту аджидэр лэ тун Иван:
«То иси си, хуряту йо-с,
Хта трия-т тэкна, х с ола мкрос,
Туком тыс хасин ту палкар,
Нда пийн ту милу на ту пар.
Ту милу, ксерс-ту, агрикас,
То мега дъына эдъуйн мас!
Го ама сена на курту!»
«Ми махтанэфкис кутуру!
Си ама тъа ту дъыс дъафтос,—
Иванс айц ипин,— эм тун йо-с,
Атот го скотуса ст хутра,
Эм сена ама, вегла, дра,
Тъа си скутосу, ми пурис
Ту ксену идъру на куртыс!
Ки алу си, ми эш чара,
На стыкс хтун козму та ныра!» —
Айц Ваняс ипин ки виглыз,
Тос эна фтял дугрэв-кримиз.
Ма т аджидэр пал хулдаэв,
Стун допут палыс фтял усев.
Иванс кам пису пал ки пал,
Аджедыри стэрно кофт фтял.
Ки дъека орис манахот,
Нду аджидэр пканыстын тот.
Ан ишин гула-па паши,
То пелсин кату — дъокин пши.
То т ора дъаван та ныра,
Ол козмус харан, теш-чара!
То ту вахтсизку ту куриц,
Мурфуцку, янду шулдъуныц,

Билдэн ас тун Иван хулдэв
Ки тона ты биритятлэв...
...Атуту олу тун тиро,
Та гакист филаган ныро.
Ки чалка тос н туврa-т юмон,
Тымизку, крию, янду шон
Ныро ки хлыз: «На пурифтэт!
Ныро трависит, авурстэт!
Ки вгалит мена-па!» «Кало!» —
Дауш акухтын палало...
Ты травсан пиран ту ныро,
Пула ти перасин тиро,
Ты палыс пелсан ту аркан,
Адъо пес т хю, ас тун Иван.
Ирев на дъес тос ту куриц,
На вгал атына, ма дъафтыц
Ты уксуписа кам ту шкны,
Лэ тун Иван: «Ма пос пуны
Кардъыя-м тосу. Ан ми дъун
Та гакис панум тъа пканстун:
Тьтъа вгалны сена, ти пуру,
Си тъа хатъыс айц кутуру.
Хта то-па храшкит си на кзис
Ки стэра мена на травис...»
«Йох, йох, ста мена эн хамо,
На фику сена сту каймо!
Хара сн кардъыя-м тот тъа эн,
Ан иси си хутхараймен!»
Лэ н курасея: «Айц ян эн,
Тот фкрить си мена янкидэн:
Пахил ан камны ты, барох,
Ки ан ти вгалныси п адъох,
Тот пайс, ова, ст ато т аран,—
Ки дъыгн нду дъахлу-ц тун Иван,—
Ати арныя дъыя эн,

Тъа дъыс апесу, тыгла бенс».
Эн тэна спруцку, дра Иван,
А талу мавру, ян катран.
Ту спруцку си нду хамалаис,
С дуня ст атьпану тъа вретъыс.
Ту мавру, тэкат сма ан сонс,
Си на ту матъс тьтъа катасонс,
С дуня ст атькату тъа вретъыс,
П ати, пу ис-па ти ириз.
Хт ато, от сена агапу,
Го эна тялу тъа си пу:
«Фтукаря трия эху го,
Туком, туком ту кардъако,
Ватъея вал ста фурисис,
Нда эркит ора, тъа храстыс,
Си эна, эна вгалс цаконс,
Н ирев с пирас дъекадъыс хронс.
Си паракату ми нуныс,
Тъа флаксу сена на ирис!
Ки го канына тьтъа храсту,
Инэка-с мону тъа нысту».
«Назис, мурфула-м, айц тъа эн,
Го сена лэгу янкидэн:
Кардъыя-м шерит, фтырака,
От тъа ми флакс си алтъыка!
Иван-мас ипин сту стэрнот
Ки н курасея дъен дъафтот:
«Трависит! — хулксин.— Пурифтэт!
На чалка, чалка на, айдэт!»
Та гакис-т итан тъагмазмен,
Нда идъан анду шкны дъымен
Куриц мурфула. «Вай, илван!» —
То т ора нунсан тун Иван,
На тун трависны ос ту мсот
Ки лыгус хийму ты атот,

Ту шкны на копсны, на кримсты
Ки на купи тос хасхаты...
...Апану-т итаны пахил,
Айц нунсан, инданы хаил,
От ушандрайсин тата-т тот,
Ту сурбаджлых ту мсо на дъок,
От скотусин ту аджидэр,
Ст хутра, ту милу ми ту пер...

8

...Хту шклы ты элсан ту куриц.
Мурфула харин ки дъафтыц
Та гакис-т лэ, аты збдъахта,
Драконс ми эркит ки курта,
Тун адъерфо-тын тун Иван,
На дъокны чалка ты т аркан.
...Ма травсан тона ос ту мсот
Спатъы лон мегас пер дъафтот
Ки кофт т аркан. Агу заман —
Кримин, Иванс, хабарсистан!..

9

...Ки айц аты нду хаханзмо,
Т адъреф-тын фикан сту хамо.
Смарлайсан ту куриц аты,
Ми кзен хту стома-ц лахарды.
Нда тъа ирисны ты ас спит,
Ми лэ ты тыпут-па т аслыт.
Ас спит нда ирсан тата клэ
Ки та педъыя-т лэ ки лэ:
«На пет-ту, пет-ту, та хурса-м,
Пу эн, ты индуны Иван-м?»
Дъо мегас лэ: «Кримин, кримин...
Пес ту пигадъ Иванс фуркин...

Мас мега иртыны хатэ,
Пула хадрайксандун, абре,
Пис ту пигадъ, ма тиврам мис,
Тъарис-ки дъайн тос кату-ис...»

10

...Пис ту пигадъ, пис ту ватъы,
Тос тиртын раст на скутутъы...
Та гакис-т шерандан. Ст атыц,
То итун шенку. Ту куриц,
Ту ипин докин ас ту ну-т
Ки дъайн ст аран. Адъо харшу-т,
Ту спруцку лахцин кзен хт аран
Ки эфхин то хабарсистан...
Ту мавру клошкит янаша-т
Ки иртын, иртын тялу сма-т,
Атона тыйпсиндун бирдэн,
То т ора катуис катэн...

11

...Пстагменус итун, пос на лэс,
Ки трия мерес ки врадъес,
Тос тьмитъын, тьмитъын ту палкар,
Кало мизил тос ос на пар.
Нда гнэфсин, палыс джунаэв,
На эвр т стратыца маганэв
Ту пай атьпану Пас т джапиц,
Ащефтын пал атос спитыц.
Ан итун, н итун-па аргос,
Апесу ихан кома фос.
Иванс хпа н порта сахныфта,
Ап песу атъарпус рута:
«Ты храшкис, пе-ту, ту педъы-м,
Н пуресу, камуси ярдъым?»
Иванс па лэ-тун нду хулай:

«Ти дъыгнс-ме т страта пую пай,
С н дуня ст атьпану?» Папус пян,
Нуныз ки лэ айц тун Иван:
«Хаилс ан иси на вушкис,
Туком ту прама на ту дъыс,
Го ти змунуту ту замет
Ки страта дъыгнуси, илбэт...»
Кало айц фанын тун Иван
Ки ст алу т мера артах пян,
Ту прама папу на вушкис
Ки ти друпястын на рутыс:
«То пос ту прамас эн фтухо?
Тэк студъ ки дъерма? Манахом,
Го ну-м ти кофту?» Папус клэ,
Ки тун Иван айц пширсин лэ:
«Пато марея, ах ту джап,
(Тыс пай ати патъен харап!)
Аметриту эн тугайлых:
Ныро, хуртаря, ки пчанлых
Сту прама эн осу иревс,
Ма теш чара то на ту тъевс:
Тыс пай ати, карфа вушкиз,
Нэ тос, нэ прама-т ти ириз —
Ширидъ кзен агру ки хундро:
Эм тона, эм ту прама-т трой!
На ми та пайс ати, Иван,
Каналугас ту прама-м ханс!»
...Иванс виглыз, хамнуила:
Нуныз «Та дълыс та тен кала!»
Ки лэ тун папу: «Ми фувас,
Харшум ан кзи, кана-лугас,
Ту кикку, агру ту ширидъ
Курта та дъондя-т! Ми пури
То мия тялу на куртыс,
Тыс пай атъкату на вушкис...»

Тъагмастын папус. Ваняс дайн,
Ати, ст асалагу мидан,
Пу эн аметриту пчанлых,
Ныро, хуртаря, тугайлых,
Ту прама папу на вушкиз,
Ки эна ора тен-виглыз,
Хту орус кзен, тъарис, тана,
То ту ширидъ ки саатна,
Ас тун Иван юрух хулдэв,
На тун куртыс ато ирев.
То итун, итун арта сма-т,
Иванс зурлыдъка то ту сат
Уряз ки страфту нду спатъы,
То вуйксин агра, дъокин пши...
То т ора козмус харан ол,
Хта джапя кату, пес ту чол,
Пес ту аметриту пчанлых,
Сма сту ныро, сту тугайлых,
Ту прама пелсан на вушксты,
Ти лэ каныс-па лахарды!
Дъо папус мега эш хара
Ту прама-т пашнын, теш-чара!
Тос тун Иван биритятлэв
Ки калусин на кам ирев:
«То янда сена инны лыг.
С тукос ту мега чапиклых,
С тукос кирво палкарусин,
С тукос ту мега калусин,
Пандреву сена сту куриц-м
Сту акирво-м ту шулдъуныц!
Иванс зеста биритятлэв —
Тун папу иса билдраэв:
«Туком си еру акирво,
Равунязменус ими го
С н дуня, ст атьпану пу эн фос,

Си ушандрайсис-ме дъафтос
На дъыкс то т страта пую пай
С дуня ст атьпану. Атос флай...»
«Тэк ту Айто пури на кзи
Ст атытку пселус. Ма то зи
Псила ста джапя. Тэк ато,
Ту лыгус фовиму Айто
Пури то сена на си вгал
С дуня ст атьпану,— лэ тун пал.—
Атора сири сту кало,
Юрух ста джапя сту Айто.
Ан храшкис тыпус ми дъыляс,
Ста мена эла, вришк си хляс...»

12

...Иванс дъайн лыгу, я пула
Ки вретъын пас ту джап псила,
Ати, пу эзныны Айтос
Ки паракалсинду атос:
Сн дуня атьпану на тун вгал
Ки тыгла панда, симур пал,
Тос иксин тытка лахардэс:
— Го сена гриксаси ты лэс.
Кало ан эшс палкарусин
Ки ан ме камс си калусин,
Атьпану вгалуси саатна...
Иванс тъагмастын ки драна.
Т Айто-па лэ: «Эн тытку плы,
То лэгнду, лэгнду Цирилы!
Хулдэв, та плыя-мас пер трой,
Анду скутос, атот, герой,
Хара тъа эхум, лыгус храр,
Атьпану вгалу-се, палкар!»
«Кало»,— тот ипины Иванс,
Ст атона титуны илван.

Ки тыгла иртын н цирилы,
На пар хт айтуцка кана плы,
Тос травсин н олу-т ту дагат
Т стрела ки докин пес ту мат.
То пелсин кату хасхаты,
Ти порсин алу на скутъы...
Айтос, дъо харин, теш-чара
Ки тун Иван-мас лэ н т хара:
«Саранда тълыс си фер ныро,
Илбет, то тен пула лафро.
Ки тоса провата-па ферс
Ки тоты лэгу-се, сту ксерс:
Саранда дъугуси Айтус,
Тъа эн, тъарис ки, та дъафтус.
Апану катъыс пас кана —
Атьпану вгалныси стн дуня...»
...Пу прама вожкзин тот Иванс,
Тос чалка пийн то ту заман.
Ки папус дъокин олу то,
Айц тыгла ипин ту Айто.
Ки уксуписа дреш ки пай,
Ты тъа тун лэ т Айто тос флай:
«Саранда дъугуси айтус,
Тъа эн, тъарис, ама дъафтус.
Апану катъыс пас кана,
Стун илю вгалси саатна».
Иванс-мас иферин хара,
То на ту лэс-па теш-чара.
Саранда мерес ки врадъес,
Иван-мас дъайнын нда харес,
Ки фанын илюс уранос,
Тос кзен хт скутныя ас ту фос...

13

...Мурдъыя патус вгал фтыно,
Сту фтял-т, тымизку урано...
Ки илюс омурфа виглыз,
Ки тун Иван то тиныгиз.
Т аэра омала хайдъев,
Н кардъыя-т шенка лалашев...
Пула тос ныхтыс ки врадъес,
Ас спит-т тос дъайнын нда харес.
Ки дъайн тос лыгу, я пула,
С дъафтут тос иртын т махала...
...Ах спит-тын тезныны макра
Рафтас ки иврины чара:
Дъайн сма-т, тос статъины ялчис,
Ярдым на кам с спиты та дълыс...

14

...Атуту олу ту заман,
Ас спит манкрайван тун Иван.
Ки мавра, мавра фуресис,
Ап пану форнын сурбаджис.
Тос мега пратзины ира,
От йо-т Иванс фуркин макра...
Пес ту пигадъ ватъы, скамбро,
Нда эбин тос на пер ныро.
...Та гакис-т техны ич каймо,
Иванс от пемнын сту хамо.
Ки ах та пот дъо Мишакос,
Инэка тъэл на кам атос,
Ту дъокин логу тун Иван,
Пес т хю, сту атху ту заман...
Ки катъа мера зурлаэв,
На эн инэка-т тос ирев.

Ты тишин матя на тун дъы,
Тымизка флай ты ту педъы,
Тукомас тун Иван хамно,
Тыс хутхарайсин хту хамо.
Ма Мишакос тэк эна ксер,
Ирев атына на тын пер.
Ки тот, нду дъакру тараго,
Мурфула ипин: «Нышкум го
Хаилса ама-па на кзу,
Стун андра, дамас го на зу:
Фистан си ама на ми эврс,
Фистан атытку ан ми ферс:
Ах та псила ки хта макра,
На плэвны астрис фусира...
Пас ту тымизку урано,
На шерит илюс катыно...»
Адъо, тъарис-ки Мишакос,
Ханатя иферин, трилос.
Ас тун рафта юрух фтырныз,
Ати, пу Ваняс кам ялчис.
Тос пийн ки лэ-тун юрухта,
Паракалытун дъыната:
«Фистан нда плумя тъагмастко,
На рапс т мурфула-т ныфятко.
Ки трия мерес дъуй тиро,
Анденас тос нду кафтыро,
Питай пер т гула-т пах т амблат,
Пес эна тна, пес эна сат...

15

...Рафтас дъо пису эмбру дреш:
Басма атытку тидъын, теш...
Ст атона иртын хир-заман,
Дъо тынчка ипины Иванс:

«Пула на ми эшс си каймо,
Глытону сена хту хамо.
Басма го вришку тъагмастко
Ки с т ора-т рафту-ту-па то.
Иванс, тукомас ту палкар,
Афтамас эвгалын фтукар,
Та дъокин тотыс ту куриц
Ки круй цаконду нду чакчиц.
То т ора омурфу фистан,
Ста матя-т фанан — стун Иван.
Ахта псила ки хта макра,
Та астрис плевны фусира.
Пас ту тымизку урано,
Плэв, шерит илюс катыно...»
Рафтас хара дъо мега эш,
Апису эмбру дреш ки дреш.
Ки тун Иван биритятлэв
Ки на тун флыс чах тос ирев.
Катлыгу перасин тирос,
Апесу эбин Мишакос.
«Ма, апар»,— ипины рафтас,
«Гамброс» тъагмастын ки рута:
«То тыглу омурфу фистан,
Ас пую иврис, си, мидан?»
Ки харуменус Мишакос,
Ст Мурфула эдрамин, хамнос.
Мурфула форсин ту фистан
Ки палыс лэ, хабарсистан:
«Хаилса ама-па на кзу,
Стун андра, дамас го на зу,
Фистан си алу ан ми тмас,
Атытку, апарту сту фтялс:
Н басма на эн сайо, сайо.
На эн тымизку, янд афро.
Апану илюс на ламбриз,

Акату патус на хлюриз.
Чичакя патус-па лугас,
Тун пату олу на щупаз...»

16

...Адъо, тъагмастын Мишакос,
Ханатя иферин, цанос,
Ас тун рафта юрух фтырныз,
Ати, пу Ваняс кам ялчис.
Ки лэ атос хабарсистан,
На рапс атытку пал фистан.
Ки трия мерес дъуй тиро,
Анденас тос нду кафтыро,
Питай пер т гула-т пах т амблат,
Пес эна тна, пес эна сат...
Пал иртын атху хирзаман,
Дъо тынчка лэ нду ну Иванс:
«Пула на ми эшс си каймо,
Глытону сена хту хамо...»
...Афтамас Ваняс-ту палкар,
Цакон ки т алу ту фтукар.
То т ора омурфу фистан,
Ап песу кзен, хабарсистан...
Катлыгу перасин тирос,
Бен песу палыс Мишакос.
Тос хунсин пирин ту фистан,
Ст мурфула вретъын сабахтан.
Ты ту ныфятку эш сту шерц
Ки палыс тона лэ: «Сту ксерс,
Хаилса ама-па на кзу,
Стун андра, дамас го на зу,
Фистан си ама ан ми ферс,
Атытку, фкритъ ки ас ту ксерс:
— Ах та псила ки хта макра,
На плэвны астрис фусира.

Апану илюс на ламбриз,
Акату патус на хлюриз.
Чичакя розис-па лугас,
Тун пату олу на щупас.
Ки эна тялу-па на эн:
Ол козмус, козмус харумен
На пяны шер узунузах
Ки на хуревны нду иштах...»

17

...Адъо, тъарис, пал Мишакос,
Ханатя иферин, трилос.
Ас тун рафта юрух фтырныз,
Ати, Иванс пу кам ялчис.
Ки лэ атос хабарсистан,
На рапс атытку пал фистан...
Ки пал хту мега ту каймо,
Ки пал хту мега ту нязмо,
Тун сурбаджит Иванс глытон...
Тос ту стэрно фтукар цакон.
То т ора омурфу фистан,
Ап песу кзен, хабарсистан.
Пал иртын пиринду цанос,
Хт адърефя, хтристын-Мишакос.
Ки шерит, шерит нду фистан,
Ст мурфула вретъын сабахтан...

18

...Мурфула нунсин: «Теш-чара,
Иван-м на эн п адъо макра?
Ян Мишакос пес эна тна,
Ас тун рафта матя скутна,
Тос пийнын чалка сту фистан,
На кам айц порнын тэк Иван-с.
Фтукаря фикатун ки тос,

Нда эркит ора на цакос...»
...Ки ора иртын. Теш-чара,
Мурфула шериты карфа.

19

...Атуту олу ту заман,
Мурфула филайн тун Иван,
Айц, тыгла логу дъокин ты,
Пес ту пигадъ, пес ту ватъы...
А тата, мана тушнымен,
Пратун ты ама аязмен
Ки симберно вари заман,
Хрунятку камны тун Иван...
Сурефтан хт ола та марес,
Хта ола дъека мисарес.
Пула та лоя айдъунун,
Ки тынчка, тынчка трагудъун...

20

...Сту мега, мега калусин,
С тукот кирво палкарусин,
Рафтас костюм рафт тун Иван,
Тос форсин — индуны илван...
То т ора вретъын пес т авлы-т,
Хулдайсин, элаксин ту шклы-т,
Клатефтын стэра — вай илван,
Ту шклы агнорсин тун Иван!..
То эн аслы, то эн аслы —
Иванс праты с дъафтут т авлы!
Пупас тъагмастын дъыната,
Ксапелсин тос на трагудъа.
Ки трагуйдъант-па тъагмазмен,
Виглызны ама аязмен!
Ки козмус валны митаныс

Ки катъа ис ирев на флыс,
Ту фуркизмену ту палкар,
Ту камны симуру хруняр.

21

...Ах ту аметриту т хара,
(На эш то акра, теш-чара!)
Дъо мана, тата палкари,
Аястан мера-мисмири.
Ст атыц то кома эн илван,
От идъан палыс тун Иван.
Ки дъы-тын эдраман харшу-т,
Ки флундун хн кутра, эм хту бгут.
Ки ту манкрайму пай макра,
То на ту пис-па теш-чара...
...Мурфула шерит ки виглыз
Ки тун Иван дреш ангкалыз...

22

«Сту ксерит олсас-па кала,—
Мурфула ипин,— маш-алла!
Иван та гакис Мишакос
Ки мегас, тялу палалос,
Тун Ваня пелсан сту ныро,
Пес т хю ватъы ки эм скамбро,
Ма Ваняс иврины чара,
Вари-па н итун, теш-чара!
Та гакис-т на путыс ныро,
Тымизку, крию, авурго...»
...Градъарксин, ипинда т аслы
Чах пширсин элаксин ту шклы.
То тыгла гака-т нду спатъы,
Дуграйсин экупсин ту шкны.
Зурлыдъка тылага Иванс,

Кримин пес т хю хабарсистан...
Вай си Иван, туком Ванек
Сту фтял-м зер порнын тот на док,
Си мена на хутхараис,
А си, пес т хю айц на хатъыс?!
Ты эн ту экамит, хамны?!
Го хулза ама палалы,
Ма ты ми эдъыксан гуртъы,
Ми лэгу ст хора го т аслы,
Ан денас ама, с эна сат,
Ту фтялс мис перум пах т амблат...

23

Кундо ту логу-мас ас эн,
Та гакис-т стыкны аязмен.
Дъо папус ипин ап хулыс:
«Ас та ахмахка-сас та дълыс,
Пратэт х та матя-м ях-яхтан,
О, хирзаман, о, хирзаман!»

24

...Ту псема чалка пирилын:
Иванс ста гоната кримин —
Сту тата-т эмбру Юрухта
Та пайтъа ола-па ата,
Градъарсин ипинда т аслы,
Чах палыс гирныксин ту шклы...
...Дъо тата-т ипин тун пупа:
«Мурфула яндун агапа,
Ки т эна нт алу агапун,
ХРУНЯТКУ клоситу ДУГКУН.
Стыфануц ама, то ту сат,
Ки ксерит, козму, ол илат,
Трагойдъа с пякум юртяна,
Ас шингклаисум саатна,»

Ки тен пула дъо на нуныс,
Айц, тыгла ипин сурбаджис:
ХРУНЯТКУ эклусан ДУГКУН,
Ол козмус шерны ки пратун...

25

...Схурефтын тата-т, мана-т тен,
Тайфа Ивас эш — мегалэн...
Та гакис-т дъаван ях-яхтан
Ки алу тирсан стун Иван...
Иванс н дъафтут ту чапиклых,
Артрайсин тялу сурбаджлых.
...Атона козмус ол митрун,
От эн палкарс тос — агапун...

26

Илбэт, атуту эн МАСАЛ,
Ма сис ми вгалыт ах ту ФТЯЛ...

1985

БІОГРАФІЧНА ДОВІДКА

Леонтій Несторович Кир'яков народився 8 травня 1919 року в селі Сартані (тепер Приморське) під Маріуполем. Закінчив училище механізації сільського господарства та Маріупольський педагогічний технікум. Працював у колгоспі, а потім тривалий час на Маріупольському металургійному комбінаті ім. Ілліча.

Учасник Великої Вітчизняної війни. Був поранений. Нагороджений орденом Вітчизняної війни першого ступеня та іншими бойовими нагородами. Пише донецьким (а точніше, кримським, бо саме з Криму походять донецькі греки) діалектом новогрецької мови. Друкується з 1936 р. Переклав грецькою мовою багато поезій Т. Г. Шевченка, Лесі Українки, О. С. Пушкіна, М. Ю. Лермонтова та сучасних українських і російських поетів. Окремими виданнями вийшли збірки поезій Л. Н. Кир'якова грецькою мовою «Амфора», в перекладах українською мовою — «Завжди в дорозі», «Травнева пісня», в перекладах російською мовою «Память», «Слава тебя найдет», «Конь мой златокрылый», а також його переклад грецькою мовою «Слова про Ігорів похід».

ПЕРИЭХОМЕНА

СТИХЯ

ПИИМАТА

БАЛЛАДЫС

АХ КУЗМУКУ ТА ПАЛКАРУСИНЯ

ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНЄ ВИДАННЯ

КИР'ЯКОВ
Леонтій Несторович

АРІОН

Вірші, поеми, балади

Новогрецькою мовою
(Донецький діалект)

Художній редактор О. М. Андрощук
Технічні редактори Т. М. Мацапура, Л. М. Р у б а н

Здано до складання 28.08.91. Підписано до друку 17.12.91.
Формат 70Х90/32. Папір офсетний. Гарнітура Тип Таймс.
Друк офсетний. Умовн. друк. арк. 8,190.
Умовн. фарбовідб. 8,483. Обл.-вид. арк. 8, 824.
Зам. 3-379

Видавництво художньої літератури «Дніпро».
252601, Київ-МСП, вул. Володимирська, 42.

Електронний набір та верстка
виготовлені у видавництві «Дніпро».

ККТНК. Київ, вул. Леніна, 19. Тираж 2000

Кир'яков Л. Н.
К43 Аріон: Вірші, поеми, балади.— К: Дніпро, 1993.—223 с.
ISBN 5-308-011350-0

Збірка творів сучасного грецького поета, який живе в Україні, є підсумком його більш як півстолітньої творчої діяльності.

Перу поета підвладні і найтонші порухи душі, і дотепний гумор, і висока героїка.

Твори написані донецьким діалектом новогрецької мови.

4702010201—135
К ————————— 135.92
205—93

ББК 84Гр.